

ENVOLS

LE MAGAZINE DE L'ÉVASION

UNE ÉTOILE EN VOYAGE

Hugo Marchand mène la danse

L'EMPIRE DU MIGNON

*Les forêts du Sichuan :
royaume du panda géant*

LA FOLIE DES GRANDEURS

*L'Espagne de Ricardo Bofill,
architecte de la démesure*

JOAILLERIE ET HORLOGERIE

L'ÂGE D'OR

*Irrésistible Sérénissime
MODE À VENISE*

CE MAGAZINE VOUS EST OFFERT / FREE COMPLIMENTARY ISSUE
ENVOLS AIR FRANCE N° 21. OCTOBRE-NOVEMBRE 2025. WWW.EN-VOLS.COM

AIRFRANCE

NOUVELLE
EAU DE PARFUM INTENSE

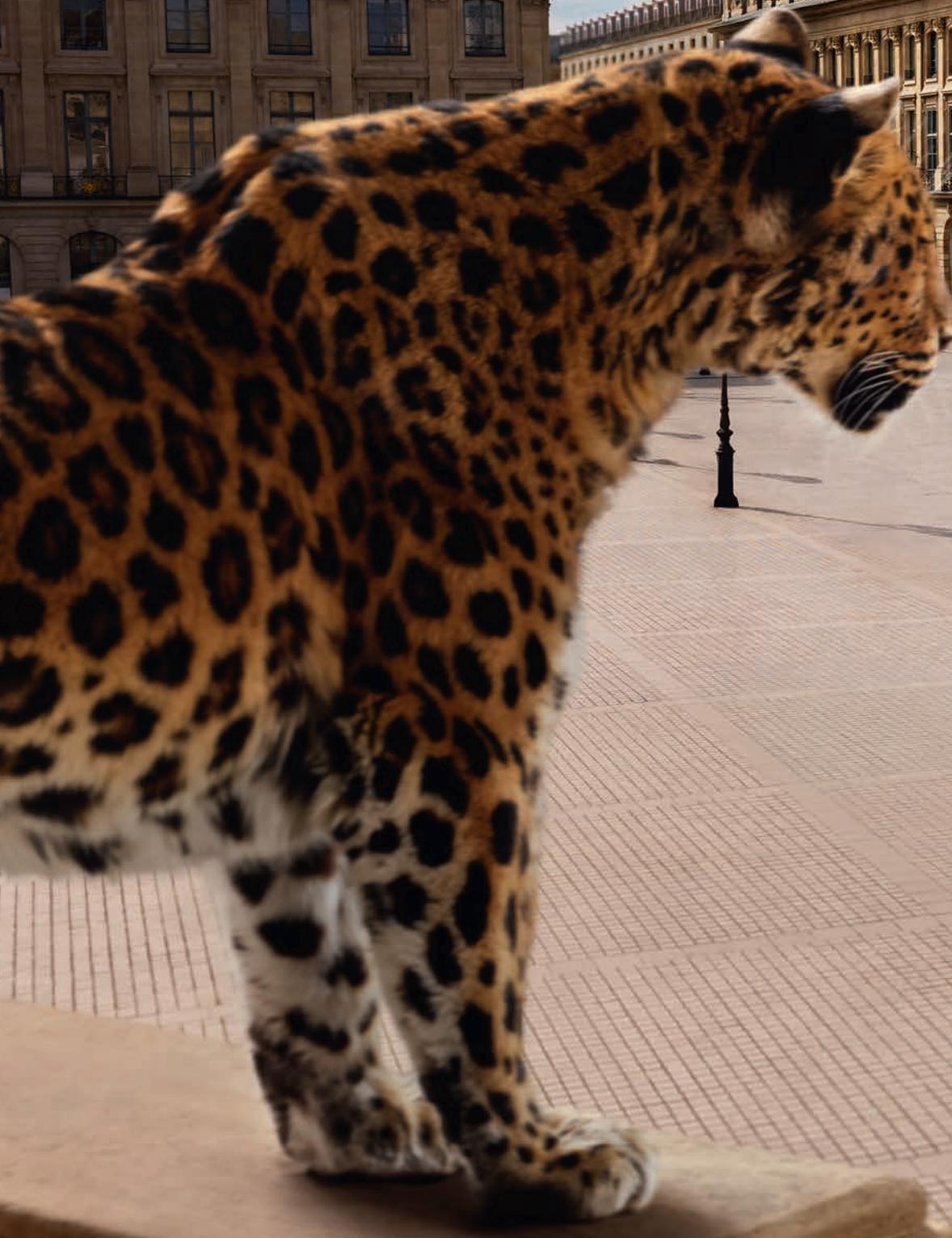
BARÉNIA

LA PEAU EST UN PARFUM


HERMÈS
PARIS



OBJET RECHARGEABLE





Cartier



UNE ICÔNE

ÉTERNELLE



BVLGARI
ROMA 1884

COLLECTION SERPENTI

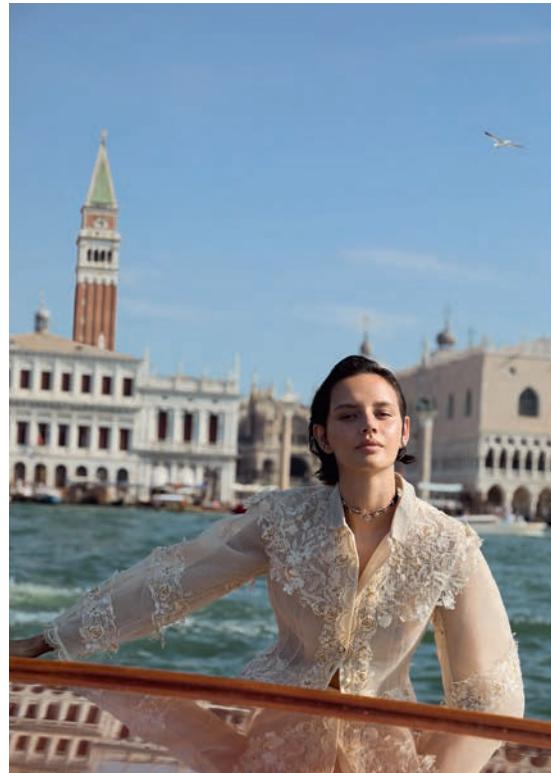
Miss Dior

LA NOUVELLE ESSENCE



DIOR

ENVOLOS



THE TRAVELLING DANCER

Hugo Marchand:
footloose and fanciful

AN EMPIRE OF ADORABLENESS

The kingdom of the giant panda
in the forests of Sichuan

FASHION IN VENICE

The Irresistible Serenissima

DELUSIONS OF GRANDEUR

Ricardo Bofill: the Spanish
architect of extravagance

THE GOLDEN AGE

Jewellery & Watches Special

Photo Luc Braquet.

Mannequin Tiama Tilbee, Silent.

Styliste Tania Rat-Patron.

Look Dior, collier choker Rose Dior Bagatelle, Dior Joaillerie.

14. Ours

16. Contributeurs

21. Édito

LES AILES DU DÉSIR

26. En Virginie, Nathalie Verdeille fait briller la légende

30. À Paris, les arts de la table en majesté

32. À Londres, quatre saisons avec Yannick Alléno

34. Au Cap, un *resort* entre mer et montagne

36. En Chine, un hôtel pour trouver la paix, au pied d'une montagne sacrée

38. Près de Montpellier, un petit paradis au milieu des vignes

40. À Paris, le Nolinski aux petits soins

42. Un écrivain en voyage : le Japon de Nicolas Bouvier

46. À Paris, Magellan est totalement à l'ouest. À New York, Ruth Asawa sur le fil.

48. Au château de Marly, trois fragrances en majesté

50. De Paris à Casablanca, des cheveux à la pointe

52. Dans la campagne italienne, les murs ont une histoire. À Paris, les bijoux ont du caractère.

14. Masthead

16. Contributors

21. Editorial

WINGS OF DESIRE

26. In Virginia, thanks to Nathalie Verdeille, artistic director at Tiffany & Co, the legend shines ever brighter

30. In Paris, a front-row seat at the table

32. In London, four seasons with Yannick Alléno

34. In Cape Town, a resort straddling sea and mountains

36. In China, a haven of serenity at the foot of a sacred mountain

38. Near Montpellier, a slice of paradise amid the vines

40. In Paris, Cartier opens a new flagship

42. A wandering writer: Japan as seen by Nicolas Bouvier

46. In Paris, Magellan, all at sea. In New York, Ruth Asawa down to the wire.

48. At the Château de Marly, three majestic fragrances

50. From Paris to Casablanca, cutting-edge hair

52. In the Italian countryside, the walls tell a story. In Paris, each gem has its own personality.

SON VILLEAURE



Au royaume des pandas géants, p. 116.

Photo Marine Billet.

54. Dans la ville de l'amour, un cœur à cœur nommé Poiray. De New York à Paris, les bijoux Marli font vibrer l'esprit de Manhattan. À Marseille, la fantaisie est un art.

56. Sur les Champs-Élysées, la réouverture d'un *flagship* mythique. En Suisse, La Festina Field invite à l'aventure.

DOSSIER SPÉCIAL JOAILLERIE ET HORLOGERIE : L'ÂGE D'OR

60. Paris célèbre les 100 ans de l'Art déco

66. Van Cleef & Arpels au pays du soleil levant

70. Annoncer la couleur

82. *All you need is love*

86. Avis de beau temps

STYLE

90. Irrésistible sérénissime

12 KG ET RIEN D'AUTRE

110. Hugo Marchand, une étoile en voyage

BEAUTÉ

116. À fleur de peaux

120. Cures de jouvence

54. In the city of love, a heart-to-heart with Poiray. From New York to Paris, Manhattan's spirit resonates through Marli. In Marseille, high-fashion jewellery is an art form.

56. On the Champs-Élysées, the grand reopening of a legendary flagship. In Switzerland, Festina Field is a call to adventure.

SPECIAL JEWELLERY & WATCHMAKING: THE GOLDEN AGE

60. Paris celebrates 100 years of Art Deco

66. Van Cleef & Arpels in the land of the rising sun

70. True colours

82. *All you need is love*

86. Ticks and tones

STYLE

90. The Irresistible Serenissima

12 KILOS AND NOTHING MORE

110. Hugo Marchand, the travelling dancer

BEAUTY

116. From hide to skin

120. Rejuvenation therapy



Flowerlace
Boucles d'oreilles



Van Cleef & Arpels

Haute Joaillerie, place Vendôme depuis 1906



SON VILLE



Des hôtels couture, p. 144.

Photo Cipriani Milan.

REPORTAGE

126. Au royaume des pandas géants

ARCHITECTURE

138. Ricardo Bofill, la folie des grandeurs

DANS DE BEAUX DRAPS

146. Des hôtels couture

PAPILLES

156. Shiitaké, star de l'umami

30 000 PIEDS

162. Paris-Montréal : 75 ans de liaison

166. Jofrane Dailly : « Signer des plats pour Air France est une immense fierté. »

168. Chers voyageurs

169. Le monde est à vous

172. Demandez le programme

174. La Terre vue du ciel

175. Sisleyum for men : le nouveau rituel de soin pour les hommes

176. La flotte Air France

178. Correspondances à Paris

REPORT

126. *The land of pandas*

ARCHITECTURE

138. *Ricardo Bofill: a towering vision*

WHAT AN EXPERIENCE

146. *Haute Couture hotels*

PAPILLES

156. *Shiitake, the umami star*

30,000 FEET

162. *Paris-Montreal: a connection spanning 75 years*

166. *Jofrane Dailly: "Designing dishes for Air France is a source of immense pride."*

168. *Dear adventurers*

169. *The world is your oyster*

172. *On the programme*

174. *Birds-eye view*

175. *Sisleyum for men: a new masculine skincare ritual*

176. *The Air France fleet*

178. *Connections in Paris*



MIKIMOTO

Les Pétales Place Vendôme Rosés

ENVOLS

AIR FRANCE – 45, RUE DE PARIS – 95747 ROISSY CHARLES DE GAULLE CEDEX
N° 21 – OCTOBRE-NOVEMBRE 2025

Directrice de la publication **Sylvie Tarbouriech**

Directrice adjointe **Bürge Altunay**

Coordination **Hélène Delacour et Grégoire Michelot**

LE MAGAZINE ENVOLS EST UNE PUBLICATION ÉDITÉE POUR AIR FRANCE
PAR LE GROUPE REWORLD MEDIA – 8, RUE BARTHÉLÉMY DANJOU, 92100 BOULOGNE-BILLANCOURT.

Directeur général Media 365 **Guillaume Sampic**

Éditrice / Directrice générale Air France Médias **Caroline Pois**

RÉDACTION

Directrice de la rédaction **Florence Willaert**

Directrice de création **Jeanne Collomb**

Mode **Tania Rat Patron**

Horlogerie, joaillerie et moteurs **Hervé Dewintre**

Tourisme **Alexis Chenu**

Styliste Célébrités, joaillerie et beauté **Julie Chanut-Bombard**

Directeur de la photographie **Stéphane Durand**

Directrice de la photographie Série mode **Johanna Scher**

Maquettistes **Camille Pruvot et Neyla Haddou**

Traduction **LinguaForce**

Secrétariat de rédaction **Véritaute**

Magazine produit par **Les Cocottes**

Michelin Éditions **Philippe Orain et Camille Bouvet**

Ont collaboré à ce numéro :

Marine Billet, Luc Braquet, Estelle Chardac, Julien Chausse, Jeanne Dréan, Clara Dupuis, Lilia Hassaine, Dorothée Janin, Olivier Joyard, Maryse Quinton, Benjamin Sauvignac, Nicolas Schaller, Yann Stofer.

VENTE AU NUMÉRO

Responsable Marché **Siham Daasa**

Responsable Titre **Chloé Desmoulin**

FABRICATION

Directeur des opérations industrielles **Bruno Matillat**

Chefes de fabrication **Nadine Chatry et Hélène Bernardi**

SERVICE PRÉPRESSE

Chef de service **Sylvain Boularand**

Photogravure **Pinkart**

Imprimé en France par **Air Graphic à Laval (53)**

PUBLICITÉ

AIRFRANCE media solutions

Directrice générale **Élodie Bretaudeau-Fonteilles**

Direction commerciale **Emmanuel Lala**

Directrice de publicité **Delphine Smatt**

Directrice de publicité **Catherine Michel**

Directrice de production **Véronique Besse**

Directrice Pôle trading et planning **Corinne Decaux**

Opérations spéciales **Jennifer Cuillandre**

Contact **team_afms@reworldmedia.com**



Origine du papier : Allemagne
0 % de taux de fibres recyclées
Certification PEFC
Impact du phosphore sur l'eau :
Ptot 0,016 kg/t

Maison
Francis Kurkdjian
Paris



* The alchemy of senses

L'alchimie des sens*
Francis Kurkdjian

Baccarat
Rouge 540

CONTRIBUEURS



LILIA HASSAINE, AUTRICE

Votre plus beau souvenir de voyage ? Je garde un souvenir ému de Palerme, avec ses palais décatis, reflets d'une grandeur fanée. La cathédrale anglo-normande, avec ses influences mêlées – arabes et byzantines –, a provoqué en moi une émotion esthétique que je n'ai jamais oubliée.

Votre refuge secret ? L'hôtel Ballynahinch Castle, en Irlande, dans le Connemara ; un ancien manoir du XVIII^e siècle, bordé par une rivière, et perdu entre forêts et montagnes.

Votre prochaine destination ?

L'Angleterre, je pense. Mon prochain roman se passe là-bas, dans le Yorkshire, une terre balayée par les vents. J'aurai sans doute besoin d'y aller pour m'imprégner de l'ambiance gothique et sauvage de la région.

LILIA HASSAINE, AUTHOR

Your fondest travel souvenir? I still remember Palermo with affection; its worn palaces a reflection of wilted grandeur. The Arab-Norman Cathedral, incorporating both Arab and Byzantine influences, elicited an aesthetic emotion in me that I have never forgotten.

Your secret spot? Ballynahinch Castle Hotel in the heart of Connemara, Ireland; an 18th-century mansion overlooking a river, hidden away between forests and mountains.

Your next destination? England, I think. My next novel is set there, in the windswept lands of Yorkshire. I could probably do with visiting to get a true sense of the region's wild, gothic atmosphere.



MARINE BILLET, PHOTOGRAPHE

Votre plus beau souvenir de voyage ? Une rencontre inattendue en Géorgie. Perdue près de la frontière russe, j'ai été accueillie par les habitants de la seule maison occupée d'un petit village. Ils m'ont offert le gîte et le couvert avec une incroyable générosité. Un moment merveilleusement humain.

Votre refuge secret ? Une vieille maison en pleine montagne, que je retape à mon rythme. Perchée loin de tout, elle m'offre une échappée loin de l'agitation parisienne.

Votre prochaine destination ? Le Mexique, que je ne connais pas encore. J'ai hâte de m'y perdre, d'en découvrir les couleurs et les saveurs... et d'y faire des rencontres.

MARINE BILLET, PHOTOGRAPHER

Your fondest travel souvenir? An unexpected encounter in Georgia. Wandering close to the Russian border, I was taken in by the owners of the only inhabited house in a small village. They offered me board and lodgings with such incredible generosity. A marvellously human moment.

Your secret spot? An old house in the heart of the mountains, that I'm renovating at my own pace. It's my escape from the hubbub of Paris, in the middle of nowhere.

Your next destination? Mexico, as I've never been before. I can't wait to get lost and discover all its colours, flavours and people.



BENJAMIN SAVIGNAC, PHOTOGRAPHE

Votre plus beau souvenir de voyage ? Mon premier grand périple, au Bénin. C'est là que j'ai compris la puissance du voyage. Découvrir d'autres horizons et cultures, des parfums et des visages, cela ouvre l'esprit. Je pense que c'est une nécessité, comme l'accès à la culture.

Votre refuge secret ? Les Côtes-d'Armor, entre terre et mer.

Votre prochaine destination ? New York pour ma fille Ninon, qui rêve d'y aller. Son souhait s'apprête à être exaucé.

BENJAMIN SAVIGNAC, PHOTOGRAPHER

Your fondest travel souvenir? My first big trip, in Benin. That's where I came to understand the power of travel. Discovering other horizons, cultures, scents and faces opens the mind. I think it's a necessity, like access to culture.

Your secret spot? Côtes-d'Armor, France, between land and sea.

Your next destination? New York, for my daughter Ninon, who dreams of going there. Her wish shall soon be granted.

TASAKI

CONTRIBUEURS



JULIEN CHAUSSE, ILLUSTRATEUR

Votre plus beau souvenir de voyage ? Le Svalbard, en Norvège. Je reste émerveillé par cette vision : des glaciers multi-millénaires et, au large, des baleines nageant en banc.

Votre refuge secret ? L'Estrop, une montagne très minérale, dans les Alpes-de-Haute-Provence. J'y ai de fabuleux souvenirs : les chamois, les cieux étoilés, des instants de camaraderie partagés sur les sentiers exigeants qui mènent à son sommet.

Votre prochaine destination ? La Forêt-Noire, en Allemagne. Je fantasme cette région et son atmosphère mystérieuse – ses étendues boisées à perte de vue, ses chalets en bois et ses coucous...

JULIEN CHAUSSE, ILLUSTRATOR

Your fondest travel souvenir? Svalbard, in Norway. I'm still in awe of the vision of multi-millennial glaciers with pods of whales swimming in the distance.

Your secret spot? L'Estrop, a mineral-rich mountain in Alpes-de-Haute-Provence, France. I have many fabulous memories of the chamois, the starry skies and the shared camaraderie on the tough trails that lead to its summit.

Your next destination? The Black Forest in Germany. I dream of this region and its mysterious atmosphere, with its expanses of woodland as far as the eye can see, its wooden chalets and its cuckoo clocks...



LUC BRAQUET, PHOTOGrapHE

Votre plus beau souvenir de voyage ? L'Islande, avec ses plages de sable noir et ses jours d'été infinis. Il se dégage une énergie spectaculaire de ces paysages lunaires.

Votre refuge secret ? La région du Donegal, en Irlande du Nord, le village d'Ardara, le pub Nancy's. Ce sont aussi mes plus beaux souvenirs de shooting.

Votre prochaine destination ? La Grèce, dans l'île la plus éloignée des Cyclades, petite et sauvage, encore un peu tenue secrète.

LUC BRAQUET, PHOTOGRAPHER

Your fondest travel souvenir? Iceland, with its black sand beaches and its never-ending days. A spectacular energy emanates from its celestial landscapes.

Your secret spot? County Donegal in Northern Ireland, specifically the town of Ardara and Nancy's Bar. My photo shoots there are among my favourite memories.

Your next destination? Greece, on the farthest island in the Cyclades – small and untamed, and still somewhat unknown.

TIAMA TILBEE, MANNEQUIN

Votre plus beau souvenir de voyage ? La Nouvelle-Zélande, où j'ai eu la chance d'aller travailler pendant la floraison des lupins. J'ai séjourné dans un lieu sans aucune pollution lumineuse : le spectacle des étoiles, la nuit, était magique.

Votre refuge secret ? Le Royal National Park, à Sydney. Il y a une magnifique randonnée qui mène à une piscine naturelle entourée d'eucalyptus avec, en fond sonore, le chant des cigales.

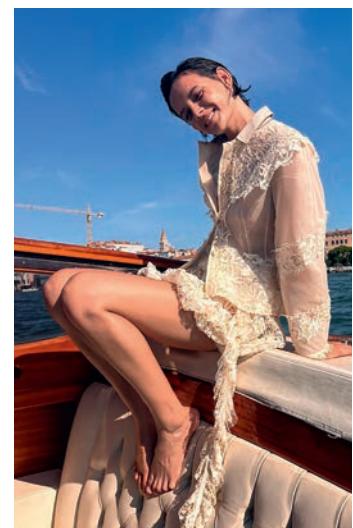
Votre prochaine destination ? L'Albanie. J'y vais avec deux amies pour faire un trek de Theth jusqu'à Valbona, avant de profiter des eaux cristallines du littoral.

TIAMA TILBEE, MODEL

Your fondest travel souvenir? New Zealand, for a work trip where I was lucky enough to see the lupins in bloom. I stayed in a place with no light pollution, and the night sky and the stars were unreal.

Your secret spot? Royal National Park, in Sydney. There's an amazing hike that leads to a natural swimming hole, surrounded by gum trees and the sound of cicadas.

Your next destination? Albania. I'm going with two friends and hiking from Theth to Valbona, before swimming in the crystal-clear waters on the coast.



© Julien Chausse, Lub Braquet

TERRES D'INSTINCT



MESSIKA
HAUTE JOAILLERIE



Chopard

HEURGON
PARIS 1865

58, rue du Faubourg Saint-Honoré, Paris 8^e
www.heurgon.com
+33 1 40 98 09 60

Le YIN et le YANG

Par Florence Willaert.



Dans les montagnes brumeuses du Sichuan, au sud-ouest de la Chine, vit un adorable paradoxe : le panda géant, un gros ours, carnivore par nature, se nourrissant quasi exclusivement de bambous malgré un système digestif ne lui permettant pas d'assimiler correctement les végétaux ; gros ours par ailleurs doté d'un sixième doigt, de pupilles fendues semblables à celles d'un chat et d'une libido tout en retenue ne lui permettant de se reproduire que deux à trois jours par an. Qualifié d'aberration évolutive, victime de l'extension des activités humaines, de la déforestation et de la destruction massive de son habitat, le panda géant frôle l'extinction, et devint l'emblème de la protection de la nature et de la lutte contre la disparition des espèces. En 1980, on dénombrait à peine mille individus. Aujourd'hui, l'espèce reste vulnérable, mais n'est plus en danger, grâce à la mise en place par la Chine d'une politique de conservation sans précédent, dont l'épicentre se situe dans la réserve de Wolong, près de Chengdu. Là, le placide plantigrade mastique du bambou 14 heures par jour et s'ebroue avec ses congénères sous le haut patronage de la communauté scientifique et des autorités du pays. Il faut dire que le panda géant est un trésor national, l'incarnation en noir et blanc du yin et du yang, l'équilibre entre la force et la sagesse, et, par-dessus tout, l'ambassadeur du *soft power* chinois. Un animal qui porte en lui le récit d'un pays, et que l'écrivaine Lilia Hassaine est allée rencontrer sur ses terres, lors d'une grande aventure sichuanaise à retrouver dans ce nouveau numéro, entre autres réjouissances, bien sûr. Nous vous souhaitons donc un bon voyage au fil de ces pages, et en compagnie d'Air France.

Yin and Yang. Up in the misty mountains of southwest China's Sichuan province dwells an adorable anomaly: a giant bear that, though carnivorous by nature and ill-equipped to digest plants, subsists almost exclusively on bamboo. As if that isn't strange enough, it also has a sixth finger, eyes that are slit like a cat's and an impossibly brief mating season (females are only fertile for two to three days a year). Deemed an evolutionary aberration, and threatened by ever-spreading human activity, deforestation and mass destruction of its habitat, the giant panda once verged on extinction, becoming the mascot of the environmental protection and wildlife conservation causes. In the 1980s, the panda population barely exceeded a thousand. Today, though the species remain vulnerable, it is no longer endangered, thanks to China's unprecedented conservation efforts – the epicentre of which is the Wolong National Nature Reserve, near Chengdu. There, these placid plantigrades can be seen chomping on bamboo and rolling about for 14 hours a day under the auspices of the scientific community and Chinese authorities. Make no mistake: the giant panda is a national treasure in China. With its black and white fur, it stands as the incarnation of yin and yang, the balance between strength and wisdom. But above all, it is the ambassador of Chinese soft power. Pandas embody the story of a country. Writer Lilia Hassaine set out to meet these elusive creatures in their native habitat as part of her epic wanderings through Sichuan. You can read about them, and many other exhilarating adventures, in this latest issue. Bon voyage as you embark on this journey through words and worlds with Air France.

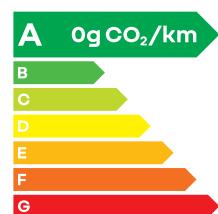
**generation
renault**
portes ouvertes 9-13 oct⁽¹⁾



RENAULT 4 E-TECH ELECTRIQUE

assemblée en France
jusqu'à 409 km d'autonomie⁽²⁾
dossier passager avant rabattable
volume de coffre de 420 L à 1405 L⁽³⁾
seuil de chargement bas et large
Google intégré⁽⁴⁾ & plus de 100 applications
économisez grâce à la charge bidirectionnelle⁽⁵⁾

particulier, professionnel ou
commerçant, rejoignez Plug Inn*
le réseau de bornes de recharge
électrique





éligible au dispositif Mon Leasing Electrique⁽⁶⁾

(1) ouverture exceptionnelle 12/10/25. (2) autonomie réelle suivant conditions roulage (type de route, de conduite et conditions météorologiques)/source interne Renault 2025, en cycle wltp. (3) avec banquette arrière rabattue, mesure en litres liquides; 1149 dm³ en norme VDA. (4) Google, Google Play, Google Maps, Waze sont des marques déposées de Google LLC. (5) sous réserve de disposer d'une voiture compatible équipée d'un chargeur bidirectionnel, une Mobilize powerbox verso + un contrat d'électricité Mobilize power, opéré par notre partenaire The Mobility House, détails sur <https://www.renault.fr/mobilize-services/mobilize-power.html>. (6) seuls modèles éligibles R4 e-tech électriques evolution autonomie urbaine et autonomie confort, rouge carmin, hors options, sous réserve : validation conditions finales du dispositif, éligibilité au dispositif aide à location véhicule électrique 2025, disponibilité stocks et aides, et étude et acceptation diac. vous disposez délai de rétractation pour toute commande R4 neuve à partir du **30/09/2025** jusqu'à fin du dispositif. voir points de vente, conditions renault.fr. offres à particuliers non cumulables, valables dans réseau Renault participant. * plateforme communautaire de recharge électrique, consommations min/max (kwh/100 km)**: 14,7/15,6. émissions co₂ (g/km)**: 0 à l'usage, hors pièces d'usure. **selon données wltp.

renault.fr

pensez à covoiturer #SeDéplacerMoinsPolluer



Ralph Martin,
Old World Swallowtail,
Wing, 2018.

Photo extraite du livre
Papillons, éditions
Phaidon.

Ralph Martin,
Old World Swallowtail,
Wing, 2018.

Picture from Butterfly
book, Phaidon editions.

© Ralph Martin / BIA / Nature Picture Library

LES . *ailes* *DU* *désir*

WINGS OF DESIRE

OÙ EST LE BEAU ? LA RÉPONSE AVEC
CE TOUR DU MONDE EN PORTRAITS
ET OBJETS, POUR DÉCOUVRIR,
TOUT CE QUI FAIT L'ACTUALITÉ
ET SUSCITE LE DÉSIR.

WHERE IS BEAUTY? THE ANSWER
LIES IN THIS WORLDWIDE TOUR
OF PORTRAITS AND OBJECTS:
DISCOVER WHAT'S TRENDING
AND SPARKING AN INTEREST.

Par Hervé Dewintre, Jeanne Dréan, Clara Dupuis, Stéphane Durand, Dorothée Janin, Olivier Joyard, Laura Parisi.

NATHALIE VERDEILLE FAIT BRILLER LA LÉGENDE

Longtemps, Tiffany & Co. n'a juré que par le goût français. Il faut dire que Paris, durant le XIX^e siècle, constituait un prestigieux réservoir de ressources : diamants et autres bijoux étaient vendus par une noblesse parisienne en exode après la faillite, en 1848, de la monarchie de Louis-Philippe. Ces trésors, l'entrepreneur new-yorkais Charles Lewis Tiffany s'en portait systématiquement acquéreur, de sorte qu'il orienta définitivement la maison fondée en 1837 vers la joaillerie.

Ce lien avec la capitale française atteignit son apogée lors de la vente, en mai 1887, dans la salle des États, au Palais du Louvre, des Diamants de la Couronne. Charles Lewis Tiffany, alors âgé de 75 ans, est présent. Il fut l'un, sinon le plus grand acheteur de la vente. Parmi ses achats figuraient des bracelets en rubis et diamants portés par la reine Marie-Amélie puis par l'impératrice Eugénie, mais aussi la majeure partie des « Mazarins » : légendaires diamants légués par le cardinal à Louis XIV. Ces pierres déclenchèrent à New York l'addiction d'une richissime clientèle aux joyaux inspirés par la cassette royale. L'âge d'or américain, si bien décrit par Mark Twain, entraîna la maison dans une nouvelle voie après la guerre de Sécession.

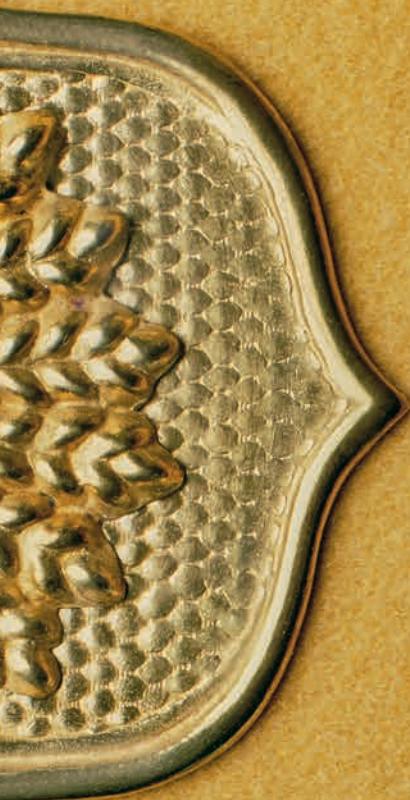
En 1889, c'est un Tiffany inédit que découvrirent en effet les Parisiens lors de l'Exposition universelle célébrant le centenaire de la Révolution française. Le joaillier, plutôt que de présenter comme autrefois des créations chargées d'historicisme, frappa les esprits avec des dessins aux effets étranges et des gémmes aux couleurs inattendues. Perles brunes du Tennessee, saphirs du Montana, grenats de l'Arizona, corail fossile de l'Iowa, cristal de roche fumé du Colorado et agate du Mexique brillaient au sein de coffres à bijoux taillés dans des séquoias de Californie ou des cyprès d'Alaska. Le joaillier devenait fièrement américain. Le rêve français allait-il s'évanouir ? Pas tout à fait.



Nathalie Verdeille, directrice artistique, bijoux et haute joaillerie chez Tiffany & Co.
Nathalie Verdeille, Chief Artistic Officer, jewelry and high jewelry Tiffany & Co.

In Virginia, thanks to Nathalie Verdeille, artistic director at Tiffany & Co., the legend shines ever brighter.

For a long time, Tiffany & Co. placed all its faith in French flair. In the 19th century, Paris had amassed a prestigious reserve of resources, as diamonds and jewels were sold by noble Parisians fleeing after the fall of King Louis-Philippe I's monarchy in 1848. These treasures were systematically bought up by the New York entrepreneur Charles Lewis Tiffany, consolidating the future of the brand he had founded in 1837 in the world of jewellery.



Broche Bird on a Rock, or jaune, platine,
turquoise, diamants, rubis, Tiffany & Co.
Bird on a Rock pendant, yellow gold,
platinum, turquoise, diamonds, rubies,
Tiffany & Co.



Aux premiers jours de l'été, la maison présentait cette année la nouvelle collection de joaillerie imaginée par la directrice artistique, Nathalie Verdeille, au cœur d'une vaste demeure de style géorgien : Oak Spring. Cette immense propriété, dressée sur 4 000 acres dans le comté de Fauquier, en Virginie, a appartenu à la philanthrope Rachel Lambert « Bunny » Mellon. Le lieu n'a pas été choisi par hasard. Cette figure emblématique, horticultrice de renom (elle a notamment redessiné le Rose Garden de la Maison-Blanche à la demande de Jacqueline Kennedy), était non seulement une amie proche, mais également la muse de Jean Schlumberger. Le créateur alsacien, qui avait rejoint la maison Tiffany en 1956, venait ici savourer, avec sa plus grande cliente, un goût partagé pour la faune et la flore. De ce lieu de création, de réflexion et de connexion avec la nature, ainsi que de ces jardins inspirés par la France, par les travaux d'André Le Nôtre et de Jean-Baptiste de La Quintinie, ont émergé les créations les plus illustres du joaillier, et notamment le cultissime Bird on a Rock. La nouvelle collection Spring Oak conserve les échos de cette création iconique née sous les auspices de l'amitié franco-américaine et célèbre en filigrane la capacité de Tiffany à faire briller le meilleur des deux mondes ● H.D.

Paire de boucles d'oreilles, or jaune, platine, tanzanites, diamants, rubis, **Tiffany & Co.**
Bird on a Rock earrings, yellow gold, platinum, tanzanites, diamonds, rubies, **Tiffany & Co.**

Oak Spring Greenhouse : un lieu d'inspiration pour les créations imaginées par Nathalie Verdeille et Jean Schlumberger pour **Tiffany & Co.**
Oak Spring Greenhouse: a place of inspiration for the creations designed by Nathalie Verdeille and Jean Schlumberger for **Tiffany & Co.**



This connection with the French capital peaked with the sale of the Crown Diamonds in May 1887, in the Salle des États of the Louvre Palace. Charles Lewis Tiffany, aged 75 years old at the time, was present. He was among the biggest buyers in the room. Among his purchases featured ruby and diamond bracelets worn by Queen Maria Amalia and Empress Eugénie, as well as most of the legendary Mazarin diamonds bequeathed to King Louis XIV by Cardinal Mazarin. These stones prompted a genuine addiction among a rich New York clientèle for jewellery inspired by the royal cache. The Gilded Age, so aptly depicted by Mark Twain, opened new doors for the brand after the American Civil War.

The Parisians discovered a whole new facet of Tiffany at the 1889 World Expo, celebrating the 100th anniversary of the French Revolution. Rather than presenting pieces filled with historicism, as it had in the past, the jeweller turned heads with its gems of unexpected colours and designs of a delightful oddity. Chocolate-coloured pearls from Tennessee, Yogo sapphires from Montana, garnets from Arizona, fossilised coral from Iowa, smoky quartz from Colorado, and agate from Mexico all gleamed from within jewellery boxes carved from Californian redwood or Alaska cypress. The brand had become proudly American. But would the French dream recede? Not exactly.

This year, just as summer dawned, Tiffany presented its new jewellery collection by its artistic director Nathalie Verdeille at the heart of a vast neo-Georgian-style estate: Oak Spring. This immense property, spanning 4,000 acres in Fauquier County, Virginia, was founded by the philanthropist Rachel Lambert "Bunny" Mellon. This setting was not chosen by chance. This emblematic figure, a renowned horticulturist (having redesigned the White House Rose Garden for Jacqueline Kennedy) was not only a friend but also a muse to the jewellery designer Jean Schlumberger. This Alsatian creator, who joined Tiffany & Co. in 1956, would come here to share his love for fauna and flora with his biggest client. This haven of creation, reflection, and connection with nature, with its gardens inspired by France and the works of André Le Nôtre and Jean-Baptiste de La Quintinie, has borne witness to the brand's most illustrious pieces, including the iconic Bird on a Rock. The new Spring Oak collection preserves the echoes of this iconic creation, born under the auspices of French-American friendship, subtly celebrating Tiffany's ability to showcase the finest of both worlds.



MONTBLANC EXPLORER EXTREME



LE NOUVEAU PARFUM POUR HOMME



📍 À PARIS

LES ARTS DE LA TABLE EN MAJESTÉ

Les fondatrices de StudioCé, Célia Jourdheuil et Aurélie Lapierre, scénographes de table qui aiment se désigner comme des « metteuses en table », envisagent un dîner à la manière d'une scène de film. « C'est vraiment le lieu qui nous inspire. Le lieu est un écran, et nous venons nous insérer dans l'écran », expliquent-elles. Puisant leurs inspirations dans le cinéma, comme les films de Sofia Coppola, elles trouvent aussi leurs idées dans les musées, la nature et les vieux livres d'architecture. « Chaque événement, pour le monde de la mode ou du luxe, est réalisé sur mesure, afin d'offrir une expérience visuelle pleine de sens. » À l'occasion, par exemple, d'un dîner à la Maison des arts et de la culture André-Malraux, en l'honneur du *Paris Dance Project* fondé par Benjamin Millepied, elles ont joué sur le mouvement et les courbes, avec des assiettes légèrement décalées sur la table et des chandeliers tout en rondeurs de chez Pols Potten. Pour un dîner à l'hôtel de la Païva, un hôtel particulier Art déco à Paris, les deux jeunes femmes ont entièrement recouvert le plafond de fleurs, en écho aux nappes fleuries Garnier-Thiébaut, dont elles admirent le travail. Afin de composer leurs scénographies, elles font appel à des maisons historiques, telles que Christofle, Baccarat ou Revol, mais elles aiment aussi s'adresser à de jeunes artistes, comme Fabienne Rossi, une céramiste corse, l'Atelier Perceval, qui fabrique des couteaux, ou encore l'atelier Aigredoux, créateur de linge de maison d'exception en Vendée. En résultent des créations modernes et ultraraffinées qui s'inscrivent durablement dans les imaginaires. ● L.P.

IN PARIS, A FRONT-ROW SEAT AT THE TABLE

Founders of StudioCé and self-proclaimed table-setters, Célia Jourdheuil and Aurélie Lapierre are true table scenographers who visualise meals as scenes from films. "It is the place itself that inspires us. We see it all as a screen on which to display our art", they explain. They draw their inspiration from films such as those by Sofia Coppola, and their ideas from museums, nature and old architecture books. "Every event, be it for the world of fashion or luxury, is fully tailored to offer a meaningful visual experience." Take their dinner at the Maison des Arts et de la Culture André-Malraux, for example, in honour of the Paris Dance Project co-founded by Benjamin Millepied, where they played with movement and curves through slightly offset

tableware and looping beaded candleholders by Pols Potten. For a dinner at Hôtel de la Païva, an exceptional Art Deco hotel in Paris, these two young visionaries entirely blanketed the ceiling in flowers as an ode to the flowery tablecloths by Garnier-Thiébaut, whose work they greatly admire. To compose their scenes, they call upon the greats, from Christofle to Baccarat to Revol, as well as young artists such as Fabienne Rossi, a gifted Corsican ceramicist; Perceval, who produce extraordinary knives; and Aigredoux, who create fine household linens in Vendée. The result is an array of ultra-refined modern creations that endure in the mind and mark the imagination.

© studioceparis

DR



Romain NTAMACK
International de rugby

Eden  Park
PARIS



À LONDRES

QUATRE SAISONS AVEC YANNICK ALLÉNO

Entre Mayfair et Hyde Park Corner se dressent les 11 étages de l'un des hôtels les plus chics et *cosy* de Londres. Riche de 153 chambres et 43 suites spacieuses à la décoration épurée – tons ocre et gris, et matières nobles –, célèbre pour son emplacement exceptionnellement verduré, le Four Seasons Hotel « London at Park Lane » est le premier établissement du groupe à avoir ouvert en Europe, en 1970. Cet été, 18 suites ont été entièrement réimaginées, signe de la vitalité d'un hôtel cinq étoiles au luxe discret, où l'on se sent « comme à la maison », avec ce supplément d'âme *so british* qui donne envie de déguster un thé à n'importe quelle heure de la journée. Au dixième étage trône le Mayfair Spa, et sa décoration boisée chic et chaleureuse, l'un des espaces *wellness* les plus prisés de Londres, qui offre une vue spectaculaire sur Hyde Park et sur le quartier de Westminster. Côté table, citons l'incontournable Pavillon London, par le chef Yannick Alléno, seul restaurant étoilé de la ville ouvert aussi au petit déjeuner. Et le soir, direction le Bar Antoine, également piloté par Alléno, qui réunit art de la mixologie et tapas créatives, et qui vous accueille, après une journée exaltante, tel un *lord* ou une *lady*. ● O.J.

IN LONDON, FOUR SEASONS WITH YANNICK ALLÉNO

One of London's most chic and cosy hotels stands 11 storeys high between Mayfair and Hyde Park Corner. The Four Seasons "London at Park Lane" Hotel has 153 rooms and 43 spacious suites with a refined décor that includes shades of ochre and grey and luxurious materials. It is renowned for its exceptionally green setting and was the first of the group's hotels to open in Europe in 1970. This summer, 18 suites have been redesigned, demonstrating the vitality of this discreetly luxurious five-star hotel, where guests get that "home from home" feeling. The extra touch of British charm makes you want to enjoy a cup of tea at any time of the day. With its chic, cosy wooden décor, the Mayfair Spa, on the tenth floor, is one of London's most popular wellness areas and boasts stunning views of Hyde Park and the City of Westminster. When it comes to dining, we must mention Pavillon London by chef Yannick Alléno. It is the only Michelin-starred restaurant in the city that is also open for breakfast. And in the evening, head to Bar Antoine, which is also run by Alléno. It combines the art of mixology with creative tapas. You'll be welcomed like a lord or a lady at the end of your exciting day.

© fslondon

DR

Vilhelm Parfumerie



58, RUE PIERRE CHARRON, 75008 PARIS
VILHELMPARFUMERIE.COM



AU CAP

UN RESORT ENTRE MER ET MONTAGNE

Érigé à fleur d'eau, dans la marina du Victoria & Alfred Waterfront, le One&Only Cape Town est une belle oasis au cœur de la cité. Avec sa piscine à débordement bordée de verdure, son spa niché sur une île privée et sa salle de sport high-tech, ce *resort* au chic inouï offre une retraite paisible, dans un quartier joyeusement animé. Ses 131 chambres mêlent artisanat traditionnel, bois local, touches colorées et modernité raffinée, et offrent des vues prodigieuses entre mer et montagne : d'un côté, l'immensité de l'Atlantique Sud ; de l'autre, la montagne de la Table, célèbre et spectaculaire formation géologique surplombant la ville. Mais au-delà du décor et du panorama, le charme de cet hôtel réside dans l'atmosphère qui s'en dégage : ce mélange délicat entre luxe et simplicité ; ce sens aiguisé du détail tout en finesse et décontraction. Une alchimie propre aux établissements One&Only qui compose un environnement chaleureux et humain, où l'on se sent comme chez soi. Côté table, signalons également de belles propositions gastronomiques, dont un restaurant Nobu, où l'on ne résistera pas à la tentation du *black cod*, l'une des spécialités de l'illustre chef Nobu Matsuhisa ; tandis qu'au restaurant Rooi, on découvrira les saveurs locales dans un vaste décor de bois et de marbre, en dégustant une grillade accompagnée des meilleurs vins d'Afrique du Sud (à déguster avec modération), grâce à une cave impressionnante comptant plus de 5 000 bouteilles. ● L.P.

IN CAPE TOWN, A RESORT STRADDLING SEA AND MOUNTAINS

Looking out over the waters of the Victoria & Alfred Waterfront, One&Only Cape Town is an oasis of beauty in the heart of the city. With its infinity pool surrounded by greenery, its spa perched upon a private island and its high-tech gym, this resort of unparalleled chic is a peaceful retreat in a joyfully lively neighbourhood. Its 131 rooms blend traditional craftsmanship, locally-sourced wood, colourful touches and refined modernity. Prodigious views of the sea and the mountains reveal the immensity of the South Atlantic on one side, and, on the other, the spectacular geological formation that is the famous Table Mountain, overlooking the city. But beyond the décor and the panorama, this hotel's charm resides in its atmosphere, its delicate balance of luxury and simplicity, and its keen sense of both finesse and casualness in every detail. An alchemy unique to One&Only, creating a warm and welcoming environment where one feels at home. For a mouthwatering gastronomic experience, stop at Nobu Restaurant and give in to the temptation of their black cod – one of the specialities of the illustrious chef Nobu Matsuhisa. Or perhaps step into the vast wood- and marble-clad dining room at Rooi, where local delicacies are transformed by fire and paired – responsibly – with the best South African wines thanks to an impressive wine cellar and a choice of over 5,000 bottles.

© oocapetown

Paris Chic



Avec sa coupe épurée, son épaule Marbeuf et son tissu d'une grande souplesse, le costume **Adriano** incarne le savoir-faire de la maison Cifonelli.

Avec son col châle et ses six boutonnieres, le gilet croisé **Gino** cristallise depuis des décennies l'élégance Cifonelli.

Cifonelli
1880

Couture
Mesure
Prêt-à-porter

35 rue Francois 1^{er}
75008 Paris



EN CHINE

UN HÔTEL POUR TROUVER LA PAIX, AU PIED D'UNE MONTAGNE SACRÉE

Offrant un panorama époustouflant, le Six Senses Qing Cheng Mountain est la porte d'entrée de la chaîne montagneuse du même nom, désignée comme le « premier lieu de la tranquillité sous le ciel ». C'est aussi le refuge du panda géant, que l'on peut observer dans la Vallée des pandas, à seulement 15 minutes de route de l'hôtel. Une aventure rare, ainsi que le raconte la romancière Lilia Hassaine, partie à la rencontre du plus paisible des plantigrades pour *EnVols* (page 38). Afin de mieux comprendre les programmes de conservation de l'espèce, on pourra également visiter le Dujiangyan Panda Ark, qui œuvre à sa réintroduction. Enfin, pour découvrir leur habitat, on se rendra dans la réserve de Wolong, qui compte 120 pandas géants à l'état sauvage dans sa forêt de bambous. Par ailleurs, avec son architecture traditionnelle typique et ses vastes espaces alliant esprit contemporain et conception écoresponsable, le Six Senses Qing Cheng Mountain, conçu comme un village, est le lieu idéal pour s'abandonner à une méditation inspirée du taoïsme, né dans la région au II^e siècle avant Jésus-Christ. On pourra également découvrir la cérémonie du thé, faire du tai-chi, suivre des cours de cuisine de Sichuan ou partir en randonnée dans les montagnes mystiques. ● L.P.

IN CHINA, A HAVEN OF SERENITY AT THE FOOT OF A SACRED MOUNTAIN

*Boasting a breathtaking panorama, Six Senses Qing Cheng Mountain is the gateway to the mountain chain of the same name, dubbed “the most peaceful place under the sky”. It’s also a sanctuary for giant pandas, which you can observe at Panda Valley, just a 15-minute drive from the resort – an adventure like no other (turn to page 36 to read novelist Lilia Hassaine’s account of her trip to the region, where she set out to encounter those most peaceful of plantigrades for *EnVols*). Next, to get a better understanding of panda conservation programmes, stop by Dujiangyan Panda Ark, a research centre committed to reintroducing pandas into the wild. Finally, to explore the panda’s natural habitat, head over to the bamboo forests of Wolong National Nature Reserve, where 120 giant pandas roam free. With its traditional Chinese architecture and sprawling spaces that combine contemporary flair with sustainable design, the village-styled Six Senses Qing Cheng Mountain resort is the perfect setting for giving yourself over to Taoist meditation. And with good reason: the philosophy was born in this very region back in the second century B.C. Other onsite activities and excursions include a tea ceremony, tai chi sessions, Sichuan cooking classes and hikes through the region’s mystical mountains.*

© sixsensesqingchengmountain



www.herveherau.com



PRÈS DE MONTPELLIER

Un petit paradis au milieu des vignes

Au cœur d'un vignoble de 40 hectares, à quelques kilomètres de Montpellier, le Domaine de Verchant, établissement Relais & Châteaux, allie le charme des vieilles pierres à un luxe paisible et contemporain. Il ouvre aujourd'hui une nouvelle page de son histoire avec l'extension du domaine – 25 nouvelles chambres et suites – et la réouverture de Marcelle, sa table gastronomique. Portée par Alexandre Caillaud, chef du domaine depuis 2019, et Franck Putelat, meilleur ouvrier de France 2019 et chef doublement étoilé au Guide Michelin, celle-ci présente une cuisine associant tradition, audace et engagement. Profondément ancrée dans la saisonnalité et le terroir, elle propose des légumes du potager du domaine, des produits méditerranéens, des viandes locales et des fromages affinés d'Occitanie. Le spa offre lui aussi une expérience renouvelée, avec un espace de 2 300 m² réunissant une piscine intérieure, un hammam, un sauna, un bain froid nordique, une salle de fitness, un studio de yoga, et des soins signés Biologique Recherche et Valmont. Désormais, il propose également des programmes wellness personnalisés sur trois, six ou neuf jours. Un cadre idéal pour une parenthèse de déconnexion et de remise en forme. ● L.P.

Near Montpellier, A slice of paradise amid the vines At the heart of a 40-hectare (100-acre) vineyard, mere minutes from Montpellier, lies the Relais & Châteaux establishment Domaine de Verchant, with its charming old buildings and its peaceful, contemporary luxury. A new chapter is now being written through the extension of this estate, with its 25 new rooms and suites, and the reopening of its gourmet restaurant Marcelle. Run by Alexandre Caillaud – the Domaine's chef since 2019 – and Franck Putelat – Meilleur Ouvrier de



France 2019 and dual-Michelin-starred chef – its cuisine is a daring combination of tradition and sustainability. Deeply committed to both seasonal and regional produce, it serves vegetables grown on the estate, Mediterranean products, local meats and mature Occitan cheeses. The spa is also offering a new experience, as its 2,300 m² (25,000 ft²) area now includes an

indoor pool, a steam room, a sauna, a cold Nordic bath, a gym and a yoga studio, as well as Valmont and Biologique Recherche treatments. Plus, its bespoke wellness programmes can now be booked for three, six or nine days. A perfect place to switch off and focus on the self.

© domainedeverchant



LES EXTRAITS
PARFUMS de MARLY
PARIS

📍 À PARIS

Le Nolinski aux petits soins

On reconnaît souvent les grands hôtels à leur discréction. C'est ce qu'a bien compris le Nolinski, première adresse du groupe Evok, qui se fond à merveille dans l'avenue de l'Opéra, à quelques mètres de la Comédie-Française. Côté scène, ce cinq-étoiles mêle raffinement haussmannien et audace contemporaine ; côté coulisses, on y entre comme dans un appartement secret, habillé de marbre de Carrare, de boiseries sculptées, de tapis épais et de miroirs muraux. Les 45 chambres, dont neuf suites, déploient un décor haute couture en camaïeu de gris relevé de notes colorées, imaginé par l'architecte d'intérieur Jean-Louis Deniot et pensé comme une véritable expérience sensorielle. Une expérience qui se poursuit jusque dans les profondeurs minérales de l'hôtel, où se cache un écrin apaisant : le spa myBlend. Inauguré en janvier dernier, ce temple du bien-être nous plonge dans une atmosphère enveloppante, propice au lâcher-prise. Et tandis que la décoration des murs du bassin nous transporte vers les cimes d'une forêt enchantée, celle du plafond des cabines de soins évoque une échappée belle vers la voie lactée. Un voyage des sens qui se conjugue à merveille avec les soins synergiques myBlend, entre massage énergisant et LED therapy ; une parenthèse entre ciel et terre. ● S.D.

In Paris, The Nolinski, attentive to every need Luxury hotels often have a reputation for discretion, and the Nolinski, the Evok group's flagship hotel, is no exception. It fits in perfectly with Avenue de l'Opéra, just a stone's throw from the Comédie-Française. As seen from the outside, this five-star establishment blends Haussmannian refinement with contemporary audacity. On the inside, it's like entering a secret apartment, decked in Carrara marble,



sculpted woodwork, plush carpets and mirrored walls. The 45 rooms, among which nine are suites, offer a haute couture décor in shades of grey and splashes of colour, designed and conceived as a true sensory experience by interior architect Jean-Louis Deniot. The experience continues deep into the hotel's mineral depths, where the myBlend spa – a relaxing sanctuary – is hidden away. This haven of well-being, which opened in January, immerses you in

a cocooning atmosphere where you can let go. The decoration on the walls surrounding the pool transports us to the treetops of an enchanted forest, while that on the ceilings of the treatment rooms conjures up images of a beautiful escape to the Milky Way. A journey for the senses that fits perfectly with myBlend's synergistic treatments, combining energising massage and LED therapy. An interlude between heaven and earth.

© nolinskiparis



Virgil Abloh : The Codes
Exhibition / Exposition
30.09 – 10.10

Art Basel Paris
Art Fair / Foire d'art
24.10 – 26.10

Paris Photo
Art Fair / Foire d'art
13.11 – 16.11

**Niki de Saint Phalle, Jean Tinguely
et Pontus Hulten**
Exhibition / Exposition
20.06 – 04.01

et plus sur / and more on
grandpalais.fr



Nicolas Bouvier et les acteurs du théâtre Hirose, Tokyo, 1956.
Nicolas Bouvier and the actors of the Hirose Theater, Tokyo, 1956.

Au commencement, il y a un enfant suisse timide, fasciné par les couleurs des atlas de géographie. Puis, jusqu'à sa mort en 1998, les années d'une vie comme mille sillons, lignes libres, à travers les continents et les mers. Nicolas Bouvier est devenu le plus célèbre des écrivains voyageurs, le saint patron d'une méthode où l'écoute et l'attention à l'altérité humaine sont le ciment du récit. Curiosité multiforme, contemplation, fascination : l'intelligence et l'érudition irriguent les pages sans jamais s'exhiber et en évitant toujours le surplomb de l'observateur. « Le voyageur est une source perpétuelle de perplexités, a-t-il résumé. Sa place est partout et nulle part. Il vit d'instants volés, de reflets, de menus présents, d'aubaines et de miettes. »

Ses livres sont des rencontres, des échanges, avec une terre, un pays, avec des femmes et des hommes qui lui racontent leur quotidien, leurs mythes, leur vision du monde. C'est en 1954 que le jeune homme, photographe et journaliste inconnu et sans le sou, débarque la première fois à Tokyo, une brosse à dents et quelques dollars en poche. « Après huit heures de promenade, je me demandais encore si cela faisait une belle ville, ou même une ville tout court. Puis le soleil est descendu en se gonflant dans un ciel orange, dessinant en silhouette la ligne incongrue des toits, la folle écriture des antennes, des fils électriques et des ballons publicitaires contre un horizon qui virait au rouge, puis la pluie multicolore des néons. J'ai cessé de me poser des questions. »

UN ÉCRIVAIN EN VOYAGE

LE JAPON DE NICOLAS BOUVIER

Par Dorothée Janin.

DEVENU L'OBJET D'UN VÉRITABLE CULTE, LE SAINT PATRON DES ÉCRIVAINS VOYAGEURS, NICOLAS BOUVIER, ÉTAIT ENCORE UN INCONNU LORSQU'IL DÉCOUVRIT LE JAPON POUR LA PREMIÈRE FOIS EN 1954. UN PAYS QUI S'IMPOSERA AU COEUR DE SA VIE ET DE SON ŒUVRE, ET QUE L'ON PARCOURT À TRAVERS SA PLUME DANS LE RECUEIL CHRONIQUE JAPONAISE.

A WANDERING WRITER: JAPAN AS SEEN BY NICOLAS BOUVIER

HAVING SINCE EARNED A CULT FOLLOWING AS THE PATRON SAINT OF TRAVELLING WRITERS, THE NAME NICOLAS BOUVIER WAS STILL UNKNOWN WHEN HE FIRST DISCOVERED JAPAN IN 1954. A COUNTRY THAT WOULD TAKE UP RESIDENCE IN HIS HEART AND IN HIS WORK, AS EVIDENCED BY THE JAPANESE CHRONICLES.

As a young and timid Swiss boy, he was captivated by the colours of his geography atlases. Between then and his passing in 1998, the years of his life were spent roaming and composing across continents and seas. Nicolas Bouvier is one of the most famous travelling writers, the founder of a method where attentiveness, attention and alterity form the basis of every good story. Protean curiosity, contemplation, fascination, intelligence and erudition discreetly flood each page, yet the observer's perspective is never overbearing. “The traveller is always an enigma, he summarized. He is home everywhere and nowhere. His is a life of stolen moments, reflections, minute sensations, chance discoveries and odds and ends.”

His books focus on encounters and like-for-like exchanges with lands and countries, with women and men who recount their everyday lives, myths and visions of the world. It was in 1954 that this young, anonymous and penniless photographer and journalist first arrived in Tokyo, with only a toothbrush and a few spare coins to his name. “After eight hours of walking, I ask myself if these things make a beautiful city, or a city at all. Then the sun sets against an orange sky – throwing into silhouette the incongruous lines of the rooftops, the crazy scribbling of antennae, of electric wires and ad balloons, against a horizon that becomes red, then the multicoloured rain of neon. I stop asking myself questions.”

Deux ans plus tôt, Nicolas Bouvier avait publié à compte d'auteur *L'Usage du monde*, le récit d'un périple en Fiat avec le photographe Thierry Vernet de la Yougoslavie à l'Afghanistan. Aucun succès. Depuis, ce chef-d'œuvre est devenu un *best-seller* traduit dans toutes les langues, et son auteur a frôlé le Nobel. Le Japon sera au cœur de son œuvre et de sa vie, au plus intime. Il y reviendra longuement, allant jusqu'à s'y installer un an avec femme et enfant. Cette *Chronique japonaise* entremêle les écrits de trois séjours. Elle entremêle surtout merveilleusement l'histoire de l'île depuis les mythes fondateurs étranges, macabres et merveilleux du Shinto, jusqu'à Hiroshima, restitué à travers des témoignages de survivants. Grâce de l'écriture pour décrire Kyoto et ses plans de rue tirés d'après la géomancie, les bains de sources chaudes d'un volcan d'Hokkaidō, ou encore les sanctuaires Shinto, où la foi ne s'exprime pas en dogmes, mais se danse presque jurementlement « au son du tambour, de la flûte, du koto (une harpe posée à plat) et du petit orgue quatre bouches. C'est une musique bizarre et lente qui paraît tirée de la terre, du noir des racines, des troncs. » Même grâce pour décrire les hôpitaux, où il traîne la nuit, les quartiers mal famés, les petites stations du métro, ou celles de la Chūō Line, dans la capitale : « La dernière rame passée, la chanson des socques de bois qui s'éloigne et décroît, et le chalumeau déchirant – trois notes – du marchand de soupe chaude ». La beauté, l'humanité, où qu'elles puissent s'exprimer. ●

Chronique japonaise, Nicolas Bouvier, Payot, 272 p.

Just two years prior, Nicolas Bouvier had self-published *The Way of the World*, relating his adventures with the photographer Thierry Vernet aboard a Fiat Topolino, from Yugoslavia to Afghanistan. It was... not a success at the time. However, it has since become a best-seller, translated into numerous languages, almost winning its author a Nobel Prize. But Japan remained the highlight of his life and of his work, at its very core. He would continue to visit, even staying for over a year with his wife and first child. *The Japanese Chronicles* deftly blends his experiences across three separate stays with the history of the island, from the strange, grim yet awe-inspiring founding myths behind Shintoism to the testimonials of Hiroshima as told by the survivors. His writing was imbued with grace as he depicted Kyoto and its street plans decided through geomancy, the hot spring baths below Hokkaido's volcanoes and the Shinto sanctuaries, where faith is not expressed in dogma but in daily dances “to the sound of drum, flute, koto (a harp lain flat), and a small mouth organ. It is a strange, slow music that seems to be drawn up from the earth, from the black of the roots, of the trunks.” This same grace described the hospitals where he spent his nights, the ill-famed neighbourhoods and little underground stations, and the Chūō Line in the capital: “The last train has passed – song of wooden sandals moving away and diminishing, and the whistling song – three notes – of the hot soup merchant.” Beauty and humanity, wherever they may express themselves.

The Japanese Chronicles, Nicolas Bouvier, Anne Dickerson, Eland Publishing, 200 p.

3

ROMANS POUR DÉCOUVRIR LE JAPON AUTREMENT THREE NOVELS TO EXPLORE JAPAN DIFFERENTLY

UN POLAR À L'ENCRE NOIRE

Irezumi : le mot désigne les immenses tatouages traditionnels japonais ; ceux qui ornent le corps d'une jeune femme assassinée, au cœur de ce polar, paru juste après la Seconde Guerre mondiale, classique de la littérature nipponne. Une plongée dans les années d'occupation japonaise, et dans l'art de l'encre et des couleurs sur la peau.

Irezumi, Akimitsu Takagi, Folio, 336 p.

NOIR AS INK

Irezumi, or the traditional Japanese art of inserting ink. The kind of ink found in the tattoos on the young dead woman at the centre of this classic Japanese murder mystery, released just after World War II. A dive into the Occupation of Japan and the art of ink and colourful skin.

The Tattoo Murder, Akimitsu Takagi, Pushkin Vertigo, 377 p.

UNE FRESQUE HISTORIQUE

Jirō Taniguchi est un géant du manga japonais, l'auteur du célèbre *Quartier Lointain*. *Au temps de Botchan* explore l'histoire littéraire et politique de l'ère Meiji en cinq volumes, autour de personnages réels inoubliables, comme le poète Takuboku Ishikawa, le Rimbaud japonais, ou la belle anarchiste féministe Sugako Kanno, exécutée à 29 ans.

Au temps de Botchan, cinq tomes, Jirō Taniguchi et Natsuo Sekikawa, Casterman.

A FRESCO OF HISTORY

Jirō Taniguchi is a household name as far as Japanese manga is concerned, and the author of *A Distant Neighborhood*. The Times of Botchan explores the literary and political history of the Meiji era across five volumes, with unforgettable characters from real life, such as the poet Takuboku Ishikawa – known as the Japanese Rimbaud – and the anarchist-feminist journalist Sugako Kanno, executed at the age of 29.

The Times Of Botchan, Jirō Taniguchi and Natsuo Sekikawa publisher: Ponent Mon.

LES SECRETS D'UNE DAME DE COMPAGNIE

Portraits, historiettes, listes de choses belles ou laides, émouvantes ou répugnantes... ces notes ont été rédigées par la dame d'honneur d'une princesse, au XI^e siècle. La couleur d'un vêtement, « feuille verte et feuille morte », le liseré rose des pétales de la fleur du poirier, la façon dont un petit enfant se penche et regarde à travers sa frange. Un chef-d'œuvre de la littérature japonaise, sublime, saisissant de beauté.

Notes de chevet, Sei Shonagon, Citadelles & Mazenod, 415 p.

SECRETS OF A COURTESAN

Portraits, anecdotes, lists of beautiful or gaudy and touching or repulsive objects, all of these musings were recorded by a court lady to an empress consort in the 11th century. The dazzling sheens of summer under-robies, the petals of a pear tree prettily edged with a pink tinge, a child tilting her head to examine something as her hair falls over her eyes. A strikingly sublime masterpiece of Japanese literature.

The Pillow Book, Sei Shonagon, Penguin Classics, 400 p.



SOUIS LE HAUT PATRONAGE DE S.A.S. LE PRINCE SOUVERAIN DE MONACO
UNDER THE HIGH PATRONAGE OF H.S.H. THE SOVEREIGN PRINCE OF MONACO



ROLEX MONTE-CARLO MASTERS





© Lijian Zhang

**4-12
AVRIL
2026**

**LES PLUS
GRANDS JOUEURS
DU MONDE
DANS UN CADRE
D'EXCEPTION**



CARLOS ALCARAZ

Vainqueur 2025 / 2025 Winner

**4-12
APRIL
2026**

**THE FINEST MALE
TENNIS PLAYERS
IN ONE OF THE
WORLD'S MOST
EXCITING VENUES**

© Charly Gallo/Smett



Réservations* : rolexmontecarłomasters.mc
Information : Tél. (+377) 97 98 7000

*Seul site officiel garanti / [Official website](#)

**MONTE-CARLO
SOCIETE DES BAINS DE MER**

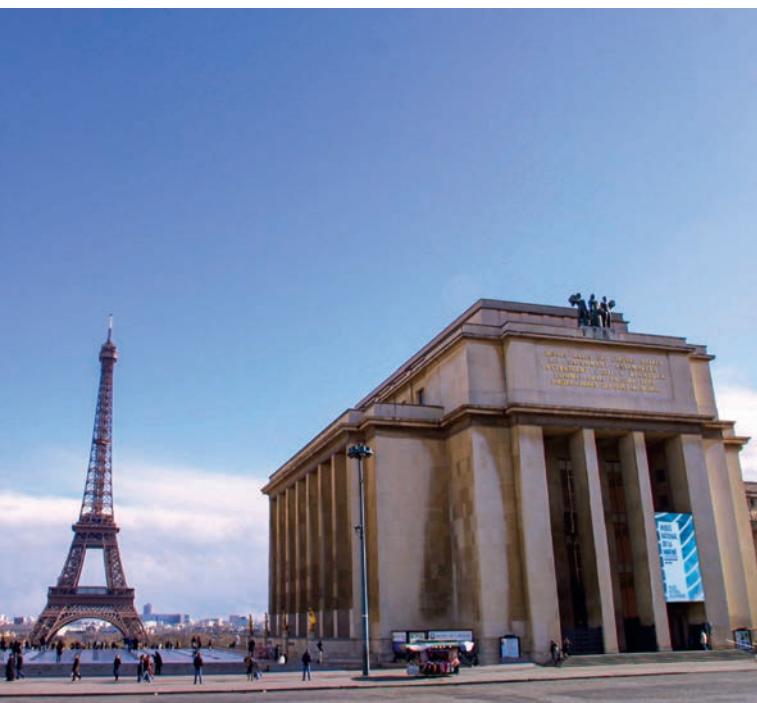
 **BNP PARIBAS**

 **Maserati**

REPLAY

 **Sergio Tacchini**

 **Emirates**



À PARIS

MAGELLAN EST TOTALEMENT À L'OUEST

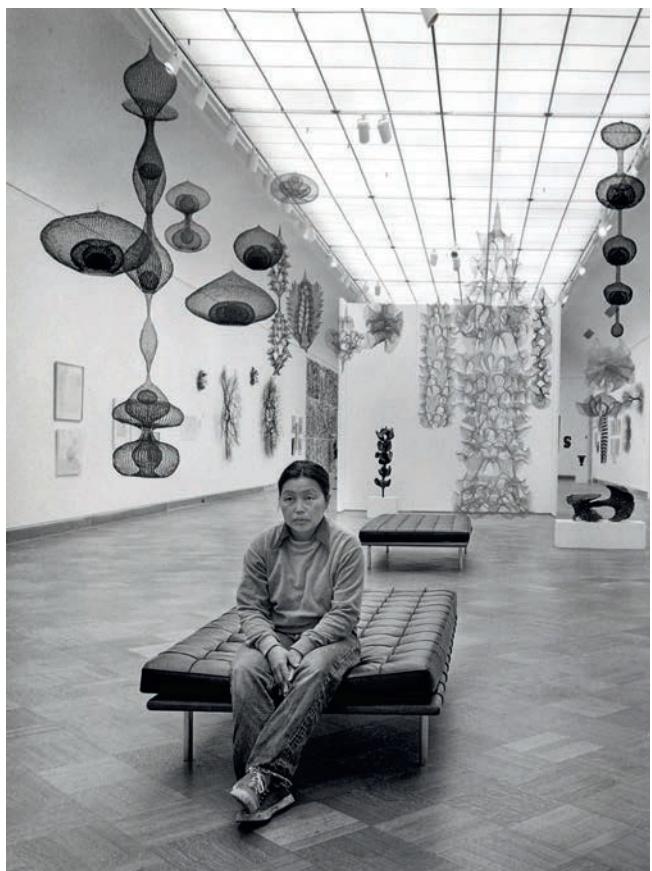
Il est le premier navigateur de l'histoire à avoir réalisé un tour du monde, à une époque où le voyage est une folie réservée aux privilégiés et aux explorateurs insensés. Parti de Séville en 1519, à la tête d'une flotte de cinq navires, Fernand de Magellan, aventureux intrépide et grand rêveur, veut trouver un passage entre les océans Atlantique et Pacifique pour atteindre les îles Moluques, en Indonésie, convoitées pour leurs épices. Cet extraordinaire périple est aujourd'hui retracé dans l'exposition que lui consacre le Musée national de la Marine de Paris, dans une visite guidée par le récit du marin et chroniqueur de bord Antonio Pigafetta, revenu en 1522 sur le seul voilier rescapé de l'expédition, parmi une poignée d'hommes éblouis et exténués. ● L.P.

Exposition Magellan, un voyage qui changea le monde, au Musée national de la Marine de Paris, du 22 octobre 2025 au 15 février 2026.

IN PARIS, MAGELLAN, ALL AT SEA

He was the first navigator in history to circumnavigate the world at a time when travelling was a privilege afforded only to the wealthy or to reckless explorers. Ferdinand Magellan, an intrepid adventurer and dreamer, was determined to find a passage between the Atlantic and Pacific oceans to reach the Indonesian islands of Maluku, coveted for their spices. He set sail from Seville in 1519, leading a fleet of five ships. His extraordinary expedition is now the subject of an exhibition at the Musée national de la Marine de Paris (National Maritime Museum in Paris). A guided tour follows the narrative of Antonio Pigafetta, a sailor and on-board chronicler, who, along with a handful of dazed and exhausted men, returned on the expedition's only remaining ship in 1522.

Exhibition: Magellan, A Journey that Changed the World, at the Musée national de la Marine de Paris, from 22 October 2025 to 15 February 2026.



À NEW YORK

RUTH ASAWA SUR LE FIL

« L'art, c'est faire. L'art est directement en prise avec la vie », disait Ruth Asawa, grande sculptrice américano-japonaise, décédée en 2013 à l'âge de 87 ans, et qui se définissait comme une « artiste, femme, mère ». Réunissant quelque 300 pièces, le MoMA présente avec cette retrospective exceptionnelle 60 ans d'exploration des formes et des matières, et révèle la beauté du quotidien devenu création ; une œuvre aérienne et organique qui dévoile toute la poésie du réel, à travers ses célèbres sculptures en fil de fer suspendues dans l'espace, réalisées avec la complicité de ses enfants, mais aussi des moules en bronze, des dessins, des peintures et des lithographies. ● L.P.

Exposition Ruth Asawa: A Retrospective, au MoMA, New York, du 19 octobre 2025 au 7 février 2026.

IN NEW YORK, RUTH ASAWA DOWN TO THE WIRE

“Art is doing. Art deals directly with life”, Ruth Asawa, the great Japanese-American sculptor, claimed. She passed away in 2013 at the age of 87 and defined herself as an “artist, woman, mother”. An exceptional retrospective of some 300 pieces presented by MoMA showcases 60 years of exploring forms and materials, revealing the beauty of daily life in art form. Her ethereal, organic work reveals the poetry of reality through her famous, suspended wire sculptures, created with the help of her children, as well as bronze casts, drawings, paintings and lithographs.

Ruth Asawa: A Retrospective at MoMA, New York, from 19 October 2025 to 7 February 2026.

LE MEILLEUR DU SOIN & DE LA BEAUTY-TECH*

RÉSULTATS CLINIQUEMENT PROUVÉS

SYNERGIE
MASQUE LED + CRÈME RÉGÉNÉRANTE

+57%
PLUS
D'ÉCLAT**

-24%
DE VISIBILITÉ
DES RIDES**

-39%
DE VISIBILITÉ
DES PORES**



myBlend
DÉFIEZ LE FUTUR DE VOTRE PEAU
my-blend.com



AU CHÂTEAU DE MARLY

TROIS FRAGRANCES EN MAJESTÉ

Haut lieu de fêtes, d'échanges et de créativité au XVIII^e siècle, le château de Marly, non loin de Versailles, a inspiré à Julien Sprecher la création d'une maison de haute parfumerie qui renoue avec l'audace et le raffinement de ce mythique domaine. Si la maison française a déjà ses iconiques tels que Delina, Althaïr ou Valaya, elle assoit un peu plus encore son savoir-faire avec une nouvelle ligne luxueuse. Héritage d'un âge d'or de la parfumerie, « Les Extraits » offrent des sillages à la présence ostensible qui dure du matin au soir. Ils sont articulés autour des notes les plus nobles et les plus rares, dans des flacons inédits évoquant librement l'art du guillochage. « À travers des notes exceptionnelles, une puissance parfaitement équilibrée et un écrin embossé, ces fragrances revisitent un luxe à nul autre pareil », s'enthousiasme le fondateur et directeur artistique de Parfums de Marly. Le charismatique Carios impose sa signature, la puissance lumineuse d'Eragon éveille le désir, tandis que le jeu de contrastes de Valero s'impose d'emblée comme un classique, tourné vers le futur. Tous trois ont le don de dévoiler une expression de soi, une invitation à oser et à affirmer sa singularité... en majesté. ● J.D.

Carios, « Les Extraits », Parfums de Marly, 100 ml, 450€

AT THE CHÂTEAU DE MARLY, THREE MAJESTIC FRAGRANCES

Not far from Versailles, the Château de Marly was a renowned venue for events, social gatherings and creativity in the 18th century. It inspired Julien Sprecher to create a High Perfumery house that reconnects with the bold, refined aspect of the legendary estate. While the French house already has its iconic fragrances, such as Delina, Althaïr and Valaya, it is further demonstrating its expertise with a new luxury range. “Les Extraits” capture the essence of a golden age of perfumery, offering distinctive scents that linger from morning to night. They are crafted around the noblest and rarest notes, in unique bottles that freely evoke a guilloché design. “With their exceptional ingredients, perfectly balanced intensity and embossed packaging, these fragrances offer a luxury experience beyond compare”, the founder and artistic director of Parfums de Marly says enthusiastically. The charismatic Carios makes its mark, the luminous power of Eragon ignites desire, while the contrasting aspects of Valero immediately establish themselves as a forward-looking classic. All three encourage self-expression, inviting you to dare to be yourself and assert your individuality in all its majesty.

Carios, « Les Extraits », Parfums de Marly, 100 ml, 450€



Les icônes Levi's®

Avec Shaboozey



Le 501® Original, La veste Trucker, La chemise Western.



DE PARIS À CASABLANCA

Des cheveux à la pointe

C'est la période idéale pour prendre soin de sa chevelure afin de réparer les dégâts causés par le soleil d'été et d'anticiper la chute saisonnière qui survient à l'automne. Et pour cela, qui de mieux que Leonor Greyl, la marque pionnière du *head spa* en France et à travers le monde, pour s'offrir un rituel bien-être de haute performance ? Après un diagnostic personnalisé à l'aide d'une micro-visionneuse, le cuir chevelu et les cheveux sont chouchoutés des racines aux pointes par des mains expertes et des formules naturelles haut de gamme le temps d'un soin d'exception. À la clé : un cuir chevelu rééquilibré et débarrassé de ses inconforts, une fibre capillaire renforcée et des cheveux profondément revitalisés, qui affichent une brillance et un volume généreux sur la durée. Pas question de repartir de ce soin expert sans une

prescription sur mesure, telle que la ligne anti-chute composée d'un sérum et d'un shampooing énergisants, qui optimisent et prolongent les effets du rituel prodigué en salon. Sans oublier le soin culte de la marque à utiliser sans modération : le Complexe Énergisant concentré en vitamine B2, qui permet une action ciblée toute l'année. ● J.D.

From Paris to Casablanca, Cutting-edge hair

It's the perfect time to take care of your hair, repair the damage caused by the summer sun and anticipate the seasonal, reactionary hair loss that occurs come autumn. To do so, nothing beats Leonor Greyl, the pioneering brand for Head Spa treatments across the globe, for a highly effective well-being ritual. After

a personalised diagnosis under a micro-camera, both hair and scalp are cared for from root to tip by skilled therapists using high-end natural formulas, for an exceptional pampering session. As a consequence, both balance and comfort are restored to the scalp, and hair is deeply revitalised as each fibre is strengthened, offering long-lasting generous volume and shine. There's no risk of leaving without a tailor-made prescription, for the anti-hair-loss combination of invigorating shampoo and serum, for example, which optimises and prolongs the effects of the expert in-salon treatment. And let's not forget the brand's signature product, Complexe Énergisant, a deep leave-in treatment enriched with vitamin B2 for targeted action, all year round.

© leonorgreyl

■ L E
B O N
M A R
C H É

RIVE GAUCHE

LE PLUS PARISIEN DES MAGASINS
DANSANT

24 RUE DE SÈVRES, PARIS 7
LEBONMARCHE.COM

MOURAD MERZOUKI

COMPAGNIE KÄFIG

RÉSERVEZ VOS PLACES
DÈS MAINTENANT

BABEL

CRÉATION INÉDITE DU 4 SEPTEMBRE AU 31 DÉCEMBRE


DANS LA CAMPAGNE ITALIENNE
LES MURS ONT UNE HISTOIRE

Ananbô est née de l'amour d'un art, celui du papier peint panoramique, une création typiquement française qui ornait les palais et les demeures de prestige, et connut son âge d'or au XIX^e siècle. C'est dans le respect de la tradition historique que la maison ressuscite désormais ce savoir-faire. Les originaux, des paysages grandeur nature, sont peints à la main par les artistes des ateliers Ananbô, et se nourrissent d'un imaginaire mêlant exotisme, classicisme et romantisme. La toute nouvelle collection, dévoilée à la Paris Design Week en septembre dernier et baptisée « Jardins Romains », est inspirée de la beauté intemporelle de la campagne italienne. Une invitation à la rêverie, à la contemplation et au voyage. ● L.P.

**IN THE ITALIAN COUNTRYSIDE,
THE WALLS TELL A STORY**

Ananbô emerged from a passion for art, specifically panoramic wallpaper. The quintessentially French creation adorned palaces and prestigious dwellings, and had its heyday in the 19th century. The company is now reviving this skill in keeping with historical tradition. The originals, life-size landscapes, are hand-painted by artists in the Ananbô workshops and draw their inspiration from a blend of exoticism, classicism, and romanticism. "Jardins Romains", the brand-new collection, which was unveiled at Paris Design Week last September, is inspired by the timeless beauty of the Italian countryside. It's an invitation to daydream, contemplate and travel.



À PARIS
LES BIJOUX ONT DU CARACTÈRE

Caroline Gaspard aime le frisson de la création. Sa maison parisienne, fondée en 2007, offre la traduction précieuse de son caractère bien trempé. « Akillis, c'est la conjugaison du prénom Achille, twisté avec l'expression "to kill", que je traduis par : "ça déchire". Je voulais faire exploser le monde du bijou en sortant des sempiternelles propositions s'articulant autour des motifs de petits noeuds. Et surtout, dès le départ, je voulais que mes créations soient totalement unisexes. » Les pièces en or et en diamants, entièrement réalisées en France, s'inspirent des lames de rasoir, des pièces de puzzle et des écailles de serpent, tandis que les lignes acérées de la collection Capture Me offrent une alternative détonante aux traditionnels bijoux de sentiment. Carton plein ! ● H.D.

IN PARIS, EACH GEM HAS ITS OWN PERSONALITY

Caroline Gaspard enjoys the thrill of creation. Her Parisian company, founded in 2007, is a precious manifestation of her disruptive temperament. "Akillis is a portmanteau of the legendary name 'Achilles' and 'kill'; from the expression 'you're killing it'. I wanted to set ablaze the traditional sphere of jewellery by moving away from sempiternal designs based on little bows. And most of all, from the very start, I wanted my creations to be totally unisex." Her gold and diamond designs, entirely made in France, are inspired by razor blades, puzzle pieces, and snake scales, while the sharp lines of her "Capture Me" collection offer an explosive alternative to the usual sentimental jewellery ranges. Pure dynamite!



**HÔTEL 5* ÉTOILES,
RESTAURANTS & BAR AU CŒUR DE VENISE,
À DEUX PAS DE LA PLACE SAINT-MARC**

5* STAR HOTEL,
RESTAURANTS & BAR IN THE HEART OF VENICE,
JUST STEPS FROM ST. MARK'S SQUARE

CALLE LARGA XXII MARZO - S. MARCO. 2032
WWW.NOLINSKIVENEZIA.COM



NOLINSKI
VENEZIA

MEMBER OF EVOV COLLECTION / MEMBRE EVOV COLLECTION



DANS LA VILLE DE L'AMOUR

UN CŒUR À CŒUR NOMMÉ POIRAY

Icône romantique de la maison Poiray depuis 1993, le cœur fait vibrer ses entrelacs évocateurs sur de nouvelles déclinaisons précieuses qui réinventent, en version miniature, en collier ou en bracelet, montées sur chaîne ou sur cordon, la poésie du modèle d'origine. Une silhouette fine et légère, ciselée, pour célébrer l'attachement sous toutes ses formes. ● H.D.

IN THE CITY OF LOVE, A HEART-TO-HEART WITH POIRAY

The ultimate romantic icon of the Poiray house since 1993, the heart evocatively adorns each new precious piece with its interlacing motifs, be it in its miniature version, upon necklaces or bracelets, as pendants on chains or cords, with all the poetry of the original model. A light, fine shape, carved to celebrate affection in all its forms.



DE NEW YORK À PARIS

LES BIJOUX MARLI FONT VIBRER L'ESPRIT DE MANHATTAN

Issue d'une grande lignée de joailliers arméniens, la créatrice Maral Artinian, fondatrice de Marli New York, a pris ses quartiers à Paris, rue Royale, au sein de la vénérable maison Heurgon. Un écrin de choix pour découvrir des bijoux au design évoquant le labyrinthe graphique des avenues de Big Apple et l'énergie verticale des buildings de Manhattan. ● H.D.

FROM NEW YORK TO PARIS, MANHATTAN'S SPIRIT RESONATES THROUGH MARLI

The creator and founder of MARLI New York, Maral Artinian, comes from a long line of Armenian jewellers. She has now taken up residence at the venerable Heurgon headquarters on the rue Royale, in Paris. The perfect backdrop for her designs, inspired by the graphic lattices of the Big Apple's avenues and the vertiginous energy of Manhattan's high-rises.



À MARSEILLE

LA FANTAISIE EST UN ART

Entre le Vieux-Port et Notre-Dame-de-la-Garde, dans le quartier du Roucas-Blanc, il existe une bâtie où l'on pratique depuis les années 1970 un art délicat : celui de la haute fantaisie. C'est là, dans l'atelier de Gas Bijoux, que sont confectionnés à la main, par une équipe de 70 artisans, les bijoux de la marque, labellisée Entreprise du patrimoine vivant. Un art qui s'exprime pleinement dans la nouvelle collection, baptisée Amarante, d'inspiration byzantine. ● C.D.

Sautoir Amarante, Gas Bijoux, 680 €

IN MARSEILLE, HIGH-FASHION JEWELLERY IS AN ART FORM

Between the Vieux-Port and Notre-Dame de la Garde in Marseille's Roucas-Blanc neighbourhood, there is a building where a delicate art form has been in practice since the 1970s: high-fashion jewellery. Here, in the Gas Bijoux workshop, the jewellery is hand-crafted by a team of 70 artisans. The brand has been certified as an Entreprise du Patrimoine Vivant (Living Heritage Company). An art form that is perfectly expressed in the new Byzantine-inspired collection called Amarante.

Amarante long necklace, Gas Bijoux, €680

NUXE

P A R I S



L'ILLUMINATEUR REGARD QUI SAUVE NOS MATINS

INNOVATION ANTI-ÂGE & ANTI-CERNES

Infusé d'**Acide Hyaluronique**, de **Niacinamide** et de **Caféine**, ce sérum yeux hybride anti-âge & anti-cernes, offre une action 3-en-1 instantanée : il lisse, illumine et corrige tous les types de cernes en un seul geste. Sa formule au fini rose nacré permet de **rajeunir visiblement le regard** : jour après jour, **les cernes sont réduits**, la peau du contour de l'œil est raffermissée, comme liftée.



NUXE LABORATOIRE N°1 DES SOINS D'ORIGINE NATURELLE EN PHARMACIE ET PARAPHARMACIE[®]

(1) Test d'usage - 28 volontaires. % de satisfaction après 28 jours. (2) GERSDATA - SOGEARLY - Marché Dermocosmétique Nuxe reconstitué - Marques Naturelles - Valeur (CATTC) - Pharmacie et Parapharmacie - France - Année 2024. Eye Lighter Serum : Le Sérum Yeux Éclat. Visuel non contractuel. Laboratoire nuxe sas-127 rue d'Aguesseau 92100 Boulogne-Paris-France-R.C.S. 642 060 123.


SUR LES CHAMPS-ÉLYSÉES
LA RÉOUVERTURE D'UN FLAGSHIP MYTHIQUE

Présent depuis les années 1960 au 51-53 de l'avenue des Champs-Élysées, Renault a fait de cette adresse iconique la vitrine de sa démarche d'innovation, comme le prouve la réouverture, après trois années de travaux, de son *flagship* désormais baptisé le « Défilé Renault » ; soit 2 300 m² d'un lieu hybride, ouvert sur la rue avec une immense verrière, dont l'ambition est de faire de l'automobile un véritable élément de la pop culture, dans un esprit de déambulation curieuse. Exposition permanente de 18 modèles mythiques d'hier et d'aujourd'hui, espaces accueillant conférences, lectures, projections et performances musicales, mezzanines et terrasses, café-bar... tout est fait pour que le Défilé Renault devienne un véritable lieu de vie et de découvertes ouvert à tous. ● O.J.

Défilé Renault, 51-53, avenue des Champs-Élysées, 75008 Paris

ON THE CHAMPS-ÉLYSÉES, THE GRAND REOPENING OF A LEGENDARY FLAGSHIP *A fixture at 51-53 Avenue des Champs-Élysées since the 1960s, Renault has made this iconic address the showpiece of its innovation strategy. After three years of renovation work, the reopening of its flagship, now called the "Défilé Renault" is proof of this. The 2,300-m² (25,000-ft²) hybrid space overlooks the street by means of a huge, glazed surface. It aims to make the automobile an integral part of pop culture, inciting visitors to wander around and explore. Everything has been designed to make the Défilé Renault a place where everyone can come together and discover something new. It houses a permanent exhibition of 18 legendary models from the past and present, spaces for conferences, readings, screenings and musical performances, mezzanines and terraces, a café/bar, and more.*

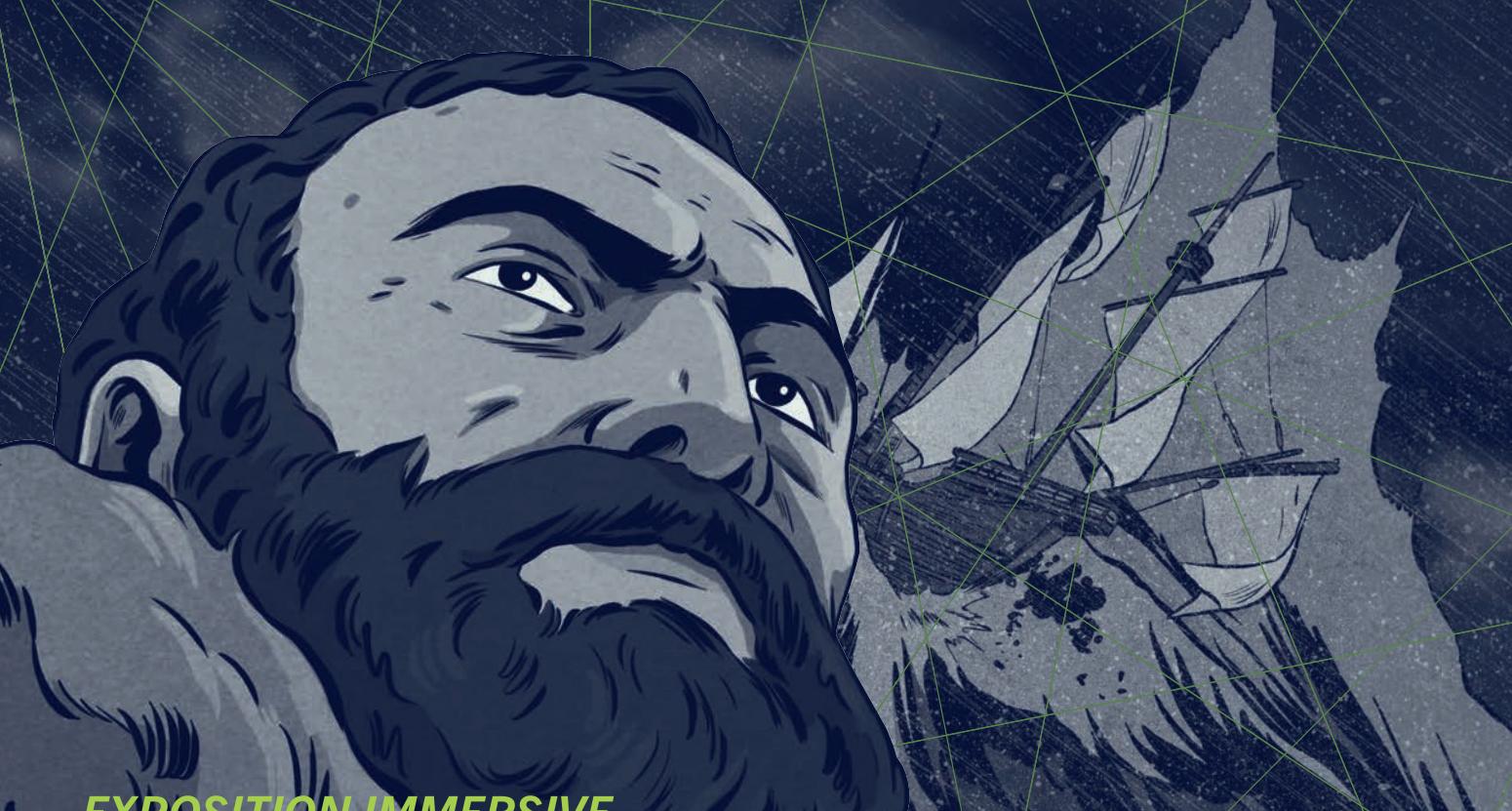
Défilé Renault, 51-53, avenue des Champs-Élysées, 75008 Paris



EN SUISSE
LA FESTINA FIELD INVITE À L'AVENTURE

« Hâte-toi lentement » – ou plutôt « Festina lente » – nous conseille depuis plus de 120 ans la marque Festina, qui puise dans cet oxymore latin l'essence d'une philosophie au service de la fonctionnalité et de la polyvalence. Cette ode à la fiabilité s'exprime dans les nouveaux modèles Festina Field, qui s'inspirent des emblématiques garde-temps militaires du siècle dernier. La visibilité optimale de ces montres de terrain (animées par un mouvement quartz) est assurée par le traitement Super-LumiNova des aiguilles, des index et des chiffres, tandis que la gamme de couleurs – beige camel, vert armée, bleu denim et noir graphite – invite à l'évasion et à l'aventure au quotidien. La technologie de l'horlogerie suisse contemporaine et accessible à tous. ● H.D.

IN SWITZERLAND, FESTINA FIELD CALLS TO ADVENTURE For over 120 years, the Festina brand has lived by the Latin oxymoron "Festina Lente", or "make haste slowly", drawing upon the essence of a philosophy dedicated to both functionality and versatility. This ode to reliability is expressed in the new Festina Field models, inspired by the emblematic military timekeepers of the past century. These quartz movement field watches boast optimal visibility thanks to the Super-LumiNova treatment on the hands, numerals, and indexes, while the range of colours – camel beige, army green, denim blue and graphite black – all evoke everyday freedom and adventure. All the technology of contemporary Swiss watchmaking, for everyone to enjoy.



EXPOSITION IMMERSIVE

MAGELLAN

UN VOYAGE QUI CHANGEA LE MONDE

22 OCTOBRE 2025

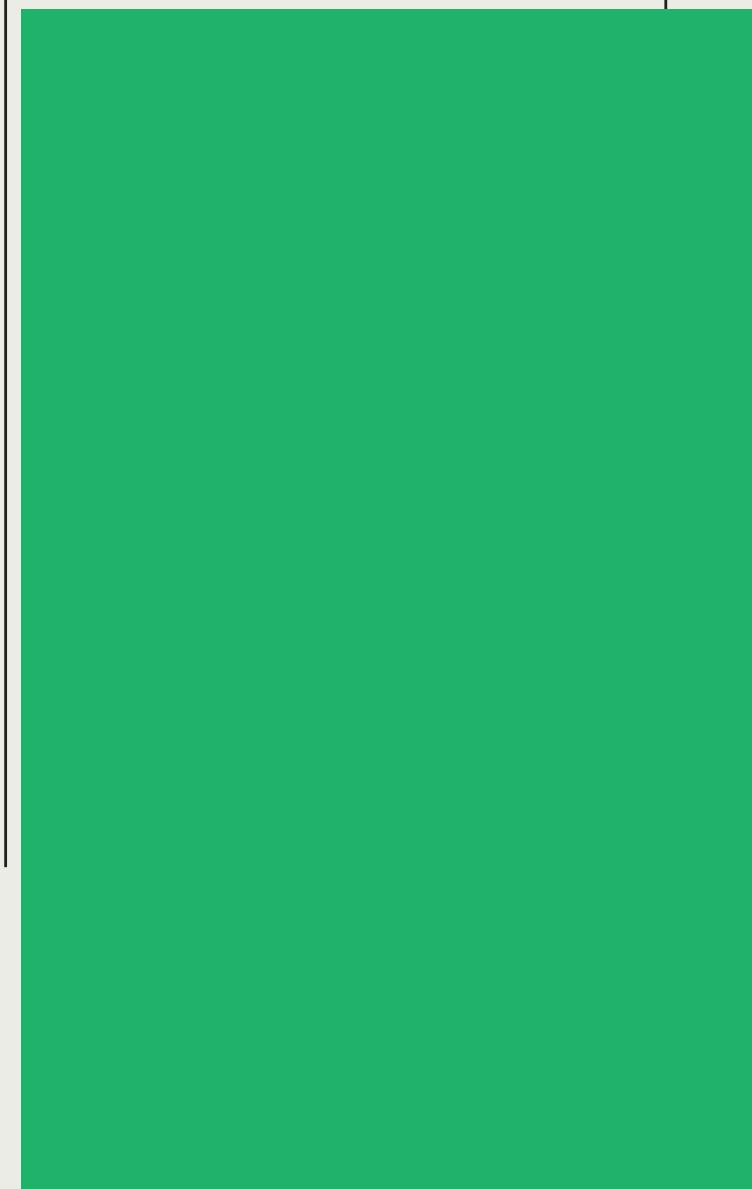
1^{ER} MARS 2026

**MUSÉE
NATIONAL
DE LA MARINE
PARIS-TROCADERO**

DESSEINS : RENÉMÈS. Adaptation de la collection documentaire « Incredibile peripoli de Magellan » écrit et réalisé par François de Rubempré, produite par Camera Lucida. © Camera Lucida Productions – Arte France Minimal Films – Belga Films – Sennia Productions – 2022. Design graphique de l'affiche : Justine Gaojote

Paris Photo

Grand Palais



SPÉCIAL JOAILLERIE ET HORLOGERIE

L'ÂGE D'OR

*SPECIAL JEWELLERY & WATCHMAKING
THE GOLDEN AGE*



Le pavillon des Galeries Lafayette présenté à l'exposition des Arts décoratifs de 1925.
The Galeries Lafayette pavilion presented at the 1925 Decorative Arts Exhibition.

Paris célèbre les 100 ANS DE L'ART DÉCO

Par Hervé Dewintre.

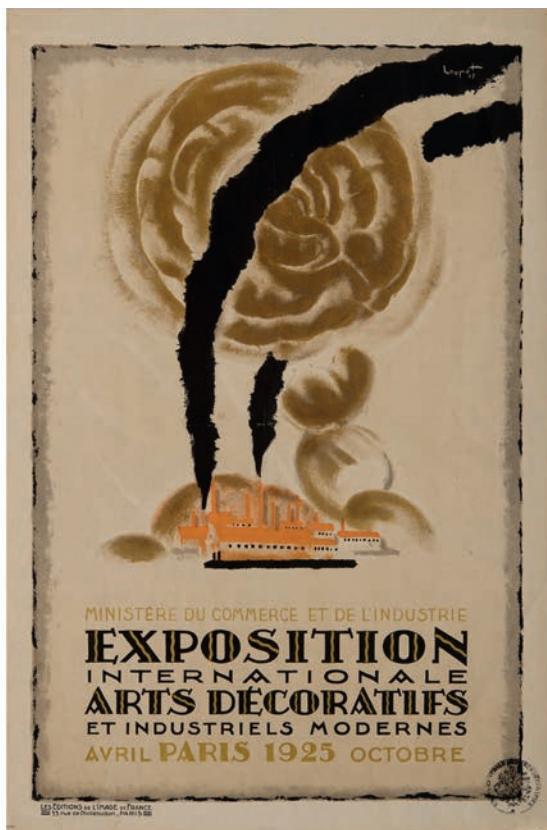
EN 1925, PARIS ACCUEILLAIT L'EXPOSITION ÉVÉNEMENT QUI ALLAIT DONNER SON NOM À L'ART DÉCO. UN SIÈCLE PLUS TARD, LE MUSÉE DES ARTS DÉCORATIFS REND HOMMAGE À CE MOUVEMENT MAJEUR, DONT L'AUDACE CONTINUE D'INSPIRER LES PLUS GRANDS JOAILLIERS.

PARIS CELEBRATES 100 YEARS OF ART DECO
IN 1925, PARIS HELD AN EXHIBITION THAT WOULD LEND ITS NAME TO THE ART DECO MOVEMENT. A FULL CENTURY LATER, THE MUSÉE DES ARTS DÉCORATIFS, IN PARIS, IS PAYING TRIBUTE TO THIS MOVEMENT AND TO ITS BOLDNESS THAT CONTINUES TO INSPIRE THE GREATEST OF JEWELLERS.



Paires de boucles d'oreilles **Chaumet** des années 1930, broche **Cartier** des années 1910 : différentes expressions de l'Art déco au cœur de la vente Phillips à Genève en mai dernier.

Pairs of Chaumet earrings from the 1930s, Cartier brooch from the 1910s: different expressions of Art Deco at the heart of the Phillips sale in Geneva last May.

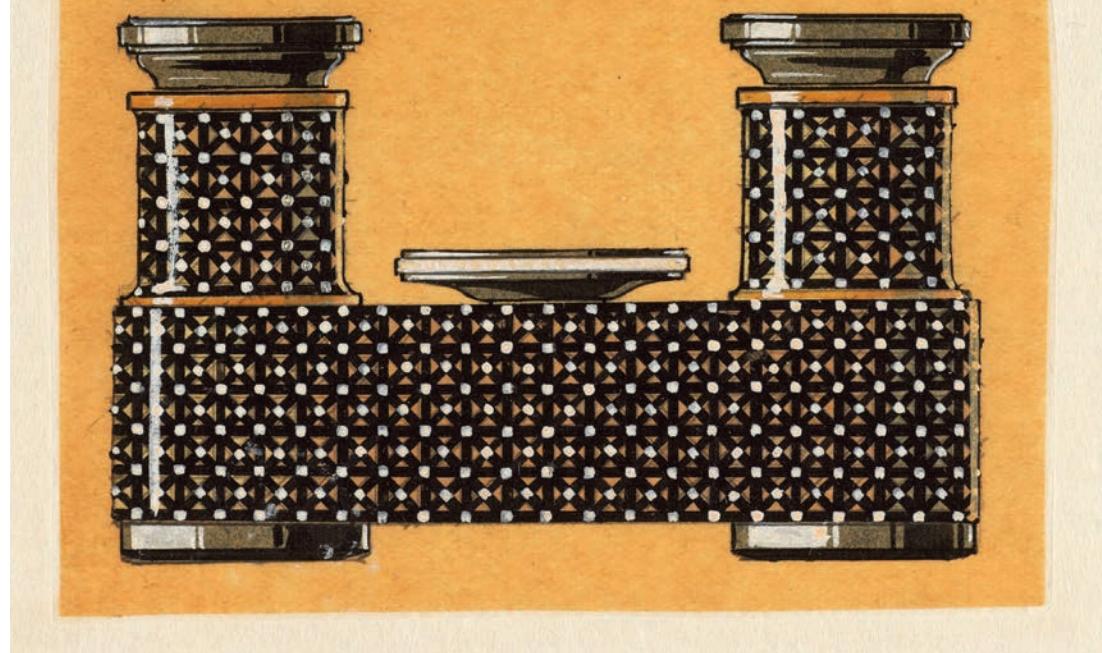


Le musée des Arts décoratifs, à Paris, célèbre l'Art déco à partir d'octobre prochain. En 1966, ce même musée organisait l'exposition « Les années 25, Art déco/Bauhaus/Stijl/Esprit nouveau », manifestation qui célébrait alors les 40 ans de l'Exposition des arts décoratifs et modernes de 1925, initialement prévue avant la Première Guerre mondiale. C'est à cette occasion que naissait le diminutif qui allait faire le tour du monde. « On associe l'Art déco à l'exposition de 1925 en raison de l'appellation inventée par la conservatrice Yvonne Brunhammer – elle-même inspirée des travaux de l'historien Bevis Hillier –, mais le mouvement est né bien avant, dans les années 1900-1910 », indique Paul Paradis, historien de l'art, chercheur et enseignant à l'École des arts joailliers, soutenue par Van Cleef & Arpels. Le campus parisien a mis en place, d'avril à novembre, une riche programmation qui rend hommage à ce mouvement artistique majeur du XX^e siècle. Les dates n'ont pas été choisies par hasard, puisqu'elles correspondent à la durée de l'événement qui avait attiré à Paris, entre les Invalides et le Grand Palais, plusieurs millions de visiteurs un siècle auparavant. « C'est difficile d'expliquer précisément l'Art déco sommairement, car ce n'est pas un mouvement en rupture totale avec le passé : le théoricien et architecte paysagiste André Vera, qui est un peu le chef de file des ensembliers à l'époque, disait que les formes nouvelles devaient puiser à nouveau dans l'art français du XVIII^e siècle et son classicisme, sans pasticher. J'interprète sommairement l'émergence et le succès de ce mouvement par une volonté commune, de la part des artistes décorateurs français, de remettre Paris au centre du jeu à une époque où la Sécession viennoise avait pris le devant de la scène. »

As of this October, the Paris Museum of Decorative Arts will be honouring Art Deco. In 1966, this same museum organised an exhibition entitled “Les Années 25, Art Déco/Bauhaus/Stijl/Esprit Nouveau”, commemorating just over 40 years since the original 1925 exhibition, initially scheduled before the First World War. It was then that the movement would gain its nickname of international renown. “Art Deco is associated with the 1925 exhibition thanks to the appellation invented by the curator Yvonne Brunhammer, who was herself inspired by the works of the art historian Bevis Hillier, but the movement was born well before then, in the 1900s to 1910s”, indicates Paul Paradis, an art historian, professor and researcher at the School of Jewellery Arts, supported by Van Cleef & Arpels. This Parisian school organised an elaborate programme, running from April to November, as an homage to this major artistic movement of the 20th century. These dates were chosen with good reason, as they correspond to the length of the original event, which attracted millions of visitors to Paris, between Les Invalides and the Grand Palais, a century earlier. “It's difficult to precisely and concisely explain Art Deco, because it isn't a movement that completely breaks with the past: the theoretician and landscape architect André Vera, who was somewhat of a leader to the designers of the time, said that new forms had to once again draw from 18th-century French art and its classicism, without parodying it. I essentially interpret the emergence and success of this movement as part of a shared desire among French decorative artists to reestablish Paris at the heart of the scene at a time when the Vienna Secession was taking centre stage.”

Les échos de ce mouvement se propagent-ils encore dans les productions actuelles ? Pour certaines maisons de joaillerie ayant fondé leur identité sur le juste équilibre des formes et des volumes, la réponse est affirmative : « Il y a beaucoup de chausse-trappes dans l'appellation Art déco, reconnaît volontiers Pierre Rainero, directeur de l'image, du style et du patrimoine de Cartier. C'est une multitude d'expressions créatives et de philosophies parfois opposées, entre le point de vue fonctionnaliste, qui cherchait la production industrielle la plus large dans une perspective sociale, et le point de vue décoratif, qui mettait en avant les métiers d'art français, les matériaux les plus luxueux, des gestes où certains observateurs ont vu une manière de renouer avec le XVIII^e siècle. Entre, *grosso modo*, un René Hertz et un Josef Hoffmann. L'une des caractéristiques communes à tous ces mouvements s'exprime par une démarche exploratrice d'un nouveau territoire de forme : cela correspond assez bien à la maison Cartier. Nous nous retrouvons aussi dans le fait qu'il s'agit d'une des rares périodes où la joaillerie est mise au même niveau que les autres arts décoratifs, comme un membre à part entière. Ces disciplines étaient empreintes d'un esprit de curiosité quasi systématique, une curiosité universelle : on allait chercher des exemples dans les autres cultures – Cartier s'intéressait à la Chine, au Japon, à la Russie, à la Perse et à l'Inde, sans même parler de l'égyptomanie, qui triomphait à l'époque –, probablement grâce aux voyages et à la communication devenues plus accessibles. Tout cela se retrouve dans notre production actuelle, sans même parler des associations de couleurs ni de l'aptitude à proposer de nouvelles façons de porter les bijoux et à utiliser de nouvelles techniques. »

Do the echoes of this movement still reverberate in today's productions?
For certain jewellers, who have founded their identity upon a perfect balance of shapes and volumes, the answer is a resounding yes. "There are a lot of snares and pitfalls in the name Art Deco", recognises Pierre Rainero, Cartier's image, style and heritage director. "It is a multitude of creative expressions and sometimes opposed philosophies, between a functionalist point of view that quests for the greatest possible industrial production with a social perspective in mind, and a decorative point of view that shines the spotlight on French artistic professions, the most luxurious materials and crafts seen as a way of reconnecting with the 18th century. Like an opposition between René Hertz and Josef Hoffmann. One of the common characteristics of all these movements is expressed through an approach that explores new forms, which lines up with Cartier's leitmotif. We also find ourselves face to face with the fact that this is one of those rare periods where jewellery is considered on the same level as other decorative arts, like a member in its own right. These disciplines were marked by a spirit of quasi-systematic, universal curiosity: examples were borrowed from other cultures – Cartier drew inspiration from China, Japan, Russia, Persia and India, and the fascination for Egypt at the time –, probably thanks to the new-found ease of travelling and communicating. All of this is present in our current productions, without even addressing the associations of colours, the ability to suggest new ways of wearing jewellery and the new techniques in use."



À gauche :
Affiche réalisée par
Charles Loupot en 1925.
Archives (circa 1910)
de la maison **Cartier**
présentées dans le livre
Cartier: The impossible Collection, aux éditions
Assouline.
Left: poster designed by
Charles Loupot in 1925.
Right: archives (vers 1910)
from **Cartier** featured
in the book *Cartier: The Impossible Collection*,
published by Assouline.

Ci-contre :
Jumelles de théâtre
réalisées par Charles
Jacqueau pour **Cartier**
dans les années 1910,
présentées lors de
l'exposition « Dessins de
bijoux » au Petit Palais
en 2025.
Theater binoculars
made by Charles
Jacqueau for **Cartier**
in the 1910s, presented
at the "Jewelry Designs"
exhibition at the
Petit Palais in 2025.



Créations art déco
Van Cleef & Arpels
dévoilées sous le prisme
du contexte artistique et
culturel de leur réalisation
lors de la présentation du
livre *La Collection*
Van Cleef & Arpels.

Van Cleef & Arpels
Art Deco creations unveiled
through the prism of the
artistic and cultural context
of their creation during the
presentation of the book
The Van Cleef & Arpels
Collection.

À l'instar de Cartier – qui a d'ailleurs présenté, dans l'acte III de sa nouvelle collection de haute joaillerie, Nature Sauvage, un collier (porté aux Oscars par l'actrice Zoe Saldaña) dont les multiples portés, la palette chromatique et les dessins concentriques rappellent à bien des égards le légendaire bijou d'épaule réalisé pour l'exposition de 1925 –, les maisons de la place Vendôme greffent étroitement à leurs productions actuelles les enseignements de l'Art déco. L'évolution, très marquée entre les deux guerres, vers la grande simplicité des formes et des masses qui s'allient à l'emploi de pierres calibrées ou à l'usage de matériaux tels que le cristal de roche ou l'onyx, est systématiquement mentionnée. « L'intitulé précis de la manifestation de 1925, on l'oublie souvent, était "Exposition internationale des arts décoratifs et industriels modernes", précise Paul Paradis. On sortait d'un conflit mondial et d'une pandémie. Le message majeur était que les arts décoratifs dans leur ensemble émanaient de l'industrie et de son cortège de progrès. L'affiche montrait d'ailleurs des jets de fumée sortant de cheminées industrielles, leurs volutes formant une rose stylisée. L'ensemble des influences qui ont alimenté ce mouvement – le fauvisme, le cubisme, le néoclassicisme, etc. – était dominé par une foi en l'avenir et un goût pour la science. » Cette ferveur a-t-elle survécu ? « Oui, déclare Olga Corsini, célèbre directrice artistique de la place Vendôme. Un signe l'atteste : chaque maison a désormais un pôle dédié à la recherche. Ces départements, où travaillent des ingénieurs qui galvanisent l'imaginaire des créateurs, attestent que la soif d'innovation est plus vive que jamais. » ●

1925-2025. Cent ans d'Art déco. musée des Arts décoratifs, Paris, du 22 octobre 2025 au 22 février 2026.

Much like Cartier – which recently presented Act 3 of its new high jewellery collection, *Nature Sauvage*, with a necklace, sported by Zoe Saldaña at the Oscars, that can be worn in a multitude of ways, with a colour palette and concentric design reminiscent of the brand's legendary shoulder jewel made specifically for the 1925 exhibition –, the Place Vendôme jewellers have tightly woven the teaching of the Art Deco movement into their current productions. The evolution, heavily marked by the period between the world wars, towards the great simplicity of shapes and volumes that make the most of finely cut stones and materials, such as rock crystal and onyx, is systematically mentioned. “The original exhibition in 1925 was actually entitled International Exhibition of Modern Decorative and Industrial Arts, lest we forget”, specifies Paul Paradis. “The world was only just recovering from a war and a pandemic. The primary message was that the decorative arts, as a whole, stemmed from the industry and its progress. The poster even showed jets of smoke emanating from industrial chimneys, curling and wreathing into a stylised rose. All of the influences that fed into this movement, from fauvism and cubism to neoclassicism, were dominated by faith in the future and a taste for science.” But has this fervour endured? “Yes”, declares Olga Corsini, the famous artistic director of Place Vendôme. “There is one particularly clear sign of this: each brand now has its own research department. These departments, where engineers strive to galvanise the minds of creators, are proof that the thirst for innovation is as alive as ever.” ●

1925-2025. Cent ans d'Art déco. Musée des Arts Décoratifs, Paris, from 22 October 2025 through 22 February 2026.



Prenez des vacances
pendant que
votre argent travaille.

Avec CORUM L'Épargne,
quelques minutes suffisent
pour commencer à investir.



Plus d'informations sur corum.fr ou au 01 72 39 65 99

Investissement long terme qui comporte un risque de perte en capital

CORUM L'Épargne, SAS au capital social de 1 000 000,00 €, RCS Paris n° 851 245 183, siège social situé 1 rue Euler 75008 Paris, inscrite auprès de l'ORIAS sous le numéro 20002932 (www.orias.fr) en ses qualités de CIF, membre de la CNCEF, chambre agréée par l'AMF, de MOBSP, de MIA et d'AGA sous le contrôle de l'ACPR.

CORUM
L'ÉPARGNE
On s'investit pour votre argent



Van Cleef & Arpels AU PAYS DU SOLEIL LEVANT

Par Hervé Dewintre.

JUSQU'AU 18 JANVIER PROCHAIN, LE TOKYO METROPOLITAN TEIEN ART MUSEUM CÉLÈBRE L'ÉCLAT INTEMPOREL DE L'ART DÉCO À TRAVERS UNE EXPOSITION CONSACRÉE AUX CRÉATIONS PATRIMONIALES DE LA MAISON VAN CLEEF & ARPELS.

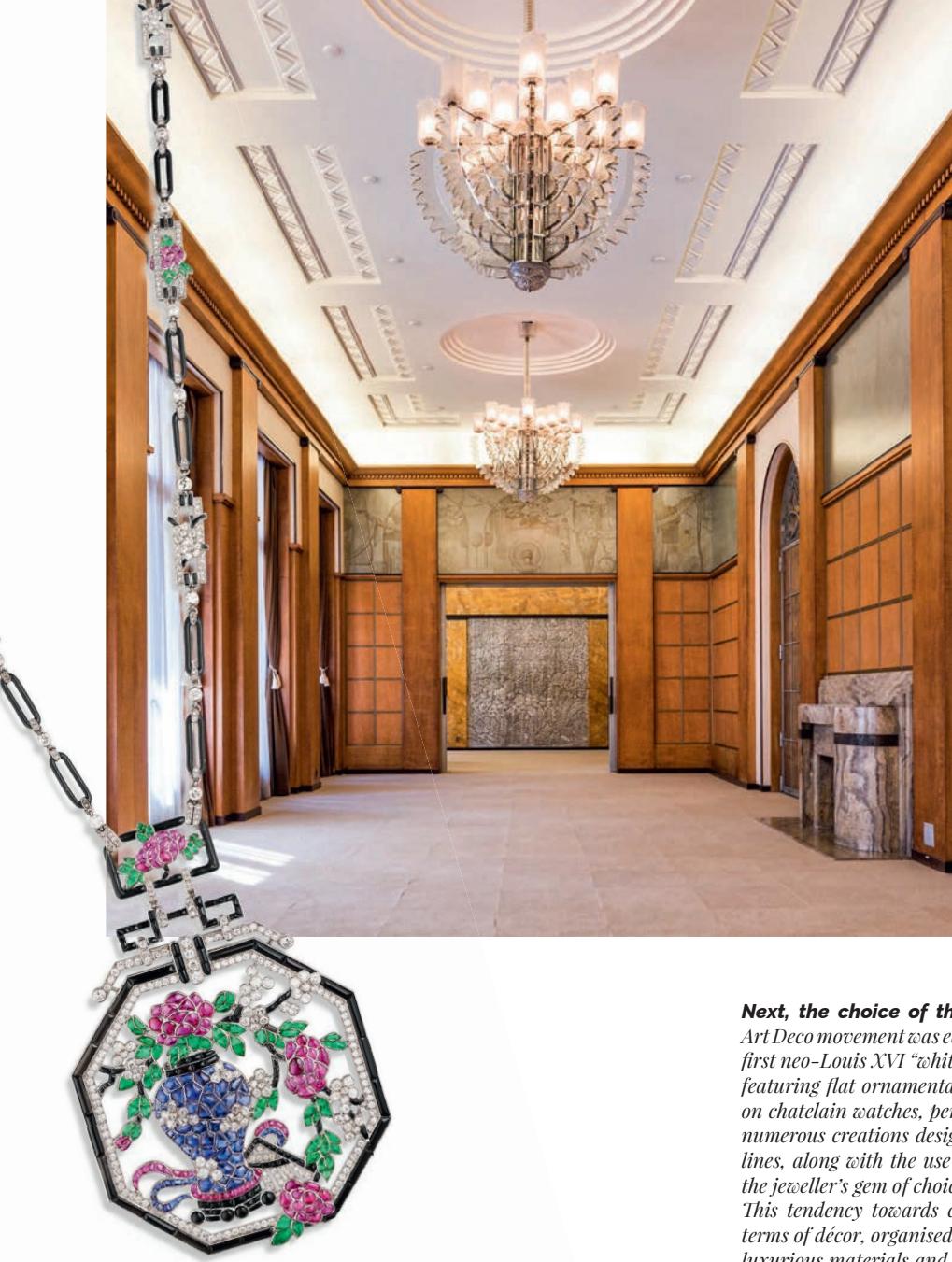
La Collection Van Cleef & Arpels, fruit d'un cheminement intellectuel visionnaire (sa constitution a commencé au début des années 1970, à une époque où les bijoux anciens, presque toujours démontés pour être remis au goût du jour, n'étaient pas considérés comme des sujets d'étude liés à l'essence de l'art), répertorie 2 500 pièces historiques produites par la maison depuis sa fondation en 1906. Cet ensemble patrimonial éclaire une démarche artistique dont la cohérence est régulièrement mise en lumière, depuis deux décennies, par le biais d'expositions et de publications qui recontextualisent volontiers les objets précieux dans leur époque de réalisation.

Le choix, pour Van Cleef & Arpels, de célébrer, dans le cadre d'une exposition d'envergure au Japon, les 100 ans de l'Exposition internationale des arts décoratifs et industriels modernes, fortifie cette approche de compréhension. Le lieu tout d'abord : le Tokyo Metropolitan Teien Art Museum porte en lui les échos du goût français. Construit en 1933, le bâtiment principal, qui était à l'origine la résidence du prince Yasuhiko Asaka et de sa famille, est, avec ses intérieurs conçus par le designer Henri Rapin et ses éléments décoratifs signés René Lalique, un exemple rare d'architecture Art déco au Japon ; le prince, influencé par ses nombreux séjours à Paris dans les années 1920, avait commandé une demeure matérialisant les préceptes de ce mouvement artistique qu'il adorait.

VAN CLEEF & ARPELS, IN THE LAND OF THE RISING SUN
UNTIL JANUARY 18, THE TOKYO METROPOLITAN TEIEN ART MUSEUM IS CELEBRATING THE TIMELESS RADIANCE OF ART DECO IN AN EXHIBITION DEDICATED TO THE HERITAGE CREATIONS OF VAN CLEEF & ARPELS.

The Van Cleef & Arpels Collection was started in the early 1970s and was the result of a visionary intellectual journey. At the time, antique jewellery was almost always dismantled to be brought up to date and was not considered as a subject to be studied in relation to the essence of art. It includes 2,500 historical pieces produced by the house since it was founded in 1906. This heritage collection sheds light on an artistic approach whose consistency has been regularly highlighted over the past two decades through exhibitions and publications that readily place these precious objects back in the context of the era in which they were created.

***Van Cleef & Arpels' decision** to celebrate the 100th anniversary of the International Exhibition of Modern Decorative and Industrial Arts with a major exhibition in Japan reinforces this approach. First, the venue: the Tokyo Metropolitan Teien Art Museum displays the hallmarks of French taste. The main building, originally the residence of Prince Yasuhiko Asaka and his family, was built in 1933. With its interiors designed by Henri Rapin and decorative elements by René Lalique, it is a rare example of Art Deco architecture in Japan. The prince, influenced by numerous stays in Paris in the 1920s, commissioned a residence that embodied the precepts of the artistic movement he so admired.*



3

1. Montre de poche, 1924.
Collection Van Cleef & Arpels.
Lapel watch, 1924. Van Cleef & Arpels collection.

2. Collier 1924. Collection Van Cleef & Arpels.
Long necklace, 1924. Van Cleef & Arpels collection.

3. Salon, bâtiment principal, musée d'art métropolitain de Tokyo.
Salone, Main Building, Tokyo Metropolitan Teien Art Museum.

4. Bracelet Fleurs entrelacées, roses rouges et blanches, 1924. Collection Van Cleef & Arpels.
Entwined Flowers. Red and White Roses bracelet, 1924.
Van Cleef & Arpels collection.

Next, the choice of theme: Van Cleef & Arpels' adherence to the Art Deco movement was early and prolific, as demonstrated by the house's first neo-Louis XVI "white jewellery" works, the number of compositions featuring flat ornamentation and refined geometry in black and white on chatelain watches, pendant watches, brooches and hat pins, and the numerous creations designed by René Sim Lacaze that feature straight lines, along with the use of bright, bold colours (particularly emerald, the jeweller's gem of choice during the first quarter of the 20th century). This tendency towards creations that showcase a certain sobriety in terms of décor, organised according to principles of symmetry, yet using luxurious materials and innovative techniques, reached its peak at the 1925 International Exhibition. The brand, which received an award at the event, designed brooches and bangles featuring two-tone stems of roses, thereby referencing, in the wake of prestigious designers, the great French artistic tradition of the 18th century, as seen through the lens of Cubism.

Le choix de la thématique, ensuite : l'adhésion de Van Cleef & Arpels au mouvement Art déco a été précoce et fructueuse, comme le rappellent les premières œuvres néo-Louis XVI en « joaillerie blanche » de la maison, les multiples compositions déclinant une ornementation plane et une géométrie épurée, dans une bichromie noir et blanc, sur des montres-châtelaines, des montres-pendentifs, des broches ou des épingle à chapeaux, les nombreuses créations défendant, sous l'impulsion du dessinateur René Sim Lacaze, la ligne droite, mais aussi l'emploi de la couleur vive et franche (prodiguée notamment par l'émeraude, gemme de prédilection du joaillier durant le premier quart du XX^e siècle). Cette inclination pour les créations exaltant, dans des matériaux luxueux et des techniques innovantes, une certaine sobriété en matière de décor organisé selon des principes de symétrie, connaît un apogée avec l'Exposition internationale de 1925, pour laquelle la maison, qui reçoit à cette occasion un grand prix, conçoit des broches et des bracelets-bandeaux figurant des rameaux de rosiers bicolores, se référant ainsi, dans le sillage des prestigieux ensembliers, à la grande tradition artistique française du XVIII^e siècle, revue sous l'angle du cubisme.



4



L'ADHÉSION DE VAN CLEEF & ARPELS
AU MOUVEMENT ART DÉCO A ÉTÉ
PRÉCOCE ET FRUCTUEUSE.

Collier Zip Chantilly, 1952.
Collection **Van Cleef & Arpels**.
Zip Chantilly necklace, 1952.
Van Cleef & Arpels collection.

L'exposition tokyoïte, enfin, rappelle en filigrane l'influence des arts japonais, à la fois dans l'émergence du mouvement Art déco, mais également dans l'essor du style Van Cleef & Arpels. Parmi les 250 créations rassemblées au musée jusqu'au 18 janvier 2026 figure en effet un riche ensemble constitué de minaudières ou de boîtes à cigarettes inspirées par la fonctionnalité et l'esthétique des iroïs, de nécessaires ou de boîtes à parfum dont les formes raffinées et les dessins symboliques, voire mythologiques, attestent la persistance d'une iconographie caractéristique de l'archipel. Cette intrication, au sein de la production Van Cleef & Arpels, de motifs et de techniques issus du répertoire artistique de l'Extrême-Orient, tout en offrant un émouvant témoignage des échanges culturels qui ont animé les premières décennies du XX^e siècle, illustre la force d'une fascination – qui ne s'est jamais démentie depuis – pour l'Empire du Soleil Levant. ●

Timeless Art Deco with Van Cleef & Arpels High Jewelry,
Tokyo Metropolitan Teien Art Museum, à Tokyo, jusqu'au
18 janvier 2026.

Finally, the Tokyo exhibition is a subtle reminder of the influence of Japanese arts both in the emergence of the Art Deco movement and in the rise of the Van Cleef & Arpels style. Among the 250 creations on display at the museum until 18 January 2026 is a rich collection of minaudières and cigarette cases inspired by the function and aesthetics of iro, along with kits and perfume boxes whose refined shapes and symbolic, even mythological, designs confirm the enduring presence of illustrations that are typical of the archipelago. The intertwining of motifs and techniques from the artistic repertoire of the Far East within Van Cleef & Arpels' production, while offering a moving testimony to the cultural exchanges that marked the early decades of the 20th century, underlines a fascination with the Land of the Rising Sun that has never waned. ●

Timeless Art Deco with Van Cleef & Arpels High Jewelry,
Tokyo Metropolitan Teien Art Museum, Tokyo, until 18
January 2026.

VIENT DE PARAÎTRE • JOURNAL VOYAGEURS • VOLUME 3
CULTURE, LIFESTYLE, GRANDS REPORTAGES ET PETITES ASTUCES : 212 PAGES D'INSPIRATION

VOYAGEURS

Journal

Volume 3

Voyager hors cadre, prendre le pouls du LADAKH,
retracer le NOUVEAU-MEXIQUE au féminin,
sillonner la PÉNINSULE MALAISE en train *vintage*,
et BOMBAY en quête d'un taxi iconique,
égrainer ELEUTHERA à hauteur d'enfant...
Préférer l'imprévu au déjà-vu.

par

VOYAGEURS DU MONDE

ANNONCER LA COULEUR

Par Hervé Dewintre.

Photos Benjamin Savignac.

Réalisation Julie Chanut-Bombard assistée de Marion Pirot.

CÉLÈBRES POUR LEURS LIGNES GRAPHIQUES,
LES BIJOUX ART DÉCO SE DISTINGUAIENT AUSSI
PAR LEURS COULEURS RADICALES.
CETTE SAISON, LES JOAILLIERS S'EMPARENT
DE CET ÉBLOUSSANT PATRIMOINE ET
LE RÉINVENTENT AVEC DES PIÈCES
CHROMATIQUES À L'ATTRAIT MAGNÉTIQUE.

TRUE COLOURS

THOUGH MAINLY KNOWN FOR ITS GRAPHIC LINES, ART DECO JEWELLERY HAS ANOTHER DISTINCTIVE FACET: RADICAL COLOURS. THIS SEASON, JEWELLERS ARE TAKING UP THE STYLE'S DAZZLING LEGACY AND REIMAGINING IT WITH IRRESISTIBLY ALLURING CHROMATIC PIECES.



1. Bague Fleurs d'Hawaï, or jaune, péridot, diamants. **Van Cleef & Arpels.**
Hawaii Bouquet ring, yellow gold, peridots, diamonds. Van Cleef & Arpels.

2. Bague Joyau de Dona Ana, or jaune, or blanc, rubis, diamants. **Van Cleef & Arpels.**
Joyau de Dona Ana ring, yellow gold, white gold, rubies, diamonds. Van Cleef & Arpels.

3. Pendentif Fleurs d'Hawaï, or jaune, péridot, diamants. **Van Cleef & Arpels.**
Hawaii Bouquet pendant, yellow gold, peridots, diamonds. Van Cleef & Arpels.

L'immense héritage laissé par l'Art déco ne s'articule pas uniquement autour de l'emploi de formes géométriques, de lignes claires et de pierres calibrées. Il se matérialise également par un regard neuf porté sur la couleur. Avant la Première Guerre mondiale, deux événements vont en effet bouleverser la palette des joailliers parisiens.

Le premier a lieu en Inde, qui est à l'époque le joyau de la couronne britannique : le couronnement de George V à l'abbaye de Westminster au début de l'été est suivi par le *durbar* de Delhi, cérémonie au cours de laquelle le roi et la reine d'Angleterre sont déclarés empereur et impératrice des Indes. Plusieurs joailliers se rendent sur place pour la première fois. Ce long voyage – plusieurs semaines de traversée à l'époque – est fructueux. D'une part, il ouvre les maisons parisiennes au monde des souverains indiens ; d'autre part, il permet à ces mêmes maisons de découvrir et d'assimiler d'extraordinaires associations de gemmes gravées, qui, transposées dans le goût français, vont donner naissance à un style nouveau, à l'instar des bijoux hindous et du célèbre Tutti Frutti.

Le deuxième événement se déroule au sein de la capitale française, quelques mois auparavant. Il met lui aussi en relief la splendeur de l'Orient par le biais d'une exposition chromatique. La première de *Shéhérazade* par les Ballets russes produit une vive impression sur les Parisiens rassemblés au cœur de l'opéra Garnier. Cocteau, Rodin ou encore Gabrielle Chanel sont subjugués par le spectacle mis en place par la compagnie de Serge de Diaghilev. Deux spectateurs notamment – Louis Cartier et son protégé, le dessinateur Charles Jacqueau – notent avec une attention scrupuleuse, carnet de croquis à la main, les combinaisons de couleurs inédites offertes par les costumes de Bakst. Les jeux de teintes proposés par le décorateur, en bouleversant les idées préconçues, inspirent bientôt à Cartier une collection qui va rompre avec le style de la maison : à la place des bijoux blancs parsemés de quelques éclats de couleurs prospèrent désormais des créations colorées illuminées de quelques touches de blanc. Le vert va avec le bleu (association considérée comme risquée, voire de mauvais goût, par les artisans conservateurs), le pourpre avec le vert et le rouge avec le noir.

Ce changement de paradigme, qui atteindra son apogée avec l'exposition des arts décoratifs de 1925, faiblira dans les années 1930, décennie durant laquelle le scintillement du diamant, si adapté au glamour des films hollywoodiens en noir et blanc, triomphera. Cent ans après son apparition, l'ode au chromatisme expérimental a retrouvé une force qui met en relief l'originalité de pièces uniques, et spectaculaires. ●

The towering legacy of Art Deco style is about more than just geometric shapes, clean lines and calibrated gemstones: it's also about a new way of looking at colour. And it all started in the years leading up to World War I, when two events radically transformed the colour palette of Parisian jewellers.

One took place in India – then a “jewel” in the British crown. The coronation of George V at Westminster Abbey in June 1911 was followed by the Delhi Durbar, the ceremony during which the new King and Queen of England were declared Emperor and Empress of India. For the first time, several European jewellers were in attendance. Their weeks-long ocean crossing turned out to be well worth it. Not only did Parisian jewellery houses get a glimpse into the world of Indian sovereigns; they also drew inspiration from extraordinary engraved gem arrangements which, once transposed to French taste, would give rise to a new style exemplified by Hindu jewellery and Cartier's famed Tutti Frutti.

The other event played out a few months prior, right in the heart of Paris. It, too, highlighted the splendour of the Orient through a kaleidoscopic display of colour. The Paris premiere of the Ballets Russes' Scheherazade caused a sensation among the audience of the Opéra Garnier. Cocteau, Rodin and Gabrielle “Coco” Chanel were all captivated by Serge de Diaghilev's dazzling production. Two spectators in particular – Louis Cartier and his protégé, sketch artist Charles Jacqueau – painstakingly documented the groundbreaking colour combinations of costume designer Léon Bakst. These novel hues shattered preconceptions and led Cartier to break with the brand's trademark style: instead of white jewels dotted with glints of colour, his newest collection would be bursting with colour, illuminated with subtle hints of white. Green would go with blue (a risky and even unfashionable pairing in the eyes of more conservative jewellers), purple with green, and red with black.

This paradigm shift, which peaked in 1925 with the International Exhibition of Modern Decorative and Industrial Arts, waned in the 1930s with the rise of the glittering diamond, so perfectly suited to the glamour of black-and-white Hollywood films. Yet, one hundred years after its inception, this ode to experimental chromatism has come surging back to showcase anew the originality of these singular and spectacular pieces. ●



1. Collier Haute Joaillerie,
or blanc, diamants fancy yellow. **Graff**.
High Jewellery necklace, white gold,
fancy yellow diamonds. **Graff**.

2. Bague or rose, améthyste, grenat,
tourmaline rose, péridot, tsavorite.
Isabelle Langlois.
Pink gold ring, amethyst, garnet, pink
tourmaline, peridot, tsavorite. **Isabelle
Langlois**.

3. Bague Chromatic Sapphires, or rose,
saphirs. **Repossi**.
Chromatic Sapphires ring, pink gold,
sapphires. **Repossi**.

4. Bracelet N°5 Drop, or jaune,
diamants, beryl jaune. **Chanel**.
N°5 Drop bracelet, yellow gold,
diamonds, yellow beryl. **Chanel**.



1. Collier Haute Joaillerie, platine, émeraudes, diamants, améthystes. **Bulgari.**
High Jewellery necklace, platinum, emeralds, diamonds, amethysts. **Bulgari.**

2. Boucles d'oreilles, or blanc, diamants, émeraudes taille poire. **Pasquale Bruni.**
Earrings, white gold, diamonds, pear-cut emeralds. **Pasquale Bruni.**

3. Bracelet Géométrie & Contrastes, or gris, chrysoprase, onyx, corail, diamants. **Cartier.**
Géométrie & Contrastes bracelet, grey gold, chrysoprase, onyx, coral, diamonds. **Cartier.**

4. Collier Géométrie & Contrastes, or gris, chrysoprase, onyx, corail, diamants. **Cartier.**
Géométrie & Contrastes necklace, grey gold, chrysoprase, onyx, coral, diamonds. **Cartier.**

5. Boucles d'oreilles Géométrie & Contrastes, or gris, chrysoprase, onyx, corail, diamants. **Cartier.**
Géométrie & Contrastes earrings, grey gold, chrysoprase, onyx, coral, diamonds. **Cartier.**

6. Bague Géométrie & Contrastes, or gris, chrysoprase, onyx, corail, diamants. **Cartier.**
Géométrie & Contrastes ring, grey gold, chrysoprase, onyx, coral, diamonds. **Cartier.**

3



6



4



5





1. Collier Harmonie, or blanc, platine, perles Akoya, diamants, pierres de couleur.
Ritz By Tasaki.

Harmonie necklace, white gold, platinum, Akoya pearls, diamonds, coloured stones.
Ritz By Tasaki.

2. Collier Hypnotic, or blanc, diamants, saphirs roses.
Messika.

Hypnotic necklace, white gold, diamonds, pink sapphires.
Messika.

3. Boucles d'oreilles, or blanc, diamants, améthyste, péridot.
Chopard.

*Earrings, white gold, diamonds, amethyst, peridot. **Chopard.***



L'ICONIQUE MICHEL DUCAROY

L'ICONIQUE KASHIMA



ligne roset®

depuis 1860



Collier Diorexquis, or blanc,
diamants, opales, nacre,
tsavorites. **Dior Joaillerie.**
Diorexquis necklace, white
gold, diamonds, opals,
mother-of-pearl, tsavorites.
Dior joaillerie.

Lolita Lempicka

Le Parfum





1. Collier Dragon Fly, platine, tsavorites, tanzanites, rubis, turquoises, diamants.

Harry Winston.

Dragon Fly necklace, platinum,

tsavorites, tanzanites, rubies, turquoises,

diamonds. **Harry Winston.**

2. Boucles d'oreilles Iconic Star Blue, or jaune, platine, zircons bleus, aigue-marine, diamants. **Tiffany & Co.**

Iconic Star Blue earrings, yellow gold, platinum, blue zircons, aquamarine, diamonds. **Tiffany & Co.**

3. Bracelet, or blanc, perles Akoya, perle Conch, diamants. **Mikimoto.**

Bracelet, white gold, Akoya pearls, Conch pearl, diamonds. **Mikimoto.**

Suite Signature L'Art de l'Exception



Il est des lieux qui ne se visitent pas : ils se vivent, se ressentent, s'impriment en mémoire comme une émotion rare. La Suite Signature, dernier joyau dévoilé par l'Hôtel Royal Madeleine & Spa fait partie de ceux-là. Plus qu'une suite, c'est une expérience à part entière, une immersion dans un univers où l'élegance contemporaine épouse le confort absolu.

There are places that cannot be visited: they must be experienced, felt, and imprinted on the memory like a rare emotion. The Signature Suite, the latest gem unveiled by the Hôtel Royal Madeleine & Spa, is one such place. More than just a suite, it is an experience in its own right, an immersion in a world where contemporary elegance meets absolute comfort.

Hôtel Royal Madeleine & Spa – 29 rue de l'Arcade 75008 Paris – Tel : + 33 1 84 25 70 00



ALL YOU NEED IS LOVE

Par Hervé Dewintre.

LE JONC RIGIDE IMAGINÉ PAR ALDO CIPPULLO EN 1969 POUR LA MAISON CARTIER SE MÉTAMORPHOSE EN RUBAN D'OR DANS UNE RÉINTERPRÉTATION FLEXIBLE ET SECONDE PEAU DE LA PLUS GRANDE ICÔNE JOAILLIÈRE DU MONDE.

Les grands créateurs de bijoux nous l'ont appris : pour parler avec éloquence de l'amour, il faut avoir goûté son absence. L'histoire du bracelet Love confirme cette affirmation. En 1969, Aldo Cipullo, qui travaille à New York depuis 10 ans, vit dans la douleur la fin d'une relation passionnée. Ce dépit amoureux, indiqua à plusieurs reprises le designer italien, lui aurait inspiré, après une nuit d'insomnie, le dessin d'un jonc rigide en or 18 carats sur lequel se détachent des empreintes de vis, tandis qu'un tournevis en vermeil permet d'assujettir l'objet à son porteur. Michael Thomas, qui préside la filiale new-yorkaise de Cartier, est enthousiaste : il faut dire que ce bijou, radical en apparence, possède les attributs formels et philosophiques qui ont fortifié la grammaire du joaillier depuis le début du XX^e siècle. En effet, une ligne chez Cartier n'est pas qu'une ligne, et une courbe n'est pas qu'une courbe, mais un motif qui vivifie son tracé d'une profondeur singulière de champ grâce à l'étude de l'histoire des formes et à l'observation curieuse et attentive de – toutes – les beautés du monde : Love n'y fait pas exception, puisque son essence prolonge, en la transposant dans l'Amérique en mutation des années 1970, l'odyssée des bijoux de sentiments victoriens et de leurs symboles complexes (mèches de cheveux, acrostiches), mais aussi la légende des mythiques ceintures de chasteté sorties d'un Moyen Âge européen fantasmé.

ALL YOU NEED IS LOVE

THE RIGID BANGLE DESIGNED BY ALDO CIPULLO FOR CARTIER IN 1969 BECOMES A GOLD RIBBON IN A FLEXIBLE, SECOND-SKIN REINTERPRETATION OF THE WORLD'S MOST ICONIC PIECE OF JEWELLERY.

Great jewellery designers have taught us that to speak eloquently about love, you need to have experienced a lack of it. The Love bracelet's tale confirms this. In 1969, Aldo Cipullo had been working in New York for ten years and was experiencing the pain associated with a romantic breakup. As the Italian designer has often explained, it was this heartache that inspired him – following a sleepless night – to create a rigid, 18-carat gold bangle with visible screw motifs, designed to be fastened to the wearer using a vermeil screwdriver. Michael Thomas, who was the head of Cartier's New York subsidiary, was enthusiastic: it must be said that this radical-looking piece of jewellery featured the formal and philosophical attributes that have strengthened the jeweller's distinctive style since the beginning of the 20th century. Indeed, for Cartier, a line is not just a line, a curve is not just a curve, but a motif that brings its outline to life with a unique depth of field by studying the history of forms and attentively observing all the beauties of the world with curiosity. Love is no exception. By transposing it for the rapidly changing America of the 1970s, it prolonged the long tradition of Victorian sentimental jewellery with its intricate symbols (locks of hair and acrostics), but also the legend of the mythical chastity belts that emerged from a romanticised vision of the European Middle Ages.



Bracelet Love Unlimited, disponible en or jaune, or rose et or gris. **Cartier**.
Love Unlimited bracelet, available in yellow gold, rose gold and white gold. **Cartier**.

Love Unlimited : quand l'iconique bracelet Cartier se transforme en ruban d'or, Cartier.
Love Unlimited: when the iconic Cartier bracelet transforms into a golden ribbon, Cartier.



Le design, quant à lui, proclame que les objets du quotidien – vis, écrou, charnière – possèdent eux aussi leurs réserves de poésie. Le designer lui-même s'en amuse en déclarant que la quincaillerie est sa deuxième maison. Le public, de son côté, comprend instantanément l'accent de sincérité enchâssé dans ce design qui, tout en prenant le pouls de son époque, symbolise les péripéties du sentiment, les paradoxes de l'attachement et les intermittences du cœur, liés depuis la nuit des temps à la condition humaine. Le succès, immense outre-Atlantique dès le début des années 1970 (certains clients, soutient le designer, jettent même le tournevis dans l'East River), est soutenu par une campagne publicitaire qui frappe les esprits. Sur un cliché en noir et blanc, deux poignets arborent le bijou : un poignet féminin et un poignet masculin. Le message est clair : l'amour est un jeu qui se pratique au quotidien et où les protagonistes sont égaux. Les célébrités – Elizabeth Taylor et Richard Burton, Franck et Nancy Sinatra, Ali MacGraw, Valentino, Marc Bohan – l'adoptent avec enthousiasme, scellant ainsi une gloire devenue mondiale au fil des années.

Révélée début octobre par Cartier, la stupéfiante réinterprétation – baptisée LOVE Unlimited – de cette icône culturelle concilie métamorphose et continuité. Le jonc rigide est devenu souple grâce à des prouesses d'ingénierie qui ont réclamé plus d'une centaine d'essais et de prototypes : les vis caractéristiques du modèle original ponctuent une succession de maillons godronnés, tandis qu'un système de fermoir invisible (qui a fait l'objet d'un brevet) autorise la connexion avec un ou plusieurs bracelets supplémentaires, en duo ou à l'infini, en or gris, rose ou jaune. L'œil admire un ruban d'or scintillant, le cerveau apprécie la maestria d'une architecture flexible, tandis que le cœur ressent la richesse d'une réflexion sur la forme et la fonction, sur le matériau et l'outil, sur le geste et le rituel, sur la modernité et la mémoire. ●

The design itself elevates everyday objects – screws, nuts, hinges – suggesting that they too can be poetic. The designer himself joked that he was home-from-home at the ironmonger's. The public instantly understood the sincerity embedded in the design. It captured the spirit of the time, while symbolising the ups and downs of love, the paradoxes of attachment and the irregularity of the heart, which have been linked to the human condition since the dawn of time. The design was hugely successful in the United States in the early 1970s (according to the designer, some clients even threw their screwdrivers into the East River) and was amplified by a bold advertising campaign. Two wrists – one male, one female – bearing the piece of jewellery were displayed in a black-and-white photograph. The message was clear: love is a game that is played daily, and the players are equals. Celebrities such as Elizabeth Taylor and Richard Burton, Frank and Nancy Sinatra, Ali MacGraw, Valentino and Marc Bohan eagerly endorsed it, ensuring its global popularity over the years.

LOVE Unlimited, the stunning reinterpretation of this cultural icon, was unveiled by Cartier in early October and reconciles metamorphosis and continuity. The rigid bangle is now flexible thanks to engineering feats that involved more than a hundred trials and prototypes: the characteristic screws of the original model are dotted along a succession of fluted links, while an invisible (patented) clasp means it can be connected to one or more additional bracelets, in pairs or infinitely, in white, rose or yellow gold. The eye beholds a sparkling gold ribbon, while the mind appreciates the mastery of the flexible design. The heart senses the intricacy of a design that reflects on form and function, materials and tools, gestures and rituals, modernity and memories. ●

CINQ MÔNDÉS

PARIS

COLLECTION RICHE DE JEUNESSE®

La nouvelle Dietétique de la Peau®
The new Dietetics of Beauty Skin



cinqmondes.com

AVIS DE BEAU TEMPS

Par Hervé Dewintre.

Réalisation Julie Chanut-Bombard assistée de Marion Pirot.

Photos Romin Favre.

ASSOCIATIONS AUDACIEUSES, PALETTE
ÉCLATANTE, JEUX D'OMBRES ET DE LUMIÈRES...
LES HORLOGERS PARENT LEURS GARDE-TEMPS
D'UN BEL ÉVENTAIL CHROMATIQUE.

TICKS AND TONES

*BOLD COMBINATIONS. DAZZLING COLOUR PALETTES.
LIGHT-DARK CONTRAST. WATCHMAKERS ARE GOING
ALL OUT TO ADORN THEIR TIMEPIECES WITH A VIBRANT
SPECTRUM OF TONES.*

1. Montre RM 07-01, or rouge, diamants, mouvement automatique.
Richard Mille. *RM 07-01 watch, red gold, diamonds, automatic movement.* **Richard Mille.**

2. Montre Panthère de Cartier, or rose, diamants, spessartites, laque.
Cartier. *Panthère de Cartier watch, pink gold, diamonds, spessartites, lacquer.* **Cartier.**

3. Montre Alpine Eagle Large, or rose, diamants, saphirs, tsavorites, rubis, mouvement automatique. **Chopard.** *Alpine Eagle Large watch, pink gold, diamonds, sapphires, tsavorites, rubies, automatic movement.* **Chopard.**





1. Montre Ludo Secret, or rose, saphirs roses. **Van Cleef & Arpels.**

Ludo Secret watch, rose gold, pink sapphires. **Van Cleef & Arpels.**

2. Montre Fifty Fathoms automatique, titane, nacre rose, bracelet nato. **Blancpain.**

Fifty Fathoms automatic watch, titanium, pink mother-of-pearl, Nato bracelet. **Blancpain.**

3. Montre Reine de Naples, or blanc, rubis, mouvement automatique, bracelet alligator. **Breguet.**

Reine de Naples watch, white gold, rubies, automatic movement, alligator leather strap. **Breguet.**

NOUVEAUTÉS ET EXPÉRIENCES INÉDITES AUX GALERIES LAFAYETTE PARIS HAUSSMANN

LE GRAND MAGASIN PARISIEN VOUS INVITE À VIVRE UN PARCOURS EXCEPTIONNEL OÙ CHAQUE ÉTAPE DÉVOILE UNE NOUVELLE FACETTE DE L'ART DE VIVRE À LA FRANÇAISE. ENTRE GASTRONOMIE ET PATRIMOINE, LAISSEZ-VOUS PORTER PAR UN ITINÉRAIRE UNIQUE AU SEIN DE CE LIEU EMBLÉMATIQUE.



Délices et ateliers culinaires

Explorez vos talents de cuisinier grâce aux conseils d'un chef de l'école Ferrandi Paris. À ses côtés, découvrez les secrets de la gastronomie et apprenez à créer des plats dignes des plus grandes tables au dernier étage des Galeries Lafayette Le Gourmet. Les plus gourmands pourront également se laisser séduire par l'art de la pâtisserie française avec les ateliers Secrets du Pâtissier.

Au menu : Risotto façon paëlla, Suprême de volaille rôti, Mille-feuille Chocolat-tonka ou Tarte citron meringuée. Une parenthèse où créativité et savoir-faire culinaire s'entremêlent pour éveiller vos sens.

Voyage oenologique sous la Coupo

Prolongez votre escapade gourmande avec une dégustation de vin sous la coupole. Cette toute nouvelle activité vous permettra de découvrir une sélection de grands crus français et internationaux, servis au verre et commentés par des sommeliers passionnés. Que vous choisissiez la formule Découverte pour une initiation ou la formule Passion pour explorer les appellations les plus prestigieuses, chaque dégustation sera une invitation à voyager au cœur des terroirs.

Pour tous les ateliers, réservez vos places sur haussmann.galerieslafayette.com.

Les secrets du grand magasin parisien

Enfin, plongez au cœur des Galeries Lafayette Paris Haussmann comme vous ne les avez jamais vues grâce à une expérience de réalité augmentée. En scannant le QR code, révélez les secrets cachés de ce bâtiment mythique, témoin d'un siècle de transformations et d'audace. Une expérience immersive, entre histoire et modernité.



Laissez l'histoire vous guider... Découvrez le grand magasin parisien comme vous ne l'avez jamais vu, hier et aujourd'hui.
Let history be your guide... Discover the Parisian Department Store as you've never seen it before, past and present.

NEW EXPERIENCES AND DISCOVERIES AT GALERIES LAFAYETTE PARIS HAUSSMANN

THE PARISIAN DEPARTMENT STORE INVITES YOU TO ENJOY AN EXCEPTIONAL JOURNEY WHERE EACH STEP REVEALS A NEW FACET OF THE FRENCH ART OF LIVING. BETWEEN GASTRONOMY AND HERITAGE, LET YOURSELF BE CARRIED AWAY BY A UNIQUE ITINÉRAIRE WITHIN THIS ICONIC LOCATION.

Delicacies and culinary workshops

Explore your culinary talents with the guidance of a chef from the Ferrandi Paris school. At his side, discover the secrets of gastronomy and learn how to create dishes worthy of the finest restaurants on the top floor of Galeries Lafayette Le Gourmet. Food lovers can also indulge in the art of French pastry-making with the Secrets du Pâtissier workshops.

On the menu: Paella-style risotto, roasted chicken supreme, chocolate-tonka mille-feuille, or lemon meringue tart. A break where creativity and culinary expertise come together to awaken your senses.

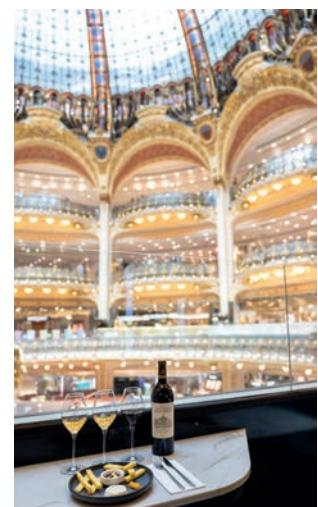
Wine tasting under the dome

Extend your gourmet getaway with a wine tasting under the dome. This brand new activity will allow you to discover a selection of French and international fine wines, served by the glass and commented on by passionate sommeliers. Whether you choose the Discovery package for an introduction or the Passion package to explore the most prestigious appellations, each tasting will be an invitation to travel to the heart of the terroirs.

For all workshops, reserve your places at haussmann.galerieslafayette.com.

The secrets of the Parisian department store

Finally, immerse yourself in the heart of Galeries Lafayette Paris Haussmann as you've never seen it before with an augmented reality experience. By scanning the QR code, reveal the hidden secrets of this legendary building, witness to a century of transformation and audacity. An immersive experience, between history and modernity.



Galerie
Lafayette

40 BOULEVARD HAUSSMANN - 75009 PARIS
OUVERT TOUTS LES JOURS / OPEN EVERY DAY

Irrésistible SÉRÉNISSE

Photographe **Luc Braquet.**

Mannequin **Tiana Tilbee, Silent.**

Styliste **Tania Rat-Patron.**

Remerciements **Hotel Il Palazzo Experimental.**

Look **Louis Vuitton.**
Louis Vuitton look.



PARADIS DES CHATS, DES AMOUREUX ET DES ADMIRATEURS DU TITIEN ET DU TINTORET, LA CITÉ DES EAUX EST AUSSI, SELON ANDRÉ MALRAUX, « L'UNE DES VILLES LES PLUS ÉNIGMATIQUES DU MONDE ». CARNET DE VOYAGE ET DE STYLE À VENISE, QUI, À L'OMBRE DU PALAIS DES DOGES, CONSERVE SES SECRETS.

THE IRRESISTIBLE SERENISSIMA.

ACCORDING TO ANDRÉ MALRAUX, THE CITY OF WATER – A PARADISE FOR CATS, LOVERS, AND TITIAN AND TINTORETTO ADMIRERS – IS ALSO “ONE OF THE MOST ENIGMATIC CITIES IN THE WORLD”. TRAVEL AND STYLE LOG IN VENICE, WHICH, IN THE SHADOWS OF THE DOGE'S PALACE, STILL HOLDS MANY SECRETS.



Chemise et pantalon
Sportmax, Sac **Berluti**.
Boucles d'oreilles
Serpenti Viper et collier
Serpenti Tubogas,
Bulgari.
Sportmax shirt
and trousers. **Berluti** bag.
Serpenti Viper earrings
and Serpenti Tubogas
necklace. **Bulgari**.



Look et bijoux **Chanel**.
Chanel look and jewellery.



Look Givenchy
by Sarah Burton.
Pendentifs et bagues
Tiffany Lock, Tiffany & Co.
Givenchy by Sarah Burton
look. Tiffany Lock pendant
and rings. *Tiffany & Co.*



Look Gucci.
Gucci look.



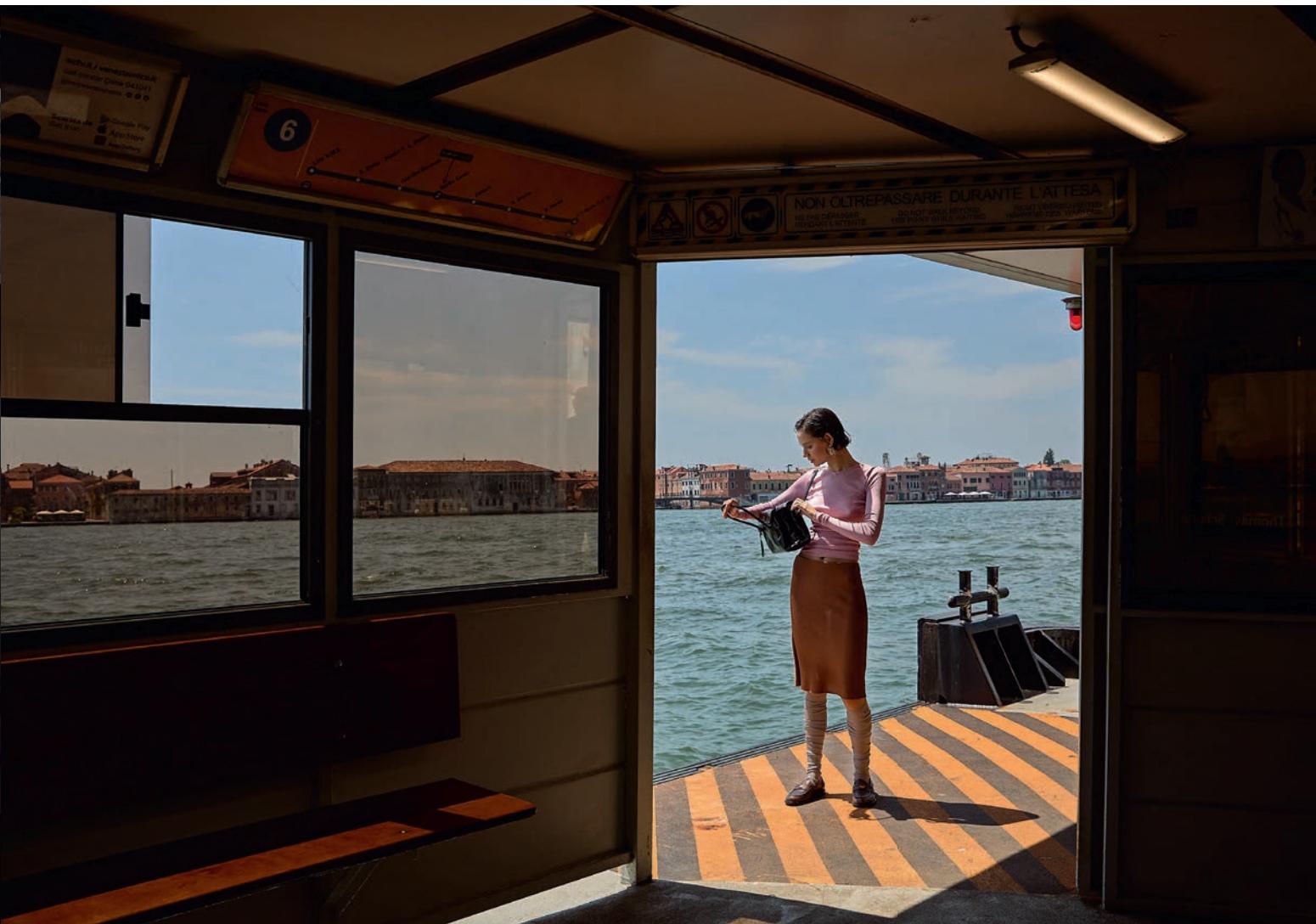
Boucles d'oreilles
Serpenti Viper, colliers
Tubogas et Serpenti
Tubogas, **Bulgari**.
Débardeur **Levi's**.
Serpenti Viper earrings,
Tubogas and Serpenti
Tubogas necklaces,
Bulgari. **Levi's** vest top.



Brassière **Mac Douglas**.
Pantalon **Iro**. Manteau
Galeries Lafayette.
Chaussures **Gianvito Rossi**.
Boucles d'oreilles Serpenti Viper, collier Tubogas, bagues Serpenti Viper et Serpenti Tubogas.
Bulgari.
Mac Douglas bralette.
Iro trousers.
Galeries Lafayette
coat, **Gianvito Rossi**
shoes, Serpenti Viper
earrings, Tubogas
necklace, Serpenti Viper
and Serpenti Tubogas
rings, **Bulgari**.



Look **Dior**. Collier choker
Rose Dior Bagatelle et
bagues Bois de Rose,
Dior Joaillerie.
*Dior look. Rose Dior
Bagatelle choker
and Bois de Rose rings,
Dior Joaillerie.*



Look **Miu Miu**.
Miu Miu look.

STYLE



Look Prada.
Prada look.

ENVOLS
100



Top et jupe **Iro**. Montre Panthère de Cartier
et bracelet Juste un Clou, **Cartier**.
*Iro top and skirt. Panthere de Cartier watch
and Juste un Clou bracelet. Cartier.*



T-shirt boutique souvenirs. Pantalon **Apostrophe**.

Chaussures **Givenchy by Sarah Burton**.

Montre Bvlgari Bvlgari. **Bulgari**. Souvenir shop t-shirt.

Apostrophe trousers. **Givenchy by Sarah Burton** shoes.

Bvlgari Bvlgari watch. **Bulgari**.



Look et bijoux **Fendi**.
Fendi look and jewellery.



Chemise **Marc-Antoine Barrois**.
Jean **Levi's**. Montre Alhambra
et bracelet Vintage Alhambra,
Van Cleef & Arpels.

Marc-Antoine Barrois shirt.
Levi's jeans. Alhambra watch
and Vintage Alhambra bracelet.
Van Cleef & Arpels.



Body, manteau
et ceinture **Max Mara**.
Chaussures **Fendi**.
Max Mara bodysuit, coat
and belt. **Fendi** shoes.



Manteau Sportmax. Bottes Galeries Lafayette.
Sportmax coat. Galeries Lafayette boots.





Trench **Mac Douglas.**

Pendentifs et bagues Tiffany Lock,
bracelets Tiffany HardWear. **Tiffany & Co.**

Mac Douglas trench coat.

Tiffany Lock pendants and rings.
Tiffany HardWear bracelets. **Tiffany & Co.**



*Assistant photo : Elliott Kacmann. Assistante styliste : Alessia Ubbidini.
Coiffure et maquillage : Maria Toniolo. Casting : Coco Casting. Production : Workinggirl x Etimo.*

Hugo Marchand

UNE ÉTOILE

EN VOYAGE

*Par Nicolas Schaller. Photos Yann Stofer.
 Styliste : Julie Chanut Bombard assistée de Marion Pirot.
 Mise en beauté : Maty Ndaw.
 Remerciements Hôtel Château Voltaire, Paris.*

Son mètre 92 n'en finit plus de parcourir le monde. Hier en Corée du Sud pour un festival d'art contemporain et demain aux États-Unis, où le New York City Center l'a invité en résidence et lui offre une carte blanche en 2026, Hugo Marchand reprend le rôle d'Albrecht, aux côtés de Dorothee Gilbert, dans *Giselle*, adaptation par Patrice Bart et Eugène Polyakov du ballet de Jean Coralli et Jules Perrot, pour quatre dates, en octobre, au palais Garnier. Du haut de ses 31 ans, le danseur étoile fait briller son art et sa maison, l'Opéra de Paris, partout où il passe.

Avez-vous l'angoisse du départ ?

Oui. Voyager m'excite, mais me rend anxieux. Pour pouvoir lâcher prise et m'ouvrir à l'inconnu, j'ai besoin de m'organiser et d'anticiper tous les problèmes possibles et imaginables. Ça passe notamment par le fait d'arriver très en avance à l'aéroport. Quand on est danseur, être à l'heure pour un spectacle, c'est arriver deux ou trois heures avant, le temps de se chauffer, de mettre son costume, de se maquiller et de se concentrer. Ça a déteint sur le reste.

La première chose que vous mettez dans votre valise ?

Si je pars pour le travail, un sous-vêtement de danse et des chaussons de rechange. Les costumes et chaussons que je dois porter, eux, sont toujours dans mon bagage cabine, au cas où ma valise n'arriverait pas. Et puis ce sont des costumes de haute couture qui valent très cher. Mes chaussons, en revanche : des Repetto classiques, pointure 44,5, large. J'ai des gros pieds.

La chose qui ne vous sert jamais à rien ?

Je m'en veux de le dire : les livres. J'ai besoin d'être posé pour lire. Or, ma vie est tellement chargée que seules les vacances d'été m'en laissent l'occasion. Mais je finis toujours par faire autre chose. Depuis un an, je trimballe partout *Le Comte de Monte-Cristo* ; je n'ai pas dépassé les trois quarts.

HUGO MARCHAND, THE TRAVELLING DANCER

French ballet sensation Hugo Marchand gets around. Fresh off a contemporary art festival in South Korea, the lead dancer is now gearing up for a trip to the US, where he will enjoy carte blanche during his 2026 New York City Center residency. But first, he will be reprising the role of Albrecht alongside Dorothee Gilbert's eponymous Giselle in Patrice Bart and Eugène Polyakov's adaptation of the Jean Coralli and Jules Perrot ballet, for four dates in October at the Palais Garnier. At just 31, Marchand brings the very best of his art – and of the Opéra de Paris – wherever he goes.

Do you get anxious before take-off?

Yes. Travelling is exciting but also nerve-racking. For me to be able to let go and open myself up to the unknown, I need to prepare for every possible and imaginable problem. That means, for instance, getting to the airport very early. When you're a dancer, being on time for a performance means arriving two to three hours early to give yourself time to warm up, get into costume, do your make-up and get into the zone. That rule has spilled over into everything else.

What's the first thing you pack in your suitcase?

If I'm travelling for work, a pair of dance underwear and an extra pair of ballet slippers. I always pack the costumes and slippers I wear for performances in my carry-on suitcase – just in case my checked luggage doesn't reach its destination. They are, after all, very expensive haute couture costumes. My slippers, on the other hand, are standard Repetos. Size 44,5W (10W). I have huge feet.

What do you never use?

*I hate myself for saying this: books. I can only read when I'm settled down. But my life is so hectic that my only chance to read is during summer holidays – and then I always end up doing other things. I've been carrying around *The Count of Monte Cristo* for the past year; I've barely made it three quarters of the way through.*



Hugo Marchand porte un gilet et une veste kaki en coton, ainsi qu'un pantalon en laine bleu **Giorgio Armani**, une montre personnelle **Rolex**, ainsi que des bagues et des boucles d'oreilles personnelles.

Hugo Marchand is wearing a khaki, cotton jacket and coat and blue wool trousers by Giorgio Armani and his own rings, earrings and Rolex watch.

Quelle est la chose que vous ne voulez surtout pas emporter ?

Les contraintes administratives. Souvent, quand je pars loin, je ne prends pas mon ordinateur. Se trouver un peu inaccessible, voire injoignable grâce au décalage horaire, est assez jouissif. J'ai créé, il y a trois ans, l'association « Hugo Marchand pour la danse » afin de promouvoir cet art auprès de tous les publics, et d'organiser des spectacles dans les territoires ruraux et des lieux du patrimoine, avec un billet à 13 euros ; un engagement qui m'est très cher, mais qui implique une certaine implication administrative (*rire*).

L'objet qui vous fait honte quand on ouvre votre valise au contrôle ?

Je me trimballe avec des ustensiles pour danseurs qui servent aux exercices ou à se masser : des élastiques, des bâtons, ainsi que des boules de formes et de tailles différentes, qu'on peut facilement prendre pour des *sex-toys*. En général, quand on ouvre ma valise, les gens font des yeux ronds et je suis toujours un peu gêné.

Avez-vous des tocs de rangement ?

J'ai le toc du rangement apparent. J'aime paraître ordonné sans l'être vraiment. Dans ma valise, comme chez moi ou dans ma loge à l'opéra, ça a l'air rangé, mais, si on y regarde de plus près, c'est le bordel.

Que trouve-t-on dans votre trousse de toilette ?

Une brosse à dents, du dentifrice, des crèmes et des produits cosmétiques – je suis coquet –, des anti-inflammatoires – indispensables si je dois gérer des douleurs – et différents parfums. C'est ma passion. J'en ai plus d'une dizaine, que j'adapte aux humeurs et aux moments de la journée.

Pour dormir en vol, plutôt méditation ou médicaments ?

Mélatonine. Quand je pars pour danser, on n'a qu'un ou deux jours pour se remettre du décalage horaire. Notre métabolisme a besoin de s'habituer rapidement, car on ne danse pas pareil le matin et le soir. Il faut donc que j'anticipe les choses en dormant à des moments qui aideront mon corps à s'adapter une fois sur place.

Quand vous ne dormez pas en vol, que faites-vous ?

Je ne prends jamais le Wi-Fi. J'associe l'avion au silence, à l'introspection. Je digère les semaines ou les mois qui viennent de passer, me demande si ce que je fais est toujours en accord avec mes désirs profonds, si ma vie me plaît... Je me souviens d'un vol vers le Japon deux-trois jours après la mort de mon grand-père : seul, tout à coup, j'ai pris conscience de son départ.

Une musique de prédilection pour profiter du voyage ?

Celles de mon enfance qui berçaient nos périples en voiture, de Nantes jusqu'en Corse, avec mes parents : Paolo Conte, Buena Vista Social Club, Bourvil, les concertos pour piano de Rachmaninov... mes madeleines de Proust.

Un plaisir coupable pendant le vol ?

À l'aller, quand je pars pour danser, non. Mais au retour, si j'ai le sentiment du travail bien fait et du repos de prévu derrière, je m'autorise quelques verres de vin.

The one thing that you absolutely don't want to take?

Red tape. I tend not to take my computer when I'm going somewhere far away. There's something exhilarating about being inaccessible – or downright unreachable – because of the time difference. Three years ago, I founded the association "Hugo Marchand Pour la Danse". Our mission is to make the art of dance accessible to all. We put on shows in rural areas and at heritage sites, with tickets available for 13 euros. It's a cause that's near and dear to my heart, but it does come with a bit of red tape [laughs].

What is the most embarrassing thing in your suitcase?

I travel around with equipment we dancers use for exercises and self-massage: elastics, wands and balls of various shapes and sizes that one might easily mistake for sex toys. Usually, when I open my suitcase, I'm met with wide-eyed stares. It's always a little awkward.

Any unusual packing habits?

I have this neurotic habit of needing to appear organised. I like to look orderly even though I'm not. In my suitcase, at home or even in my dressing room at the Opéra, everything seems tidy, but if you look closer, it's a mess.

What might one find in your toiletries bag?

A toothbrush, toothpaste, creams and cosmetic products (I'm a real dandy), anti-inflammatories (a must for managing pain) and various fragrances. They're my passion; I've got at least ten that I alternate based on my mood and the time of day.

Meditation or medication when it comes to in-flight sleep?

Melatonin. When you travel for dance, you only get a day or two to recover from jet lag. Your metabolism has to adjust fast because you don't dance the same way in the morning and evening. So, I have to get ahead of the game by going to bed at a time that will help my body adjust once I'm at my destination.

When you can't sleep, what do you do?

I never use the in-flight Wi-Fi. I associate planes with silence and introspection. I process the previous weeks or months, ask myself if what I'm doing is still in line with my deepest desires, if I'm happy with my life... I remember one flight to Japan a couple of days after my grandfather's death. Alone, the reality of his passing hit me all at once.

What's the soundtrack to your travels?

The music of my childhood. The soundtrack of family road trips from Nantes to Corsica: Paolo Conte, Buena Vista Social Club, Bourvil, Rachmaninoff's piano concertos... They have a Proustian effect on me.

Do you have an in-flight guilty pleasure?

Not if I'm travelling somewhere to perform. But on the way back, if I feel like I've done a good job and have some downtime ahead of me, I'll allow myself a few glasses of wine.



Hugo Marchand porte
une chemise en soie et
un pantalon noir en laine
Christian Dior Couture.

Hugo Marchand is wearing
a silk shirt and black wool
trousers by **Christian Dior**
Couture.

Avez-vous des gris-gris ?

Ginger Flight Therapy, d'Aesop : un *roll-on* d'huiles essentielles de gingembre que l'on roule sur le poignet ou sur les tempes. Et un carnet pour noter des idées, des rêves et des sensations que je n'ai pas envie d'oublier. L'an dernier, au Japon, une mélancolie douce m'a gagné. Je me suis assis dans le parc d'Ueno, près du théâtre où je dansais avec la compagnie, j'ai écouté le vent dans les feuilles, les bruits d'oiseaux un peu curieux et la nature qui bruissait, et j'ai écrit quelques mots.

Un vol marquant ?

Un retour de vacances à Hawaï après une semaine où je n'ai rien pu faire à cause de l'annonce d'un ouragan force cinq. Il est arrivé au moment où on repartait. Le vol annulé, on a réussi à en trouver un autre deux heures après, et on a littéralement fui : je me souviens d'être dans la voiture pour l'aéroport et de voir le ciel noir nous courir après.

Un souvenir fort de voyage ?

L'été dernier, en Indonésie, sur l'île de Florès, très peu touristique. Dans un village, les gens hyper-accueillants nous ont invités à la répétition générale d'une fête locale. Ils avaient une enceinte. J'ai mis YouTube et, en baskets et tee-shirt, j'ai dansé un bout du Boléro de Ravel par Maurice Béjart pour les 300 habitants. J'étais presque aussi stressé qu'à l'Opéra Garnier. Une expérience magnifique. Eux, empreints de danses indienne et balinaise, étaient fascinés par les mouvements de mains et de doigts. Les sauts ou les levés de jambes qui, nous, nous impressionnent, les intéressaient beaucoup moins.

Avez-vous déjà accepté un ballet pour la destination ?

Un gala à Dubaï, une ville qui ne donne pas très envie, pour pouvoir, derrière, partir en vacances avec des amis à Zanzibar. Sachez-le : je serais ravi qu'on m'invite au Mexique ou à Bahia (*rire*). Plus sérieusement, si on me proposait de venir danser en Afrique du Sud, où la danse classique n'est pas très poussée culturellement, j'aurais grand plaisir à y aller pour justement aider à la faire connaître et aimer. Être danseur, c'est aussi se faire l'ambassadeur du style que promeut l'Opéra de Paris.

Une destination favorite pour vous ressourcer ?

La Bretagne. Mes parents ont une maison à côté du golfe du Morbihan. La nature est magnifique. La Côte d'Azur aussi, de temps en temps, vers Nice et Menton. Et Minorque, un lieu encore sauvage, un peu hippie, que les règles d'urbanisme sévères ont préservé des constructions modernes et du surtourisme. On s'y laisse porter par le rythme de l'eau et du soleil qui se lève.

Pourriez-vous vivre avec 12 kg, le poids maximum d'un bagage cabine ?

Oui. En vérité, on a besoin de peu. Moi, de chaussons pour danser. La grande chorégraphe Carolyn Carlson, avec qui je viens de travailler, me disait : « Pourquoi achète-t-on autant ? Quand on meurt, il n'y a plus rien. » Et tout finit dans des puces, des vide-greniers ou chez Emmaüs. On vit encombrés d'objets, moi le premier. Or, moins on en a, plus on est libre. Une phrase de grand bourgeois... ●

Giselle, de Jean Coralli et Jules Perrot, adaptation de Patrice Bart et Eugène Polyakov, au palais Garnier, à Paris, du 28 septembre au 31 octobre 2025.

Do you have any lucky charms?

Ginger Flight Therapy from Aesop. It's a ginger oil roll-on that you apply to your wrist and temples. And a notebook to jot down any ideas, dreams or sensations I don't want to forget. Last year in Japan, I was overcome by a sweet melancholy. I sat down in Ueno Park, near the theatre where I was dancing with the company. I listened to the wind rustling through the leaves, the birds chattering, nature humming, and I wrote down a few words.

A memorable flight?

Coming back from holiday in Hawaii, where I couldn't do a single thing the whole week because a Category five hurricane was on its way. It arrived just as we were leaving. Our flight was cancelled, but we managed to get on another one two hours later. We literally fled: I remember being in the car on the way to the airport and seeing the black sky tailing us.

Give us one memorable moment from your travels.

Last summer in Indonesia, I visited the quite-untouristy Flores Island. The people in one village were so welcoming: they invited us to the dress rehearsal for the local festival. They had a speaker. I opened YouTube and danced a bit of Ravel's Boléro by Maurice Béjart in a t-shirt and trainers for the 300 villagers. It was almost as stressful as dancing at the Opéra Garnier. Such an amazing experience. The locals, who were steeped in the Indian and Balinese dance traditions, found my hand and finger movements fascinating. The leaps and leg raises that we find impressive here are far less compelling to them.

Have you ever agreed to do a ballet just for the location?

Yes. A gala in Dubai – not a very appealing city, but it gave me an excuse to sneak off to Zanzibar on holiday with friends afterwards. For what it's worth, I would be thrilled to be invited to Mexico or Bahia [laughs]. On a more serious note, if I ever got an offer to come dance in South Africa, where classical dance isn't very developed culturally, I would be overjoyed to go there and help people discover and fall in love with it. When you're a dancer, you're also an ambassador of the style that the Opéra de Paris promotes.

Where do you go to unwind and recharge?

Brittany. My parents have a house near the Gulf of Morbihan. It's a stunning area. The Riviera, too, from time to time – around Nice and Menton. And Minorca, still pristine and a bit hippyish. Strict zoning laws have preserved it from modern construction and overtourism. You just go with the flow of the water and the rhythm of the sun.

Could you live with 12 kg, the maximum weight of a carry-on suitcase?

Yes. In truth, we don't need much. Dance slippers in my case. The great choreographer Carolyn Carlson – whom I just worked with – said to me, "Why do we buy so much? When you die, there's nothing." And everything ends up at flea markets, yard sales or charity thrift shops. Our lives – mine included – are cluttered with objects. Yet the less one has, the freer one is. What a bourgeois thing to say... ●

Giselle, by Jean Coralli and Jules Perrot, adapted by Patrice Bart and Eugène Polyakov, at the Palais Garnier, Paris, from 28 September to 31 October 2025.



Valise cabine bronze. **Rimowa**. Masque Hydragel 24 h d'hydratation intense, **myBlend** (pack de cinq masques). Mocassin modèle Chambelimoc. **Christian Louboutin**. Veste noire. **Yohji Yamamoto**. Pantalon. **Giorgio Armani**. Émulsion Velours pour les mains. **Diptyque**, 30 ml. Gilet en maille zippé. **Christian Dior**. Bougie parfumée Baies. **Diptyque**, petit modèle 70 g. Ceinture modèle Chambelis. **Christian Louboutin**. Age Defender Eye Repair. **Kiehl's**, 14 ml. Écharpe. **Louis Vuitton**. Crème Gel. **Hervé Herau**, 50 ml. Jean **Levi's**. Carré de soie motifs noir et blanc orné de cinq bagues. **Hermès**.

Rimowa bronze cabin case. **myBlend** 24h intense hydration Hydragel Mask (five pack). **Christian Louboutin** Chambelimoc loafers. **Yohji Yamamoto** black jacket. **Giorgio Armani** trousers. **Diptyque** Velvet hand lotion, 30 ml. **Christian Dior** zipped, woolen cardigan. **Diptyque** small Baies (Berries) candle, 70 g. **Christian Louboutin** Chambelis belt. **Kiehl's** Age Defender Eye Repair, 14 ml. **Louis Vuitton** scarf. **Hervé Herau** Gel Cream, 50 ml. **Levi's** jeans. **Hermès** black and white patterned scarf with five rings.

À FLEUR DE PEAUX

Par Jeanne Dréan.

CHARNEL ET PUISSANT, LE CUIR FAIT SON GRAND RETOUR CHEZ LES PARFUMEURS, AVEC DES FRAGRANCES DÉLICATES ET VOLUPTEUSES.

FROM HIDE TO SKIN,
SENSUAL YET POWERFUL, LEATHER IS MAKING ITS BIG COMEBACK WITH PERFUMERS THROUGH DELICATE AND VOLUPTOUS FRAGRANCES.

La selle des chevaux, le siège d'une auto ancienne, le sac à main d'une personne qu'on aime, une malle siglée patinée par les années... le cuir évoque des souvenirs olfactifs marquants. Est-ce pour les douces réminiscences qu'il provoque que cette note singulière est si présente dans la parfumerie moderne ? Aujourd'hui, toutes les grandes maisons proposent au moins une fragrance cuirée. Après l'emblématique Cuir de Russie lancé par Chanel en 1924 puis l'élégant Bel Ami créé par Hermès en 1986, Tom Ford a marqué un tournant en 2007 avec son Tuscan Leather, selon Daphné Bugey, parfumeur principal chez dsm-firmenich.

SENSUEL. Au contact du cuir, le vétiver se fait brûlant, et la sauge aromatique prend des inflexions ambreées, dans une fragrance au plaisir intense. Scandal Pour Homme Intense, **Jean Paul Gaultier**, 140 €, 100 ml.

ICONIQUE. Les notes fraîches de mandarine de Sicile et de violette enrobent une alliance surprenante de bois et de cuir d'une grande puissance. Fahrenheit, **Dior**, 120 €, 100 ml.

RÉCONFORTANT. À la fraîcheur éclatante de ses notes de tête succède une impression de cuir chaud et lisse. Eau de Parfum Haltane, **Parfums de Marly**, 310 €, 125 ml.

AUDACIEUX. Sur un fond de cuir Saffiano s'épanouissent des notes de géranium et de bois de cèdre. Coach For Men Eau de Parfum, **Coach**, 90 €, 100 ml.

Horses' saddles, classic car upholstery, a loved one's cherished handbag, custom suitcases patinaed by years of travel... Leather conjures up a number of striking olfactory memories. Is it this sense of sweet nostalgia that explains why this unique note is so present in modern perfumery? All the great houses now offer at least one leather-inspired scent. After Chanel's emblematic Cuir de Russie in 1924 and Hermès' elegant Bel Ami in 1986, Tom Ford marked a turning point in 2007 with its Tuscan Leather, as explained by Daphné Bugey, head perfumer at dsm-firmenich.

SENSUAL. Upon contact with the leather, the vetiver exudes heat while the aromatic sage takes on an amber bouquet to create a passionately pleasant fragrance. Scandal Pour Homme Intense, **Jean Paul Gaultier**, 140, 100 ml.

ICONIC. Fresh notes of Sicilian mandarin and violet envelope a striking blend of powerful woods and leather. Fahrenheit, **Dior**, €120, 100 ml.

COMFORTING. The fresh radiance of its top notes is followed by an impression of warm, smooth leather. Haltane Eau de Parfum, **Parfums de Marly**, €310, 125 ml.

BOLD. Notes of geranium and cedarwood blossom upon a Saffiano leather base. Coach For Men Eau de Parfum, **Coach**, €90, 100 ml.



ENVOL
117

« Il a redéfini l'approche du cuir en lui apportant une signature à la fois très affirmée, fruitée et addictive, tout en conservant son intensité, son élégance brute et sa profondeur sombre. Il a contribué à projeter une vision plus audacieuse de cette matière, devenant une référence dans la parfumerie contemporaine. » Laudace, la singularité, l'affirmation de soi... voilà ce que les adeptes, hommes et femmes, viennent chercher dans la haute parfumerie comme dans les marques de niche plus confidentielles. « Porter un parfum cuir, c'est s'autoriser une grande expression, une signature forte, synonyme de puissance », confirme l'experte, qui a imaginé un accord cuir sur mesure avec du ciste labdanum, du safran, de la violette et de l'ambre pour le nouveau BOSS Bottled Beyond d'Hugo Boss.

Le cuir ne se synthétise pas, il s'interprète. « Le cuir, en parfumerie, n'est jamais littéral. C'est une mémoire recomposée, un fantasme de matière, confirme le parfumeur Francis Kurkdjian. Il peut évoquer la chaleur d'un gant de peau précieuse, la rudesse d'une selle, le sillage d'une pièce de maroquinerie. Mais ce n'est jamais le cuir lui-même : c'est l'odeur de ce qu'il suggère. Travailler un accord "cuir" ou un parfum cuiré, c'est donc plus raconter une histoire que restituer une réalité. » Est-ce pour autant une tannée ? La plupart des nez y voient une porte ouverte sur toujours plus de créativité. Daphné Bugey est la première à s'enthousiasmer : « J'aime travailler le cuir en assemblant différentes matières premières pour refléter son odeur, mais aussi sa texture. Son odeur sombre et dense mêle des tonalités boisées fumées, goudronnées et animales. Selon la manière dont il est construit, il peut aussi prendre des accents de peaux tannées ou suédées, qu'on appelle aussi "daim". Il se fait alors plus doux et sensuel. » Ce qui est certain, c'est qu'en parfumerie comme en maroquinerie, le travail du cuir nécessite un grand savoir-faire, exigeant justesse et subtilité. Cette matière noble et raffinée révèle toute sa richesse lorsqu'elle est travaillée dans un jeu de contrastes, pour envelopper la peau de sensualité. ●

OPULENT. Le cuir et la rose occupent le devant de la scène avec des notes basses de bois d'agar, de vétiver et de safran. *Smoke Show*, Vilhelm Parfumerie, 250 €, 100 ml.

ÉLÉGANT. La fraîcheur d'une mandarine laisse place aux notes épices et légèrement salées de l'immortelle, pour sublimer un cuir minéral. *Ganimède*, Marc Antoine Barrois, 195 €, 100 ml.

INCANDESCENT. Un accord ambré légèrement cuiré, sublimé par des baies roses épices et un jasmin délicat. *Reflets d'ambre*, Maison Francis Kurkdjian, 235 €, 70 ml.

TRAVERAISER UN ACCORD CUIR,
C'EST PLUS RACONTER
UNE HISTOIRE QUE RESTITUER
UNE RÉALITÉ. UNE PORTE
OUVERTE SUR TOUJOURS
PLUS DE CRÉATIVITÉ.

"It redefined the approach to leather with a signature that is equal parts assertive, fruity, and addictive, while retaining its intensity, its raw elegance, and its sombre depth. It helped project a bolder vision of this material, becoming a reference in contemporary perfumery." Daring, unique, confident... That is what connoisseurs of all genders are looking for, from both the most renowned and the most niche houses of fragrance. "To wear a leathery scent is to express oneself through a strong, powerful signature", explains the expert who came up with the custom ginger leather accord with notes of cistus labdanum, saffron, violet, and amber for the new BOSS Bottled Beyond by Hugo Boss.

Leather cannot be imitated, only interpreted. *"In perfumery, leather is never literal. It is a reconstructed memory, a material fantasy"*, confirms the perfumer Francis Kurkdjian. *"It can call to mind the warmth of a sheepskin glove, the coarseness of a saddle, the exquisite stitching of a valise. But never the leather itself – it is only a suggestion of a scent. Working with leather accords and perfumes is all about telling a story rather than recreating a reality."* Most professional noses see this as less of an obstacle and more of an opportunity to unleash their creativity. And Daphné Bugey is among the foremost to enjoy the challenge: *"I love working with leather and blending different raw materials to reflect its scent as well as its texture. Its dark, dense aroma is a combination of smoked wood, tar, and musk tones. Depending on how it is developed, it can also take on tanned or suede accents, redolent of soft, sensual buckskin."* Either way, whether used in perfumes or in goods, leather requires a great amount of know-how, precision, and subtlety. This precious, refined material reveals its splendour against a backdrop of contrasts, to enshroud the skin in sensuality. ●

OPULENT. Leather and rose dominate the forefront with discrete notes of agarwood, vetiver, and saffron. *Smoke Show*, Vilhelm Parfumerie, €250, 100 ml.

ELEGANT. The brightness of mandarin gives way to the spicy and almost salty notes of everlasting flowers, enhancing the scent of mineral-tanned leather. *Ganimede*, Marc-Antoine Barrois, €195, 100 ml.

INCANDESCENT. The slightly leathery amber accord is exalted by spicy pink peppercorn and delicate jasmine. *Reflets d'ambre*, Maison Francis Kurkdjian, €235, 70 ml.



CURES DE JOUVENCE

Par Jeanne Dréan.

NUTRITION SUR MESURE, CURES HIGH-TECH, SOINS ET ACTIFS DE POINTE... LES NOUVEAUX TRAITEMENTS ANTI-ÂGE PROMETTENT DE DÉFIER LES EFFETS DU TEMPS QUI PASSE, POUR UNE PEAU ET UN MÉTABOLISME PLUS JEUNES, PLUS LONGTEMPS.

LA JEUNESSE EST DANS L'ASSIETTE : LA MÉTHODE LONGEVEATING

Caroline Matrullo a mis au point un programme nutritionnel pour retrouver un métabolisme équilibré, une énergie durable et une longévité active. Trois questions à une pro du bien-être.

Pour vous, « la longévité n'est pas une chance, c'est un choix ». En quoi notre mode de vie peut-il influencer durablement notre santé ?

Nous vivons dans une société d'abondance permanente, mais notre corps, lui, reste adapté à la rareté, au mouvement et aux rythmes naturels. Vieillir en bonne santé, ce n'est donc pas une question de chance, mais de cohérence avec notre biologie. Il faut réintroduire des petits stress positifs – qu'on appelle « hormèse » – comme le jeûne intermittent, l'activité physique, ou encore l'exposition au froid. Nous vivons dans un monde si confortable que nos mécanismes de réparation et d'adaptation ne sont plus stimulés. Et c'est là que l'épigénétique entre en jeu : nos gènes ne sont pas notre destin. Ils représentent un potentiel que notre mode de vie peut activer ou inhiber. Même avec un terrain génétique défavorable, on peut inverser la tendance.

Votre méthode propose de repenser son mode de vie pour gagner quelques points de vie ?

Il s'agit d'adapter l'alimentation et les habitudes à notre métabolisme, à notre environnement et à nos gènes. L'enjeu central, c'est d'éviter à tout prix la résistance à l'insuline, souvent responsable de la prise de poids et des troubles métaboliques. En la corrigeant, on relance la vitalité, la clarté mentale et une perte de poids durable, sans privation.

Quels aliments mettre dans son assiette longévité cet automne ?

Commencez toujours par des crudités pour apporter des fibres, des nutriments et stimuler la sécrétion d'enzymes digestives précieuses. Choisissez des légumes pauvres en glucides, des protéines de qualité, des bons gras, essentiels à nos membranes cellulaires et à notre système hormonal... le tout, en mastiquant lentement, pour envoyer un signal de satiété au cerveau et pour stimuler la digestion.

www.longepeating.com

REJUVENATION THERAPY

TAILORED DIETS, HIGH-TECH THERAPIES, CUTTING-EDGE ACTIVE INGREDIENTS... THE LATEST ANTI-AGE TREATMENTS PROMISE TO DEFY THE EFFECTS OF PASSING TIME FOR A MORE ENDURINGLY YOUTHFUL METABOLISM AND SKIN.

YOUTH STARTS WITH NUTRITION: THE LONGEVEATING METHOD

Caroline Matrullo has developed a nutritional programme for a balanced metabolism, durable energy, and active longevity. A trio of questions for the pro of well-being.

For you, "longevity is not a matter of luck, but of choice". How can our way of life durably influence our health?

We live in a society of permanent abundance, but our bodies abide by the laws of natural rhythms, movement, and rarity. Remaining healthy as we age thus cannot be a matter of luck, but of respecting our biology. We need to introduce small, positive stressors – following the principle of hormesis – such as intermittent fasting, physical activity, and exposure to the cold. We live in such a comfortable world that our repair and adaptation mechanisms are no longer being activated. This is where epigenetics comes into play: our genes do not determine our fate. They represent a potential that our way of life can activate or inhibit. Even in the face of unfavourable genetics, we can reverse the trend.

Your method is a way of rethinking your way of life in order to gain a few health points?

It's about adapting our food intake and habits to our metabolism, our environment, and our genes. The main point of focus is our insulin resistance, as this is often responsible for weight gain and metabolic disorders. By correcting it, we can rekindle our vitality and mental clarity, and sustainably lose weight with no sense of deprivation.

What should we be putting on our longepeating plates this autumn?

Always start with raw vegetables to provide fiber and nutrients and activate the secretion of precious digestive enzymes. Opt for low-carb vegetables (cabbage, root vegetables, warming spices such as turmeric or cinnamon), high-quality proteins, healthy fats (olive oil, avocado, oleaginous seeds), that are essential for our cell membranes and hormonal systems... all while chewing slowly, to send out signals of fullness to the brain and to stimulate digestion.

www.longepeating.com

PARTEZ À L'AVENTURE TOUS LES JOURS:

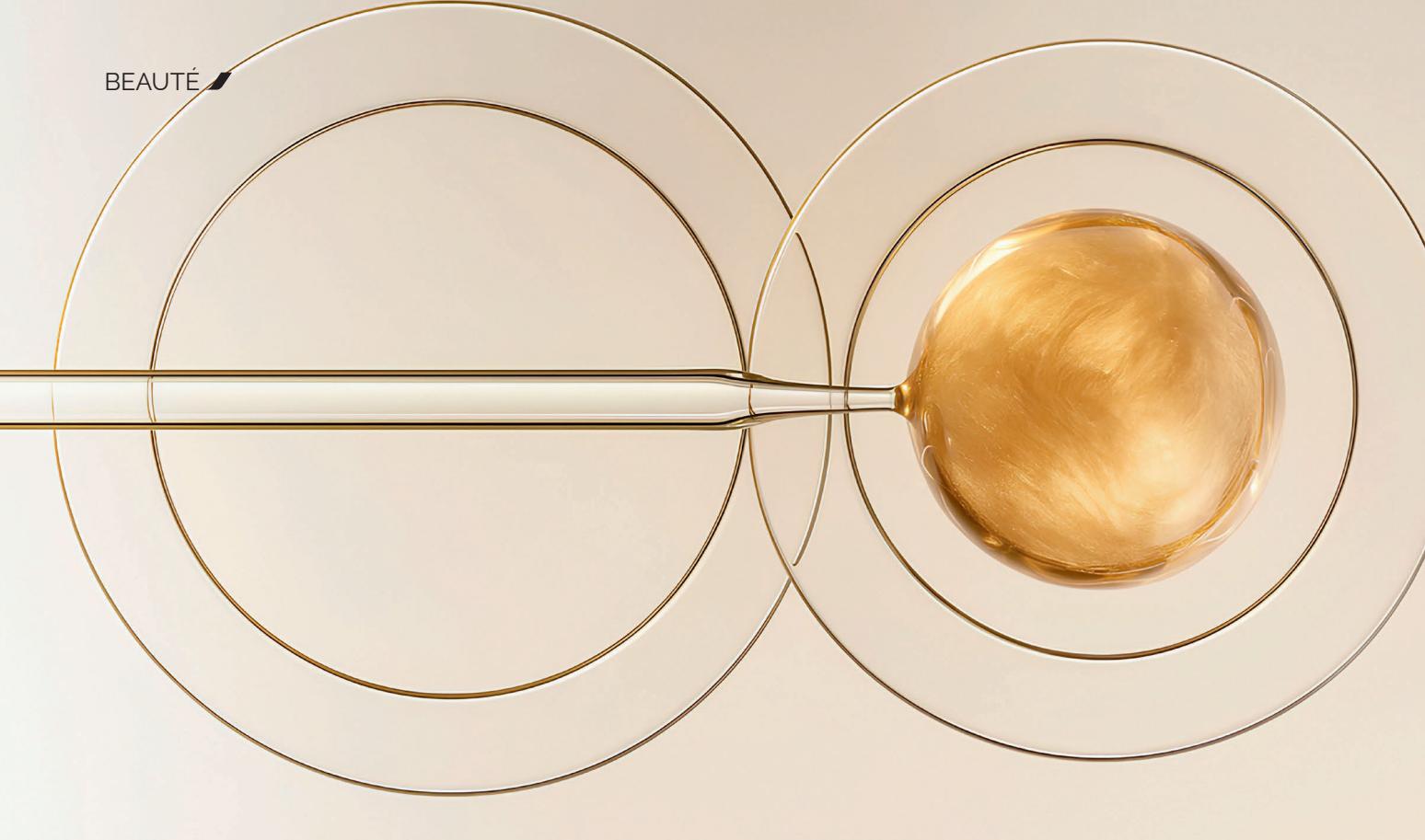
Chaque jour ici vous amène à un endroit merveilleux.



SRRV LOVE TO LIVE
IN THE PHILIPPINES
SPECIAL RESIDENT RETIREE'S VISA

To know more about SRRVisa,
visit or contact us at:
www.pra.gov.ph
facebook.com/PhilippineRetirementAuthorityOfficial
(+632) 8848-1412





LES CURES HIGH-TECH : REBOOT AU BOUT DU MONDE

Ces adresses, à mi-chemin entre le *resort* de luxe et la clinique high-tech, proposent des cures et des traitements anti-âge de pointe.

LE BIOHACKING EN SUISSE

Perchée à Genolier, la Clinique Nescens offre une vue imprenable sur le Léman. Spécialisée en médecine préventive et régénérative, elle allie expertise scientifique et cadre apaisant.

On y va pour... la Cure Reset, un protocole sur mesure de sept jours alliant check-up, screening génétique, soins high-tech et pratiques holistiques, pour relancer le corps au niveau cellulaire.

À tester : le caisson hyperbare permet de respirer de l'oxygène pur dans un environnement dont la pression de l'air est deux à trois fois supérieure à la pression normale, poussant ainsi l'amélioration du métabolisme énergétique.

© nescens_switzerland

LA RESYNCHRONISATION PHYSIQUE ET MENTALE EN THAÏLANDE

Au cœur d'une nature tropicale apaisante près de Bangkok, RAKxa est un sanctuaire de bien-être intégratif mêlant médecine traditionnelle et technologies régénératives de pointe.

On y va pour... le Longevity Lab *check-up*, un programme axé sur la respiration consciente et le mouvement (yoga, pranayama et tai-chi), afin de réactiver énergie vitale, clarté mentale et longévité.

À tester : l'oxygénothérapie hyperbare booste la régénération cellulaire et cognitive en augmentant l'apport en oxygène dans un environnement pressurisé.

© rakxawellness

HIGH-TECH THERAPIES: HEALTH RESETS IN A FARAWAY SETTING

These destinations, halfway between luxury resorts and high-tech clinics, offer ultramodern anti-ageing treatments and therapies.

BIOHACKING IN SWITZERLAND

Nestled in the heights of Genolier, Clinique Nescens affords a breathtaking view of Lake Geneva. Specialised in preventive and regenerative medicine, it offers scientific expertise in a peaceful setting.

Top treatment: *Cure Reset*, a bespoke seven-day protocol that combines check-ups, genetic screening, high-tech treatments, and holistic practices to revitalise the body on a cellular level.

Must try: *Hyperbaric chamber therapy*, filled with pure oxygen in an environment where the air pressure is two to three times higher than normal air pressure, leading to positive changes in energy metabolism.

© nescens_switzerland

PHYSICAL AND MENTAL RESYNCHRONISATION IN THAILAND

Surrounded by soothing, tropical nature near Bangkok, RAKxa is a sanctuary of integrative wellness, blending traditional medicine with the latest regenerative technologies.

Top treatment: *Longevity Lab diagnostics*, with its programme focused on conscious breathing and movement (yoga, pranayama, tai chi) to revivify your vital energy, mental clarity, and longevity.

Must try: *The hyperbaric oxygen therapy chamber*, which boosts cognitive and cell regeneration through increased oxygen intake in a pressurised environment.

© rakxawellness

L'EXPÉRIENCE « ZONE BLEUE » EN SICILE

Au cœur des oliveraies siciliennes, le Verdura Resort s'inspire des secrets de longévité de Caltabellotta, une zone bleue émergente, pour créer un programme mêlant traditions méditerranéennes et science.

On y va pour... le programme de Longévité, un séjour de six à dix jours combinant bilans santé, nutrition personnalisée, soins de peau, randonnées et rituels bien-être, le tout ancré dans un art de vivre local et durable.

À tester : le Wellness Age™ est un bilan global innovant qui croise diagnostics biologiques et âge fonctionnel pour affiner son programme longévité, à coupler avec l'analyse cutanée 3D.

@verduraresortsicily

"BLUE ZONE" EXPERIENCE IN SICILY

At the heart of the Sicilian olive groves lies the Verdura Resort, inspired by the emerging Blue Zone in Caltabellotta and its secrets of longevity to create a programme combining Mediterranean traditions and science.

Top treatment: The Longevity Programme, across six or ten days, blending health checks with personalised nutrition plans, skincare, hikes, and wellness rituals, all in the context of a local and sustainable lifestyle.

Must try: Wellness Age™ check, an innovative and comprehensive check-up with functional age and biological diagnostics that allow for a customised longevity programme, along with the 3D skin analysis.

@verduraresortsicily



LES ACTIFS DE POINTE : DES PÉPITES ANTI-ÂGE

Ces soins hautement dosés infusent la peau de précieux actifs qui favorisent sa réjuvenation.



1



2



3

CUTTING-EDGE ACTIVE INGREDIENTS: ANTI-AGE PEPTIDES

With their high dose of precious active ingredients, these treatments penetrate the skin and promote its rejuvenation.



4



5



6



7

1. Une formule unique élaborée à partir de rétinol pur, enrichie en peptides et en cérides pro-renouvellement cellulaire. Sérum Rétinol Skin-Renewing Daily Micro dose, **Kiehl's**, 87 €, 50 ml.

*This unique formula of pure retinol is enriched with peptides and ceramides, for a cell renewal effect. Retinol Skin-Renewing Daily Micro-Dose Serum, **Kiehl's**, €87, 50 ml.*

2. Du bêta-glucane et des oligo-éléments agissant en synergie pour régénérer et restructuring tous les types de peau, même sensibles. Actifs Concentrés, **Hervé Herau**, 195 €, 30 ml.

*Beta-glucan and trace elements act in synergy to regenerate and restructure all skin types, even the most sensitive. Actifs Concentrés, **Hervé Herau**, €195, 30 ml.*

3. Soir ciblé enrichi en harungana, un rétinol végétal qui aide à réduire les cernes, à diminuer les poches et à hydrater le contour des yeux. Soin contour des yeux Total Eye Lift, **Clarins**, 82 €, 15 ml.

*This targeted treatment, enriched with the plant-based retinol harungana, helps to reduce dark circles and puffiness while moisturising the eye area. Eye contour treatment Total Eye Lift, **Clarins**, €82, 15 ml.*

4. Une solution avancée pour cibler l'affaissement de la peau, les rides et les pores grâce à une formule enrichie en niacinamide. Micro-click soin concentré Bio-Performance, **Shiseido**, 230 €, six applications.

*An advanced solution against sagging, wrinkles, and visible pores thanks to a niacinamide-enriched formula. Bio-Performance Micro-Click Concentrate, **Shiseido**, €230, six applications.*

5. Sérum léger concentrant les bienfaits de l'huile de rose musquée riche en vitamines A et E, et en acides gras essentiels. Sérum liftant antiride Rose Active, **Condensé**, 89,90 €, 30 ml.

*This light serum boasts all the benefits of rosehip oil, rich in vitamins A and E, and in essential fatty acids. Rose Active Anti-Wrinkle Lift Serum, **Condensé**, €89,90, 30 ml.*

6. Un soin hautement concentré en rétinol, peptides Matrixyl 3000 et dérivé de vitamine E, pour réduire visiblement l'apparence des ridules et des rides installées. Supersérum Rides, **myBlend**, 75 €, 15 ml.

*A high concentration of retinol, Matrixyl 3000 peptides and vitamin E derivatives visibly reduces the appearance of fine lines and deep wrinkles. Wrinkles Superserum, **myBlend**, €75, 15 ml.*

7. Un nouveau soin d'exception qui concentre la force vitale de l'orchidée Vanda coerulea pour raviver la jeunesse cellulaire de la peau. La Crème Longévité Orchidée Impériale **Guerlain**, 490 €, 50 ml.

*A new, exceptional treatment, with all the vital strength of the Vanda coerulea blue orchid, to revive the youthfulness of the skin at a cellular level. Age-defying Orchidée Impériale Cream, **Guerlain**, €490, 50 ml.*



XL Insurance

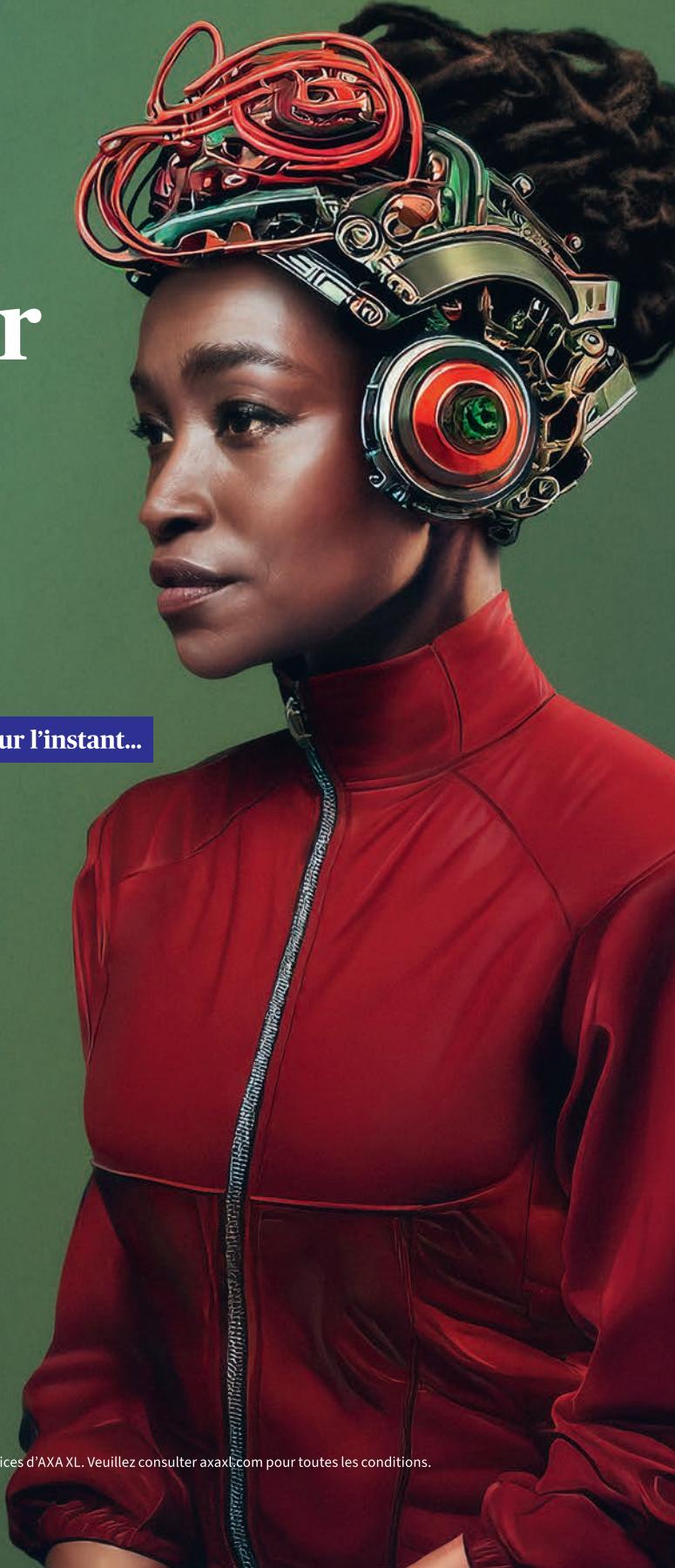
Défier les risques pour un futur qui reste à imaginer

On entend peu parler du piratage de l'IA, pour l'instant...

AXA XL repousse sans cesse les frontières pour protéger vos données et vos réseaux contre les cyber-risques.

Découvrez nos produits cyber adaptés à votre entreprise sur axaxl.com/defier-les-risques

Know You Can



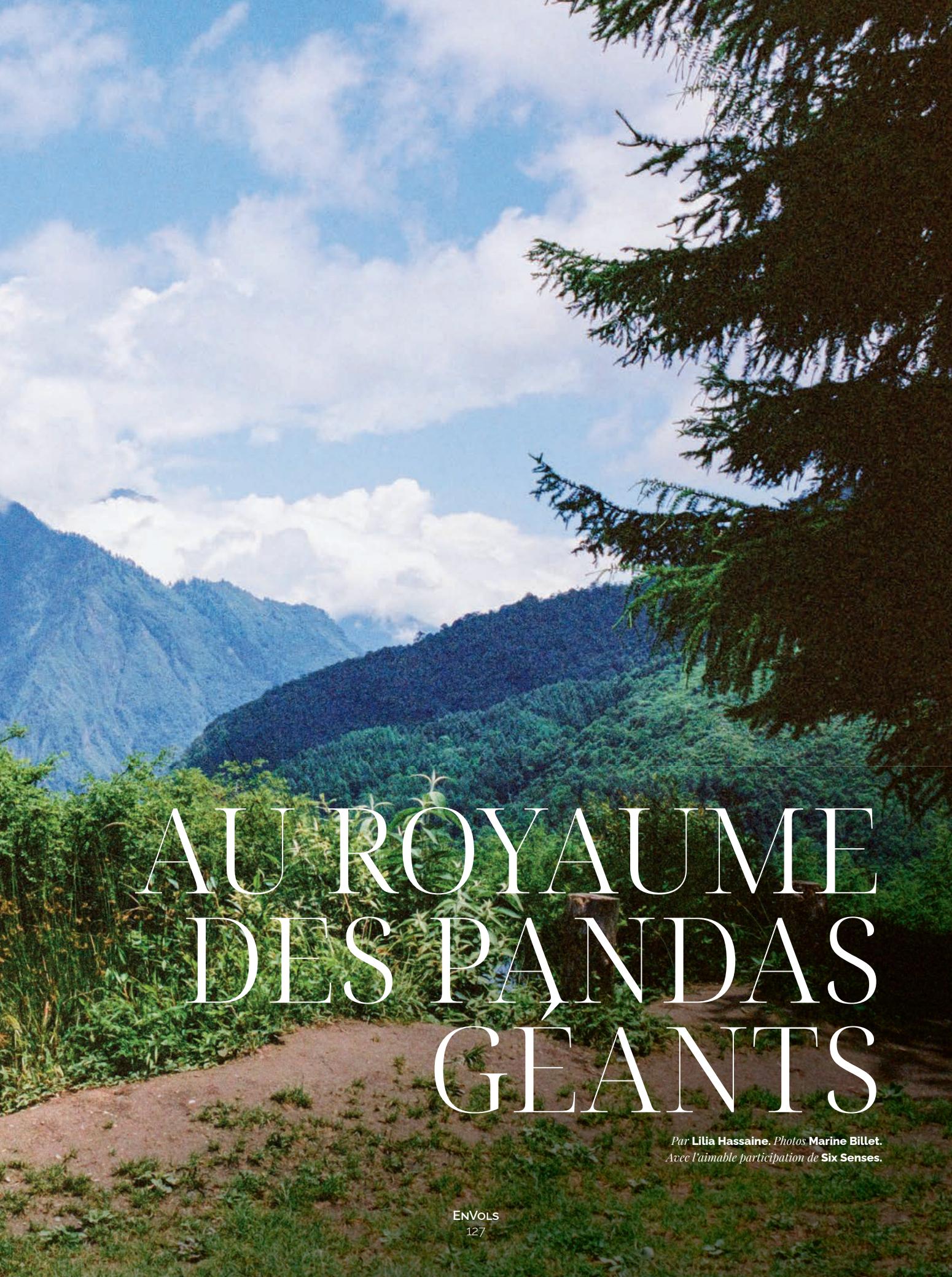
Know You Can : La confiance est une force.

Cette publicité ne constitue ni une offre ni une sollicitation, ni une description de produits ou services d'AXA XL. Veuillez consulter axaxl.com pour toutes les conditions. Visuel partiellement généré par intelligence artificielle.

©2025.



Repos lors du trek de la réserve Wolong.
Resting during the trek in Wolong Reserve.



AU ROYAUME DES PANDAS GÉANTS

Par Lilia Hassaine. Photos Marine Billet.
Avec l'aimable participation de Six Senses.



Touriste filmant un bébé panda
à la Wolong giant panda Reserve.
*Tourist filming a baby panda at the
Wolong giant panda Reserve.*

DANS LES FORÊTS DU SICHUAN RÈGNE UN ROI FAINÉANT AUX JOUES PLEINES DE BAMBOU : LE PANDA GÉANT. C'EST LÀ, À CHENGDU, DANS LES RÉSERVES DE WOLONG, ET JUSQU'AU MONT QINGCHENG, QU'IL EST ÉLEVÉ, OBSERVÉ ET CÉLÉBRÉ. L'ÉCRIVAIN LILIA HASSAINE EST PARTIE À SA RENCONTRE, DANS UNE CHINE EN MUTATION QUI A ÉRIGÉ LE PANDA EN AMBASSADEUR ET SYMBOLE NATIONAL DE SAGESSE ET DE PUISSANCE.

On le sait, la Chine est une terre de contraste. Le Sichuan l'est peut-être encore davantage. Dans cette région où l'on paye, comme dans le reste du pays, avec son *smartphone via* une application d'État, et où la capitale, Chengdu, ressemble à une muraille de béton – tours immenses, cages à poules –, il suffit d'une heure de route à peine pour se retrouver sur des terres sacrées, silencieuses, où la végétation pousse comme au premier jour du monde. C'est ici que vivent près de 1 500 pandas géants, sur une population mondiale de 2 500 spécimens – étant entendu qu'ils appartiennent tous à la Chine, y compris ceux qui sont élevés à l'étranger. La Chine prête ses pandas à d'autres pays, mais ne les donne jamais. Elle signe des accords de 10 ou 15 ans, accompagnés de clauses de suivi, de retours programmés et de contreparties financières. On appelle cela la « diplomatie du panda ». Et si le contrat n'est pas respecté, l'animal revient immédiatement sur le territoire chinois.

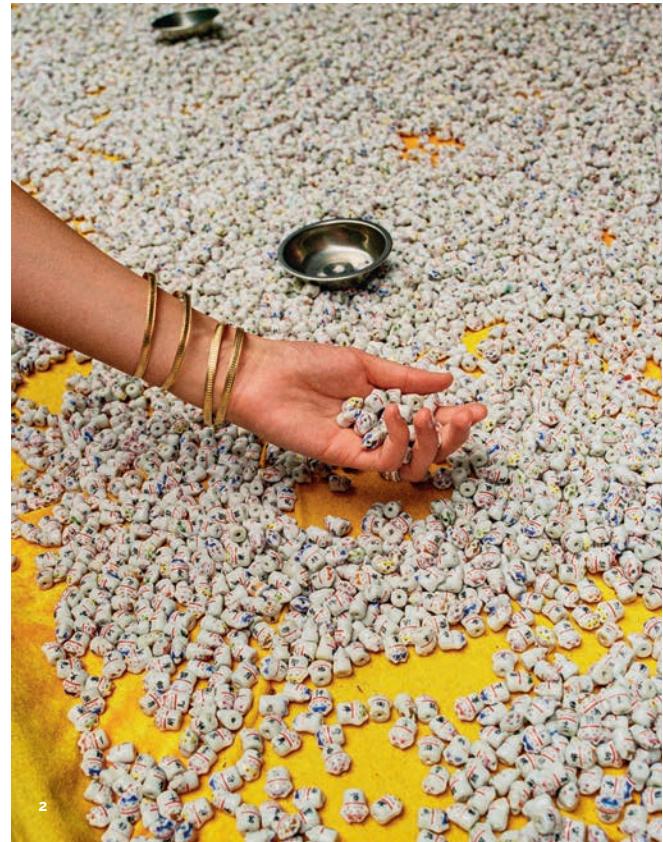
Il faut dire qu'en Chine, le panda est plus qu'un emblème. Le sanctuaire de Chengdu, appelé « Base de reproduction et de recherche sur le panda géant », est un passage obligé pour tout visiteur du Sichuan. On y vient en famille ou entre amis, parfois de l'autre bout du pays. Le matin, à l'entrée, les visiteurs forment une procession sous des parapluies colorés : la région est aussi bien réputée pour ses ours noir et blanc que pour son taux d'humidité record. Dans la file, les serre-tête ornés d'oreilles rondes se multiplient. Le panda est partout, en autocollant sur les coques de téléphone, brodé sur les chaussettes, imprimé sur les tee-shirts, vissé sur les casquettes ou en peluche dans les boutiques de souvenirs. Mais derrière la profusion de gadgets, les mots sont choisis avec soin. Le terme « zoo » n'est jamais prononcé. On préfère parler de « base scientifique ». Les allées, impeccablement entretenues, sont bordées de magnolias aux pétales cireux et d'érables aux feuilles dentelées. Nous avançons à pas lents quand, soudain, devant une bande de touristes surexcités, ils apparaissent.

THE LAND OF PANDAS.

IN THE FORESTS OF SICHUAN, ONE LAZY, BAMBOO-MUNCHING CREATURE IS KING: THE GIANT PANDA. FROM CHENGDU TO THE WOLONG NATIONAL NATURE RESERVE AND THE SLOPES OF MOUNT QINGCHENG, PANDAS ARE BRED, OBSERVED AND REVERED ALL ACROSS THE CHINESE PROVINCE. WRITER LILIA HASSAINE SET OUT TO MEET THEM AGAINST THE BACKDROP OF A CHANGING CHINA THAT HAS MADE THE PANDA ITS GLOBAL AMBASSADOR AND NATIONAL SYMBOL OF WISDOM AND POWER.

It's no secret that China is a land of contrasts – and perhaps nowhere more so than in Sichuan. The province's capital city, Chengdu, resembles a concrete wall with its massive, densely populated towers. The locals, like everyone else in China, pay by smartphone using a government app. And yet just an hour away lies a sacred, silent land where the vegetation has grown untouched since the beginning of time. It is home to nearly 1,500 of the world's 2,500 giant pandas – though even those pandas raised abroad are understood to belong to China. Because, while China may loan its pandas to other countries, it never gifts them. It draws up contracts valid for ten to fifteen years, complete with monitoring clauses, scheduled return dates and financial compensation. The practice is known as "panda diplomacy". Any breach of the contract, and the animal is immediately repatriated to Chinese territory.

All this to say: in China, the panda is more than a mere symbol. The Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding is an obligatory stop for anyone visiting Sichuan. Families and friend groups flock here, sometimes from the opposite end of the country. In the morning, visitors queue up at the entrance under colourful umbrellas, in this region that's as famous for its record humidity levels as it is for its black-and-white bears. A multitude of round-eared headbands poke up from the line. Pandas are everywhere: plastered on phone cases, embroidered on socks, printed on t-shirts, glued to baseball caps, and sitting plush and cute in souvenir shops. But behind this profusion of knick-knacks, words are chosen carefully. The term "zoo" is never mentioned; one speaks instead of a research base. The impeccably maintained walkways are lined with waxy-petaled magnolias and jagged-leaved maples. We file along until suddenly, before a frenzied horde of onlooking tourists, they appear.



Les pandas sont fidèles à leur réputation : tout en mignonnerie et en anthropomorphisme. L'un fait une sieste au sommet d'un arbre, les fesses posées entre deux branches et les pattes suspendues au-dessus du vide. Une femelle, enceinte de trois mois, s'empiffre à l'ombre d'un micocoulier. Pattes écartées, elle arrache le bambou avec les dents et recrache l'écorce rugueuse pour ne garder que le meilleur, la moelle tendre, la fibre sucrée. La voyant seule, comme tous les pandas adultes du centre, je demande à Zhe – notre guide – comment s'organise la reproduction. Il me répond naturellement : « On commence par le mariage. » Je pense d'abord à une métaphore, une façon de parler, mais il ajoute : « À l'église, je veux dire. » Il a l'air sérieux. Peut-être la barrière de la langue ? Avec Marine Billet, la photographe qui m'accompagne, nous lui reposons la question : « Quand vous dites "mariage à l'église", vous parlez de quoi exactement ? » Il nous explique que ce n'est pas véritablement une église, mais un bâtiment dans lequel se déroulent des cérémonies « comme à l'église » avant la reproduction. L'insémination, en l'occurrence.

Plus loin, de jeunes pandas jouent dans un parc, près d'une table de ping-pong en bois, avec des cordes tendues façon accrobranche. « Bienvenue à l'école des pandas », nous lance Zhe. Il nous raconte qu'ils apprennent ici « à grimper, à séduire et à poser pour les visiteurs ». Pour cela, on leur présente des professeurs qualifiés. Le guide nous montre du doigt un individu mâle, âgé de cinq ans, spécialiste en découpe de bambous : « Il n'y a pas meilleur que lui pour apprendre à croquer sans se casser les dents. Plus loin, vous avez Qian Qian, panda expert en séduction, et voici Ai Bao. Elle a grandi au Japon, dans un parc naturel où il y avait des bassins. Elle nage très bien : c'est la prof de natation. » Je vous passe la tirade sur les anniversaires et la préparation du fameux *panda cake*, un gâteau nutritif à base de farine de maïs et de poudre de bambou. On nous invite à en préparer un et à lui donner une forme amusante, nous promettant qu'il serait servi aux pandas dès le lendemain : « Pour les occasions spéciales, on ajoute des fruits et des légumes coupés, et on leur sert sur de la glace pour les rafraîchir. » Tout cela pourrait sembler innocent, mais à voir chaque panda incarner un rôle social, une fonction précise dans cette microsociété, je ne peux m'empêcher de penser qu'ils incarnent avant tout un idéal citoyen. Les pandas sont des Chinois exemplaires. Quand notre guide conclut son laïus par un éloge de la force physique du panda, capable de détruire à pattes nues deux ours bruns – des ours qu'on trouve en Europe, aux États-Unis, en Russie... bref, dans le reste du monde –, il me semble que l'allégorie ne fait plus aucun doute.

1. Goodies panda à la Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding.
Panda goodies from the Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding.

2. Boutique de porte-bonheur lors du hiking du mont Qingcheng, montagne sacrée du taoïsme.
Shop for good luck charms while hiking Mount Qingcheng,
the sacred mountain of Taoism.

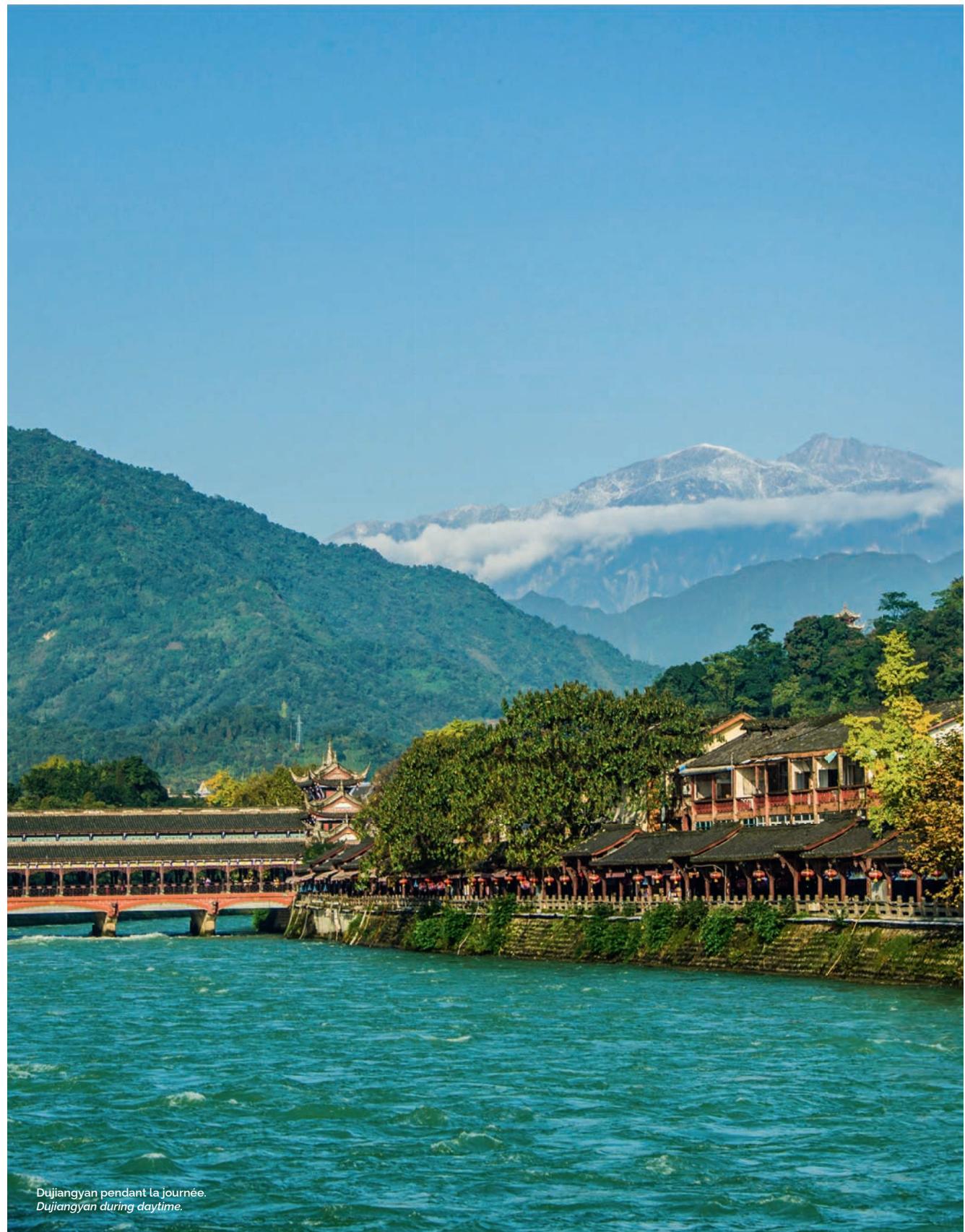
3. Touriste filmant les pandas de la réserve Wolong Giand Panda.
Tourist filming pandas at the Wolong Giant Panda Reserve.

4. Préparation du *panda cake* lors du volunteer program.
Preparation of *panda cake* during the volunteer program.

À VOIR CHAQUE PANDA INCARNER UN RÔLE SOCIAL, UNE FONCTION PRÉCISE DANS CETTE MICROSOCIÉTÉ, JE NE PEUX M'EMPÊCHER DE PENSER QU'ILS INCARNENT AVANT TOUT UN IDÉAL CITOYEN.

With their adorable anthropomorphic antics, these pandas live up to their species' reputation. One is napping in a treetop, his bottom wedged between two branches, his paws dangling. A female, three months pregnant, is feasting on bamboo in the shade of a nettle tree. Legs akimbo, she uses her teeth to tear into the stalks, spitting out the coarse bark to retain only the good stuff: the tender marrow, the sweet fibre. Seeing her alone, like all adult pandas at the centre, I ask our guide, Zhe, how breeding is handled. He replies quite naturally: "We start with a wedding." At first I think it's a metaphor, a manner of speaking. Then he adds: "At church, I mean." He looks serious. Perhaps something got lost in translation? I exchange glances with Marine Billet, the photographer accompanying me, and we repeat the question: "When you say 'weddings at church' what exactly do you mean?" He explains that it isn't an actual church but a building where "churchlike" ceremonies are held prior to breeding. Insemination, to be exact.

In a park further on, near a wooden ping-pong table, a few young pandas are playing with ropes arranged like a treetop course. "Welcome to panda school", Zhe announces. It is here, he informs us, that the pandas learn "how to climb, seduce and pose for visitors". And they are taught by qualified instructors. The guide points to a five-year-old male, a specialist in bamboo grinding: "No one beats him when it comes to teaching you how to munch without breaking your teeth. Over there, you've got Qian Qian, our seduction expert, and here's Ai Bao – she grew up in Japan, in a nature park with ponds, so she's a great swimmer. She's our swim instructor." I'll spare you the speech about birthdays and those notorious, nutrient-rich *panda cakes*, made from cornmeal and bamboo flour. The staff have us make a fun-shaped cake of our own which, we are told, will be served to the pandas tomorrow. "For special occasions, we add cut fruits and vegetables and serve it on ice to cool them down." This all might seem innocent, but considering the way each panda can, with its bare paws, take down two brown bears – a species native to Europe, the US, Russia... in short, the rest of the world –, the allegory is anything but subtle.



Dujiangyan pendant la journée.
Dujiangyan during daytime.

© Six Senses



Vallée des pandas de Chengdu
et observation du repas.
*Chengdu panda valley
and meal observation.*



LES PANDAS VIVENT DANS
UNE ENCLAVE ONIRIQUE OÙ LA BRUME
NE SE LÈVE JAMAIS TOUT À FAIT.



Au fil de nos pérégrinations sichuanaises, et à mesure que l'on s'éloigne de la ville, les discours officiels s'estompent peu à peu, et c'est une Chine d'un autre grain, plus profonde, plus authentique peut-être, qui apparaît sous nos yeux. À Wolong, immense réserve naturelle de 200 000 hectares – la plus grande, et la plus ancienne aussi, fondée en 1963 –, les pandas vivent dans une enclave onirique où la brume ne se lève jamais tout à fait. Là, à 2 000 mètres d'altitude, des bébés pandas font des roulés-boulés, se chamaillent et se poursuivent au ralenti, patauds et trébuchants. On a envie de les attraper, de les serrer dans nos bras et de les conduire main dans la main, patoune dans la patoune, au jardin d'enfants, oubliant qu'entre leur naissance et l'âge adulte – soit deux petites années – ils passeront de la taille d'un hamster à celle d'un rugbyman surprotéiné. Un jour, peut-être, ils retrouveront les montagnes et la liberté totale, comme 300 de leurs congénères. La réintroduction des pandas est un défi pour les soigneurs : trop habitués à l'homme, ils peinent à survivre dans une nature hostile, peuplée de léopards, où la nourriture vient à manquer à cause du réchauffement climatique.

La réserve, magnifique, se situe non loin du Tibet. Nous sommes dans le comté de Wenchuan, à la jonction des cultures han et tibétaine. Un matin, sur un plateau noyé de soleil, nous croisons une femme âgée drapée dans une veste indigo brodée de fils rouges, avec une jupe plissée jusqu'aux chevilles et des guêtres de laine noire nouées sur des chaussures de toile. Ses cheveux sont cachés sous un foulard à motifs, et son dos est légèrement courbé par l'effort. Elle a plus de 80 ans, et elle prépare des brochettes de tofu fermenté et des grillades de viande séchée, qu'elle trempe dans une sauce au piment. Les épices, ici, sont incendiaires. Elles réveillent le nez, les lèvres et les yeux. On dirait qu'elles brûlent pour purifier. Un peu plus haut, un paysan, pioche à la main, nous montre un bolet fraîchement déterré. Il le tient comme un trésor. Son visage est tanné par l'altitude et buriné par le soleil. Il porte une veste trop grande, en toile rapiécée. Près de sa maison – une bâtie adossée à la pente –, des ruches en bois bourdonnent doucement. Elles semblent faites de bric et de broc, d'un assemblage de planches de récupération. Le miel qu'il nous fait goûter est épais et sombre, presque terieux. Il laisse en bouche la sensation du sous-bois, de la mousse.

As we pursue our Sichuanese wanderings, straying farther from the city, the official discourse begins to fade, giving way to a different China – a deeper, perhaps more authentic one. On the sprawling 200,000-hectare (500,000-acre) Wolong National Nature Reserve (China's biggest and oldest, founded in 1963), an enclave of pandas inhabits a dreamscape where the mist never quite parts. Here, at an altitude of 2,000 metres (6,500 feet), baby pandas roll about, squabble and totter clumsily after one another. It makes you want to grab them, hug them, then lead them off, paw in hand, to kindergarten. You would of course be forgetting that, in the two short years between birth and adulthood, they will go from the size of a hamster to the size of a jacked rugby player. One day, perhaps, they will be released to the mountains, to total freedom, like 300 of their peers. Reintroducing pandas into the wild is a challenge: accustomed to being around humans, they struggle to survive in a hostile environment where leopards stalk and global warming has made food scarce.

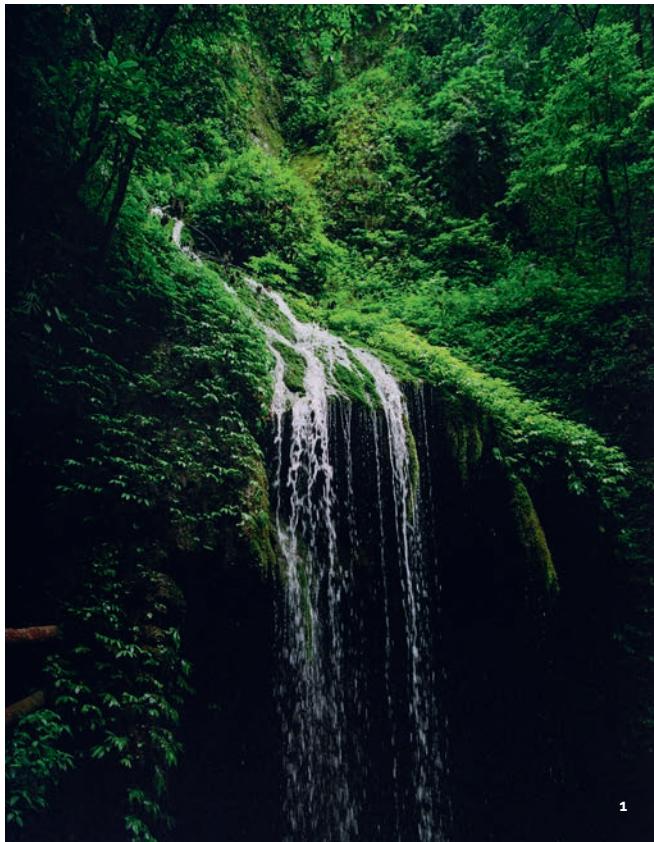
The breathtaking reserve is located not far from Tibet in the place where Han and Tibetan cultures meet: Wenchuan County. One morning, we encounter an elderly woman on a sun-drenched plateau. She is cloaked in an indigo jacket with red embroidery, a pleated ankle-length skirt and black wool leg warmers fastened to burlap shoes. Her hair is hidden under a patterned scarf, her back slightly stooped from a life of labour. She is over 80 and is making fermented tofu skewers and grilling dried meat, which she marinates in a chili sauce. The spices here are fiery, providing a jolt to your nose, lips and eyes. Perhaps they burn to purify. Higher up, a peasant, pickaxe in hand, shows us a freshly unearthed bolete. He holds it like a treasure. His face is leathery from altitude and chiselled by the sun. He is wearing an oversized burlap patchwork jacket. Next to his house, which is propped against the hillside, a few wooden beehives buzz softly. They appear to be pieced together from odds and ends, an assemblage of salvaged boards. The honey he has us taste is thick, dark, almost earthy. It leaves behind a mossy sensation in my mouth.

1. Cascade lors du *hiking* du mont Qingcheng, montagne sacrée du taoïsme.
Waterfall during a hike up Mount Qingcheng, the sacred mountain of Taoism.

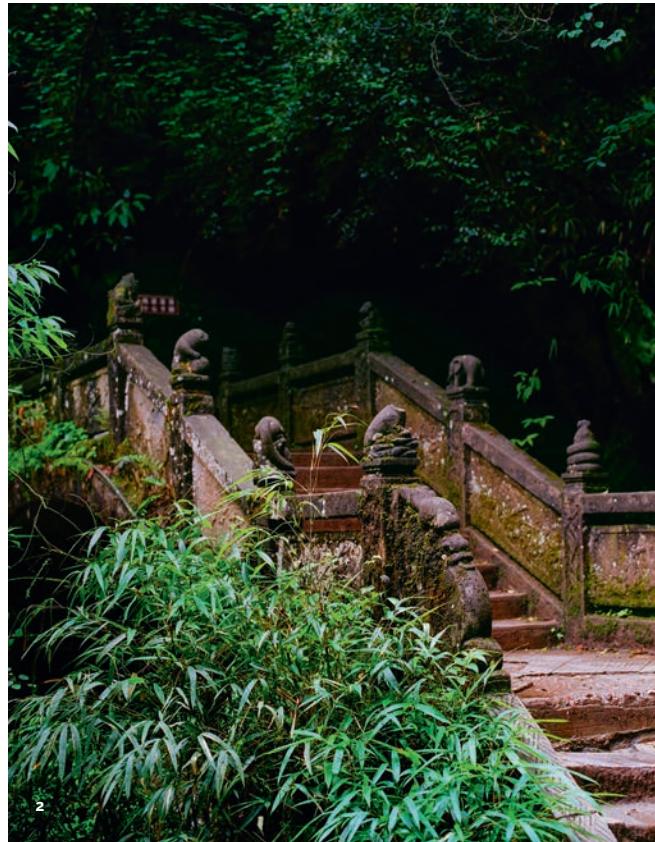
2. Pont et ses figurines sacrées lors du *hiking* du mont Qingcheng,
montagne sacrée du taoïsme.
Bridge and its sacred figurines during the hike up Mount Qingcheng, the sacred mountain of Taoism.

3. Figurines sacrées et nœuds de souhait ancrés dans la montagne Qingcheng.
Sacred figurines and wish knots anchored in Qingcheng Mountain.

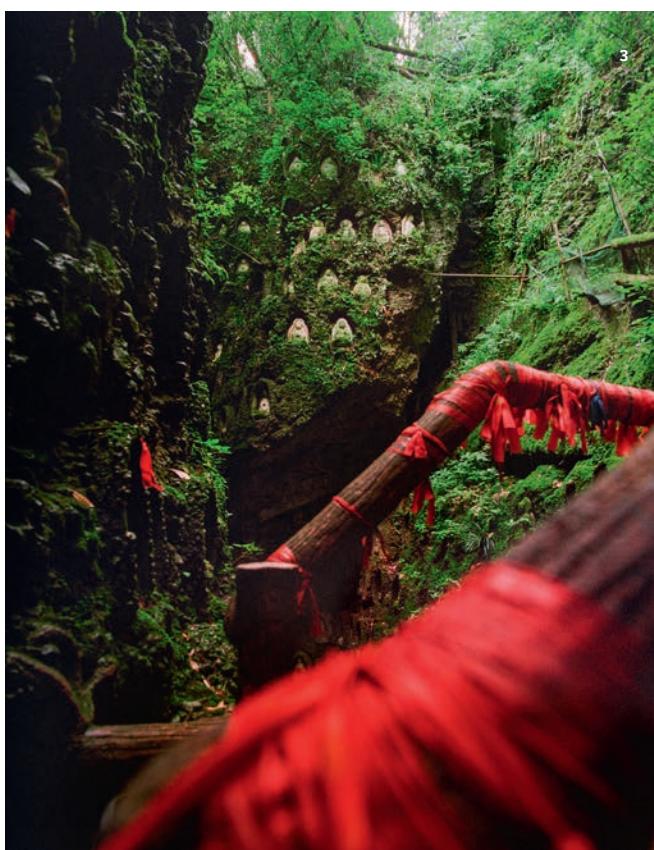
4. Lilia accrochant un nœud de souhait à une statue sacrée, sur le mont Qingcheng.
Lilia hanging a wish knot on a sacred statue, on Mount Qingcheng.



1



2



3



4



Temple vieux de 500 ans à Dujiangyan.
500-year-old temple in Dujiangyan.

Avant de partir, nous arpentons des heures durant le mont Qingcheng, temple des pandas et montagne sacrée. C'est le berceau du taoïsme, une philosophie de la souplesse et du non-agir, née ici même il y a plus de 2 000 ans. Le mont est divisé en deux versants : le « Qingcheng avant » et le « Qingcheng arrière ». Le premier est aménagé, flanqué de chemins dallés et de petites échoppes. Le second, plus sauvage, s'ouvre sur une randonnée exigeante et sinueuse : nous choisissons cette option, ignorant qu'il nous faudra grimper l'équivalent de près de 3 000 marches, puis prendre un téléphérique vertigineux, pour atteindre le sommet. Les temples, disposés à différentes altitudes, tracent un chemin spirituel. Ils sont sobres et ouverts sur la forêt. Ici, les moines portent les cheveux longs – contrairement aux moines bouddhistes, qui ont la tête rasée – pour dire la filiation et la continuité : pas question de faire table rase du passé, la philosophie taoïste invite au contraire à ne pas oublier, à épouser le mouvement naturel des choses.

Des inscriptions, nombreuses, sur les façades, célèbrent le chiffre trois. On le représente, en chinois, par deux branches écartées et parallèles, comme pour dessiner – entre la ligne du ciel et celle de la terre – la juste place d'une vie humaine. Les marches, disjointes et inégales, semblent avoir été posées là pour ralentir le pas. Le silence n'est pas total, mais feutré : ruissellement d'un torrent et carillon lointain. Des rubans rouges flottent entre les branches : des vœux noués, des noms inscrits, des souhaits suspendus au vent. Nous confions nos prières aux divinités de pierre cachées dans une grotte. On croise parfois un moine, immobile, ou une femme âgée qui grimpe avec la patience d'une ombre. Au sommet, un paysage irréel nous attend. Le ciel s'ouvre au-dessus des nuages. Ici, le panda est partout sans être visible. Il n'est plus l'objet du regard, il est l'esprit du lieu. Son pas discret, sa lenteur, sa retenue et sa solitude : tout en lui semble porter le sceau du tao. ●

To conclude our visit, we embark on an hours-long ascent of Mount Qingcheng, the sacred mountain and temple of pandas. It is the cradle of Taoism, a philosophy of harmony and inaction born in this very spot over 2,000 years ago. The mountain is divided into two sides: the Front Mountain and the Back Mountain. The former is landscaped and flanked by paved pathways and little shops. The latter – more rugged – opens onto a gruelling, winding hike. We opt for the latter, unaware that we'll have to climb the equivalent of nearly 3,000 steps, then ride a vertiginous cable car to reach the summit. The temples, perched at various altitudes, trace a spiritual pathway. They open soberly onto the forest. Unlike Buddhist monks with their shaved heads, the monks here have long hair, symbolising filiation and continuity. Breaking with the past is out of the question here: Taoist philosophy instead calls on us not to forget and to embrace the natural flow of things.

Countless inscriptions on the temple walls praise the number three. In Chinese, it is represented by two separate-yet-parallel branches as if to show the rightful place of a human life between the lines of sky and earth. The disjointed, uneven steps seem to have been put in place to slow one down. The silence isn't absolute, but sounds are muted: the gurgling of a mountain stream, the distant chime of bells. Red ribbons flap between the branches. Their knotted vows, inscribed names and wishes flutter in the wind. We entrust our prayers to the stone divinities hidden in a cave. Every now and then, we encounter a monk, stock-still, or an old woman climbing with the patience of a shadow. A surreal landscape awaits us at the summit. The skies open above the clouds. Here, pandas are everywhere yet invisible. No longer the object of a gaze, they are the spirit of a place. Slow and furtive, solitary and discreet, everything about them seems to bear the seal of the Tao. ●



LILIA HASSAINE

À 34 ans, Lilia Hassaine a déjà eu plusieurs vies. Journaliste, elle fut pendant près d'une demi-décennie une figure de la télévision française, décryptant chaque soir l'actualité dans l'émission *Quotidien*, sur TMC : jusqu'à ce qu'elle décide de se consacrer pleinement à l'écriture. Il faut dire que Lilia Hassaine est une amoureuse de la fiction, la vraie, et c'est avec une jouissance communicative qu'elle plonge des personnages épris de liberté dans ses mondes imaginaires. Après *L'Œil du paon* (2019) et *Soleil Amer* (2021), elle nous propulse, avec *Panorama* (2023), dans une France dystopique, où les habitants, perpétuellement surveillés, vivent dans des maisons de verre, offerts aux regards inquisiteurs de leurs propres voisins. Un roman époustouflant, perturbant et paranoïaque, qui interroge l'ère de la transparence et la société des apparences, sacré du Prix Renaudot des lycéens. Depuis 2024, pour « ne pas se sentir coupée du monde » et parce qu'elle juge que la voix d'un auteur donne envie de découvrir ses textes, Lilia Hassaine anime également *Aux livres*, etc. sur France Inter, une émission littéraire qui donne la parole aux écrivains.

Panorama, Lilia Hassaine, Folio, 256 p.

LILIA HASSAINE. At the age of 34, Lilia Hassaine has already lived several lives. As a journalist, she was a figure on French television for half a decade, deciphering the news every evening on TMC's *Quotidien* programme, until she decided to fully devote her time to writing. Indeed, Lilia Hassaine loves fiction, real fiction, and it is with infectious delight that she plunges freedom-loving characters into her imaginary worlds. Following on from *L'Œil du paon* (The Eye of the Peacock, 2019) and *Soleil Amer* (Bitter Sun, 2021), *Panorama* (2023) catapults us into a dystopian France, where the inhabitants, under constant surveillance, live in glass houses, exposed to the prying eyes of their own neighbours. A breathtaking, disturbing, paranoia-inducing novel that questions the era of transparency and an appearance-based society, and won the Prix Renaudot des lycéens. To avoid feeling "cut off from the world" and because she believes that an author's voice makes people want to discover their writing, since 2024, Lilia Hassaine has also been hosting *Aux livres*, etc., a literary programme aired on France Inter that lends a voice to writers *Panorama*, Lilia Hassaine, Folio, 256 pp.

RICARDO BOFILL

LA FOLIE DES GRANDEURS

Par Maryse Quinton.

FIGURE INCONTOURNABLE DE L'HISTOIRE DE L'ARCHITECTURE DU XX^e SIÈCLE, RICARDO BOFILL ALLIE APPROCHE RADICALE ET IDÉAUX PROGRESSISTES DANS UNE ŒUVRE COMPTANT PLUS DE 1 000 PROJETS DANS LE MONDE ENTIER. LES ESPACES D'ABRAXAS, L'UNE DE SES RÉALISATIONS LES PLUS EXTRAVAGANTES, SONT AUJOURD'HUI EN COURS DE RÉHABILITATION PRÈS DE PARIS.

Ricardo Bofill photographié par sa femme, l'actrice italienne Serena Vergano.
Ricardo Bofill photographed by his wife, Italian actress Serena Vergano.



RICARDO BOFILL: A TOWERING VISION
 A KEY FIGURE OF THE 20th-CENTURY ARCHITECTURE, RICARDO BOFILL DESIGNED OVER 1,000 BUILDINGS WORLDWIDE, EACH ONE BLENDING A RADICAL APPROACH WITH PROGRESSIVE IDEALS. LES ESPACES D'ABRAXAS, ONE OF HIS MOST EXTRAVAGANT CREATIONS, IS CURRENTLY UNDERGOING RESTORATION WORKS OUTSIDE OF PARIS.



En 2026 s'achèvera la réhabilitation partielle des espaces d'Abrazas à Noisy-le-Grand, construits par Ricardo Bofill entre 1978 et 1983. Pensée pour offrir une alternative aux grands ensembles, cette utopie de quelque 600 logements répartis dans trois bâtiments fut tout aussi décriée que le modèle qu'il contestait. L'architecte catalan considérait lui-même cette forteresse de béton comme un échec, le projet n'ayant pas réussi à fédérer les différents habitants et à concrétiser la mixité. Face au vieillissement du bâti, il a d'ailleurs échappé de peu à la démolition. Une aventure parmi celles qui ont jalonné la vie de cet architecte visionnaire au caractère affirmé, qui cultivait son image de dandy provocateur.

Toujours impeccablement coiffé et habillé, Ricardo Bofill (1939-2022) n'a jamais laissé personne indifférent, et ce, dès son plus jeune âge. Il commence ses études à l'École technique supérieure d'architecture de Barcelone, avant d'en être exclu en 1957. La raison ? Son militantisme affiché au sein du Parti socialiste unifié de Catalogne, parti politique tendance communiste en opposition au régime franquiste. C'est donc à l'université de Genève qu'il achèvera son cursus, obtenant son diplôme en 1960. De retour à Barcelone, dans l'Espagne de Franco, il fait partie, avec d'autres jeunes intellectuels, d'un groupe baptisé la « Gauche divine », et crée, en 1963, son atelier d'architecture, le Taller de Arquitectura, ce qui marque le début d'une longue carrière. Et si Ricardo Bofill a su s'imposer parmi la poignée de « starchitectes », il n'a jamais reçu le Pritzker Prize, récompense suprême de la discipline, souvent considérée comme le Nobel de l'architecture. Éclectique et à rebours des canons académiques, son œuvre foisonnante – explorée dans *Visions of Architecture*, nouvelle édition de la monographie qui lui est consacrée aux éditions Gestalten – a régulièrement créé la controverse.

Bien avant qu'Instagram ne dicte ses règles, Bofill avait déjà le sens de la photogénie. En 1973, il est propulsé sur la scène internationale avec la Muralla Roja. Édifié à Calpe, sur la côte méditerranéenne espagnole, cet ensemble figure parmi ses œuvres les plus célèbres. L'architecte a puisé son inspiration dans la tradition des *casbahs* nord-africaines, convoquant les couleurs rose, rouge et bleu, pour créer cet ensemble de 50 logements et de patios imbriqués face à la mer. Devenu une icône visuelle des réseaux sociaux, il comprend plusieurs appartements à louer sur Airbnb. En 1975, Walden 7 concrétise une utopie radicale bâtie sur un ancien site industriel à Sant Just Desvern, qui classera Ricardo Bofill parmi les postmodernes. 450 appartements connectés par des passerelles et des patios forment un entrelacs déroutant, illustrant le mantra de l'architecte : « L'architecture est la victoire de l'homme sur l'irrationnel. »

DE SON ATOLL
AU MILIEU DU PACIFIQUE,
BRANDO DISAIT
QU'IL EXERÇAIT SUR LUI
UN ATTRAIT PRESQUE
MYSTIQUE.

The partial restoration of Les Espaces d'Abrazas, built by Ricardo Bofill between 1978 and 1983 in Noisy-le-Grand, France, is due to be completed in 2026. Designed as an alternative to cookie-cutter housing estates, this three-building, 600-flat utopia initially drew just as much criticism as the model it set out to challenge. The Catalan architect himself viewed his concrete fortress as a failure in that it never quite achieved its mission of fostering community and exemplifying social mix. The ageing construction even narrowly avoided demolition. It was just one of the many adventures that punctuated the life of the singular visionary architect and self-fashioned dandy provocateur.

Though impeccably coiffed and dressed, Ricardo Bofill (1939-2022) was a rebel from a young age. In 1957, he enrolled at the Higher Technical School of Architecture of Barcelona only to be swiftly expelled. His crime: engaging in activism for the Unified Socialist Party of Catalonia, a communist-leaning political party that was at odds with the Francoist regime. He went on to pursue his studies at the University of Geneva, graduating in 1960. Upon his return to Franco-era Barcelona, he joined a group of young intellectuals called Gauche Divine (French for "divine left"). In 1963, he created his own architecture studio, El Taller de Arquitectura, marking the beginning of a long career. And though Bofill carved out a spot for himself among the elite few "starchitects", he never received the Pritzker Prize – the field's ultimate honour, often considered the Nobel Prize of architecture. His work – as prolific and eclectic as it was canon-defying and controversial – is explored in a new edition of the monograph *Visions of Architecture* (Gestalten, 2025).

Long before the word "Instagrammable" entered the lexicon, Bofill had a flair for photogenic design. In 1973, La Muralla Roja thrust him onto the international stage. The housing complex, built in Calpe on Spain's Mediterranean coast, would become one of the architect's most iconic works. Inspired by the casbahs of North Africa, the 50-unit seaside complex with interconnected patios is awash in pink, red and blue tones. Now a familiar image on social media, the complex is currently home to several Airbnb rentals. In 1975, Bofill created Walden 7, a radical utopia built on an industrial wasteland in Sant Just Desvern. The project earned him a place among the Postmodernists. Its 450 flats, connected by footbridges and patios, form a dizzying matrix that illustrates Bofill's mantra: "Architecture is the victory of man over the irrational."



Le Walden 7, un ensemble résidentiel réalisé en 1975, situé dans la commune de Sant Just Desvern, près de Barcelone.
Walden 7, a residential complex built in 1975, located in the municipality of Sant Just Desvern, near Barcelona.



La Fábrica, à Barcelone, une ancienne cimenterie où vécut Ricardo Bofill.

La Fábrica, in Barcelona,
a former cement factory where
Ricardo Bofill lived.

Laissez-vous Enchanter par *Dhanushkodi*

Découvrez Dhanushkodi, ville côtière fascinante située à la pointe sud de l'île de Rameswaram, dans l'état de Tamil Nadu en Inde. Surnommée « la ville fantôme », Dhanushkodi offre un mélange fascinant de beauté naturelle à couper le souffle et de vestiges historiques poignants.



Les incontournables de Dhanushkodi :

Des plages magnifiques entre le golfe du Bengale et l'océan Indien.

Des ruines à la beauté envoûtante, témoins historiques du cyclone de 1964.

Le mythique pont d'Adam (Ram Setu) qui rappelle l'épopée du Râmâyana.

Des aventures palpitantes dans les eaux du golfe de Mannar :

plongée avec bouteille

plongée avec masque et tuba

exploration de récifs coralliens

biodiversité marine impressionnante

Laissez-vous séduire par le charme intemporel de Dhanushkodi, où nature, les mythes et l'histoire se réunissent en un spectacle éblouissant.

Tamil Nadu : à la découverte de merveilles éternelles

tamilnadutourism.tn.gov.in

 [tntourismoffcl](#)

 Tamil Nadu Tourism

DIPR/354/Display/2025



Les colonnes de Saint-Christophe, un ensemble d'appartements situé à Cergy-Pontoise, en France.
The Saint-Christophe Columns, a residential complex located in Cergy-Pontoise, France.

La France lui a offert l'occasion de grands projets. À Montpellier, Antigone marque un tournant dans sa carrière. Initié en 1979, ce quartier néoclassique d'inspiration gréco-romaine suscitera de nombreuses critiques, essentiellement liées à sa monumentalité et son dessin trop rigide. Ce projet a donné du grain à moudre aux détracteurs de Bofill, qui moquaient son néoclassicisme suranné. Il s'est néanmoins vu décerner le label Architecture contemporaine remarquable en 2018. En 1986, les colonnes de Saint-Christophe, à Cergy-Pontoise, témoignent de l'intérêt de l'architecte pour l'espace public monumental, indissociable selon lui d'une opération de logements. Quarante ans plus tard, l'ensemble a quant à lui affronté le temps avec tenue, conservant sa puissance plastique avec ses 12 colonnes placées dans l'Axe majeur de Dani Karavan.

Mais son grand œuvre reste sans conteste La Fábrica, une ancienne cimenterie – la plus vieille d'Espagne –, qu'il achète en 1973 à Sant Just Desvern, à côté de Barcelone. Lorsqu'il découvre ce mastodonte de béton en ruine, le coup de foudre est immédiat. Il entreprend des travaux colossaux pour y installer son agence d'architecture, mais aussi sa résidence familiale. « Tout a été fait dans une approche simple, avec des matériaux simples, dans un esprit minimalist. Je pense que le luxe est dans l'espace, le mode de vie, pas dans une façade en or », disait-il. Cette acquisition fut le point de départ d'une transformation au long cours qui n'aura de cesse de l'occuper. Il conservera les silos, aujourd'hui noyés dans la végétation qui a repris ses droits. C'est un véritable labyrinthe où s'entremêlent les espaces et qui n'impose aucune règle de vie ; chacun doit y trouver sa propre place. Lieu de travail, de vie, d'expérimentation et de communauté artistique, La Fábrica est empreinte d'une aura rare, mêlant architectes, ingénieurs, sociologues, écrivains et philosophes dans un esprit transdisciplinaire, pionnier pour l'époque. Le Covid-19 a emporté Ricardo Bofill en 2022, à l'âge de 82 ans. Il laisse derrière lui une architecture souvent extravagante, parfois ratée, toujours guidée par le souhait d'expérimenter en dehors des dogmes. Le Taller de Arquitectura est désormais dirigé par Pablo Bofill, l'un des deux fils de l'architecte, qui veille sur l'héritage intellectuel et artistique de son père. Visiter La Fábrica relève du défi tant les sollicitations sont nombreuses. De quoi nourrir la légende. ●

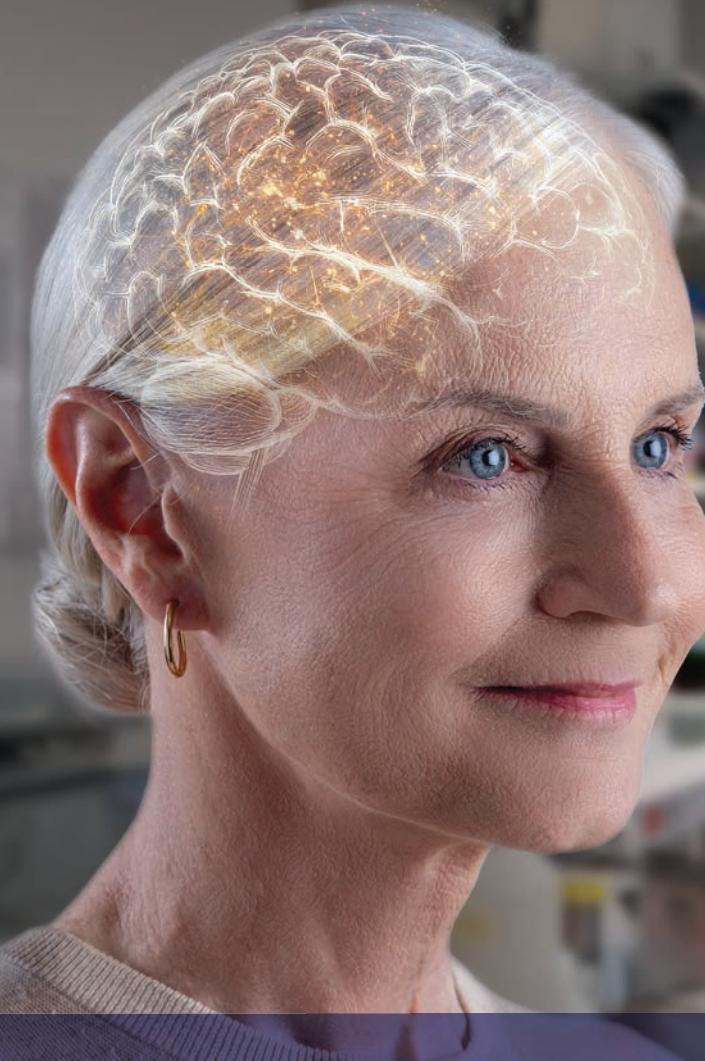
France offered him some of his biggest projects. Antigone, in Montpellier, marked a turning point in his career. First developed in 1979, this Greco-Roman-inspired Neoclassical district drew widespread criticism, mainly regarding its overly rigid, monumental design. The project was an easy target for Bofill's detractors, who mocked his outmoded Neoclassicism. Nonetheless, Antigone received the "Remarkable Contemporary Architecture" label in 2018. Completed in 1986, Les Colonnes de Saint-Christophe in Cergy-Pontoise exemplify the architect's interest in monumental public space, which was for him integral to any housing estate project. Forty years on, the complex has elegantly stood the test of time and retained all of its plastic force, its 12 columns aligned with Dani Karavan's creation, L'Axe Majeur (*The Major Axis*).

But Bofill's greatest work is unquestionably La Fábrica, a former cement works (Spain's oldest), which he purchased in 1973 in Sant Just Desvern, outside of Barcelona. As soon as he beheld the colossus of crumbling concrete, it was love at first sight. He undertook extensive renovation works to transform it into a space for his architecture firm and family residence. "All this was done with a very minimalist approach, a simple approach with simple materials. I do not like the appearance of luxury, I think that luxury is in space, in a lifestyle, but not in having a golden object or painting the facade of the building in gold", he explained. This acquisition was the beginning of an ongoing transformation that would occupy him for the rest of his life. He preserved the building's silos, which are now covered in overgrown vegetation. The structure is a veritable labyrinth of anarchic intertwined living spaces. It is up to the individual to find their place within it. As a work and living space, a realm of experimentation and artistic community, La Fábrica is infused with a rare aura: it is a space that has brought together architects, engineers, sociologists, writers and philosophers in what was once a groundbreaking transdisciplinary spirit. Ricardo Bofill succumbed to Covid-19 in 2022. He was 82. He leaves behind an architecture that is often extravagant, occasionally unsuccessful and always driven by a desire to experiment beyond the bounds of dogma. El Taller de Arquitectura is now run by Pablo Bofill, one of the architect's two sons, who oversees his father's intellectual and artistic legacy. La Fábrica is nearly impossible to visit, as it is inundated with requests. Bofill's legend lives on. ●

OSER L'INSTITUT DU CERVEAU COMME BÉNÉFICIAIRE de votre assurance-vie :



LE MEILLEUR
CHOIX que peut
vous conseiller
votre cerveau.



Alzheimer, Parkinson, AVC, maladie de Charcot, épilepsie... En désignant l'Institut du Cerveau comme bénéficiaire de votre assurance-vie, vous aiderez ses 900 chercheurs et experts à relever ce défi scientifique majeur du XXI^e siècle : prévenir et guérir les maladies du cerveau qui peuvent tous nous concerner, aujourd'hui ou demain. Une démarche simple et généreuse qui pourra changer l'avenir de millions de patients et de leurs proches.

**Si vous souhaitez découvrir ce mode de soutien,
DEMANDEZ À RECEVOIR NOTRE DOCUMENTATION DÉDIÉE.**



EN CONTACTANT CAROLE CLÉMENT

votre interlocutrice privilégiée, qui se fera un plaisir de répondre à vos questions
01 57 27 41 41
carole.clement@icm-institute.org



EN SCANNANT CE CODE OU VOUS RENDANT SUR

institutducerveau.org/assurance-vie

DANS DE BEAUX DRAPS



DES HÔTELS COUTURE

Par Alexis Chenu.

QUATRE FOIS PAR AN, LA FASHION WEEK ATTIRE DANS LES CAPITALES DU MONDE LA GRANDE VALSE INTERNATIONALE DES PROFESSIONNELS ET DES FANS DE LA MODE. VOICI LES ADRESSES ADOUBÉES PAR LES CRÉATIFS, STYLISTES, ACHETEURS ET AUTRES INFLUENCEURS. DES HÔTELS QUI PARLENT LE LANGAGE DE LA MODE, AUSSI DÉSIRABLES QU'UNE COLLECTION COUTURE.

HAUTE COUTURE HOTELS

FOUR TIMES A YEAR, AN INTERNATIONAL CROWD OF FASHION PROFESSIONALS AND ENTHUSIASTS DESCENDS ON THE WORLD'S CAPITALS FOR FASHION WEEK. HERE'S A SELECTION OF HOTELS THAT HAVE GOTTEN THE THUMBS-UP FROM CREATIVES, STYLISTS, BUYERS AND INFLUENCERS. AS VOGLIUS AS A COUTURE COLLECTION, THESE CHIC SPOTS SPEAK THE LANGUAGE OF FASHION.

CHARME HISTORIQUE

Cour des Vosges, Paris, France

Signée par le groupe Evok, cette maison de 12 suites s'est installée dans l'ancien hôtel de Montbrun, une demeure du début du XVII^e siècle, classée monument historique et située au 19, place des Vosges. Derrière sa façade emblématique en brique rouge et pierre blanche, Cour des Vosges cultive une idée du luxe hors du temps. Ici, chaque étage raconte une époque, et chaque chambre un style. Les boiseries d'origine, les poutres apparentes et les cheminées en pierre ont été conservées en l'état. Le studio LeCoadic-Scotto y a injecté une touche picturale en introduisant des tons poudrés, des roses fanés et des marbres veinés. Le mobilier a été en grande partie dessiné sur mesure, avec des lignes simples, et quelques pièces de design contemporain – Pierre Paulin, Jean Royère – ponctuent les espaces. L'esprit de la maison est clair : le style est là, mais ne s'impose pas. On y dort avec vue sur la place des Vosges, dans un silence presque monacal. Le bain romain au sous-sol délassé, et le corner « Brach – La Pâtisserie » sert les plus beaux desserts à dévorer en chambre.

HISTORIC CHARM

Cour des Vosges, Paris, France

Evok has created a 12-suite idyll in the former Hôtel de Montbrun, a listed residence that has flanked the Place des Vosges since its construction in the early 17th century. Behind its iconic red-brick and white-stone façade, Cour des Vosges exudes a timeless idea of luxury. Here, each floor exemplifies an era and each room a style. Original woodwork, exposed beams and stone fireplaces have all been preserved in their original state. Architecture and design studio LeCoadic-Scotto has deployed powdery hues, wilted roses and veined marbles to imbue interiors with a painterly touch. Much of the sleek and refined furniture is custom designed, including a few contemporary designer pieces (from Pierre Paulin and Jean Royère). Understated elegance is the operative word here. From your room, take in a view of the Place des Vosges amidst an almost monastic silence. Unwind downstairs in the Roman baths, then head over to Brach-La Pâtisserie and take one of their exquisite desserts back to your room.

© courdesvosges



COUTURE NORDIQUE

Villa Copenhagen, Danemark

L'ancienne poste royale de Copenhague s'est offert une vraie mue. Volumes d'époque, textures sensuelles, palette de tons sourds... tout a été pensé avec une élégance douce, nordique et minimalist. Impressionnant, l'imposante atrium sous verrière associe marbre, cuir blond, bois patiné et banquettes moelleuses ; l'endroit parfait pour un café matinal ou un cocktail d'après-défilé. Le décor des chambres déploie un bon goût parfaitement *vintage*. Même le rooftop est dans le ton, avec sa piscine en pierre sombre, semblant flotter au-dessus des toits, et sa vue panoramique sur ceux de la ville ; un décor parfait pour organiser une séance photo ou simplement se glisser dans un peignoir et feuilleter le dernier roman de la rentrée.

NORDIC COUTURE

Villa Copenhagen, Denmark

The Copenhagen Central Post Building has gotten quite a makeover. Its Neo-Baroque interior is now accentuated by sensual textures and a muted colour palette. Everything about the place exudes soft, minimalist Nordic elegance. With its blond leather, patinated wood and plush cushions, the impressive glass-roofed atrium is the perfect setting for your morning coffee – or post-fashion-show cocktail. Rooms are tastefully decorated with thoroughly vintage flair. Even the rooftop bar is on theme with its dark stone pool, seemingly floating above the rooftops, and its panoramic view overlooking the city. It's the ideal backdrop for a photo shoot or simply for some leisurely poolside reading.

© villacph

CLUB DE LA MODE

The Twenty Two New York, États-Unis

Dans le quartier d'Union Square, le second opus The Twenty Two, après Londres, s'installait fin 2024 dans l'ancienne Margaret Louisa Home, un hôtel de la YWCA ouvert en 1893 par l'héritière Vanderbilt, qui y offrait à l'époque un foyer aux jeunes travailleuses. L'agence de design londonienne Child Studio y compose aujourd'hui un décor de cinéma, à la fois confidentiel et glamour. On y apprécie particulièrement l'éclairage intime, la sélection d'œuvres d'art, les chambres et suites coquettes déclinées dans de belles matières – marbres italiens, bois sculpté, laiton, mosaïques... On se retrouve ensuite au Café Zaffri, un restaurant libanais habillé de velours et de papiers peints floraux anciens. Et les heureux membres disposent, eux, du second étage avec restaurant, lounge, club et terrasse privés.

FASHION CLUB

The Twenty Two New York, United States

In late 2024, New York City's Union Square became the second location, after London, to welcome The Twenty Two. The exclusive hotel occupies the former Margaret Louisa Home, a YWCA residence opened by the Vanderbilt heir in 1893 to house young women workers. London-based design agency Child Studio has transformed the space into a veritable movie set – glamorous yet intimate. You'll love the soft lighting, the artwork, and the stylish rooms and suites decorated with an array of fine materials, including Italian marble, sculpted wood, brass and mosaics. Guests can dine at Café Zaffri, a Lebanese restaurant swathed in velvet and antique floral wallpapers. Or, if you're a club member, head upstairs to the private restaurant, lounge, club and terrace.

© thetwentytwo



LE STYLE INTEMPOREL

Bulgari Milan, Italie

Premier établissement de la collection Bvlgari Hotels & Resorts, l'hôtel Bvlgari Milan occupe un palazzo du XVIII^e siècle ; un écrin de calme et de design posé en retrait de la Via Montenapoleone, à deux pas du Quadrilatero della Moda. L'architecture a été confiée à Antonio Citterio et Patricia Viel, les fondateurs du studio milanais ACPV, qui signent un décor sobre et intemporel, presque tactile. De la pierre noire du Zimbabwe au bronze bruni et au mohair profond, le minimalisme est dense, mais chaleureux. Dès son ouverture, l'adresse a réuni toute la clientèle internationale et créative, accueilli des soirées signatures, des lancements de collections et des *afterparties* pendant la Milan Fashion Week. Les initiés s'y donnent rendez-vous pour un dîner au restaurant Il Ristorante – Niko Romito, commandant le risotto et l'excellent vitello alla Milanese ou réservent au spa, doté d'une piscine de 20 mètres de long. Merveille de l'hôtel, son jardin privé à l'italienne de 4 000 m², planté de cyprès, d'érables, de magnolias et de camélias, est le seul endroit à Milan où décrocher vraiment entre deux défilés.

© Tommy Picone

TIMELESS STYLE

Bulgari Milan, Italy

Bulgari Milan stands as the flagship hotel of the Bvlgari Hotels & Resorts collection. The 18th-century palazzo is a haven of style and serenity set off the Via Montenapoleone, a stone's throw from the Quadrilatero della Moda. Antonio Citterio and Patricia Viel, founders of Milanese studio ACPV, have graced it with a sober, timeless and textured décor. Black Zimbabwe granite, burnished bronze and dark mohair combine to create a dense-yet-warm minimalism. As soon as it opened, the hotel drew a who's who of international creatives with signature events, collection launches and afterparties during Milan Fashion Week. Regulars can be seen dining on the risotto and delectable vitello alla Milanese at Il Ristorante–Niko Romito or relaxing at the spa, which boasts a 20-m (65-ft) swimming pool. The hidden gem: a 4,000-m² (43,000-ft²) private garden planted with cypress, maples, magnolias and camellias. It's the only place in Milan to get away from it all between fashion shows.

© bvlgarihotelmilano



HAUTE SOBRIÉTÉ

Alila Shanghai, Chine

Entre gratte-ciel et temples bouddhistes, le quartier central de Jing'an voit désormais s'élever l'hôtel Alila. Tout commence au quatrième étage, dans un lobby silencieux à l'ambiance minérale. L'architecture mélange la pierre et le bois, et laisse respirer les volumes avec des vues spectaculaires sur la ville. Aux antipodes d'un luxe tape-à-l'œil, l'Alila mise sur la sobriété et la lumière naturelle, une neutralité relaxante que l'on retrouve dans les chambres conçues comme de véritables cocons. Pièce maîtresse, le rooftop avec sa piscine à débordement offre un espace de relaxation, loin d'un Shanghai frénétique. Un lieu en retrait qui séduit les créatifs en quête de calme et de discrétion.

HIGH SOBRIETY

Alila Shanghai, China

Nestled amidst skyscrapers and Buddhist temples, Alila is a towering new addition to Shanghai's central Jing'an district. The magic starts on the fourth floor, in a silent stone lobby. The hotel's open, airy architecture blends stone and wood while offering spectacular cityviews. Eschewing gaudy luxury, Alila goes all in on sobriety and natural light. A soothing neutrality permeates every one of the hotel's sumptuously cosy rooms. The main attraction: a rooftop bar with an infinity pool. It's the perfect spot to unwind, far from the hustle and bustle of Shanghai. Alila is an under-the-radar oasis for creatives seeking tranquillity and discretion.

© alilashanghai



DU GRAND ART

Château Royal Berlin, Allemagne

Niché dans le quartier de Mitte, à deux pas de la porte de Brandebourg, le Château Royal est une ode au Berlin de la Belle Époque. Un style revu et corrigé, où se mélangent miroirs anciens, parquets en chevrons d'origine et mobilier vintage patiné par le temps. De hauts plafonds, une lumière naturelle, un mobilier en chêne sur mesure et des têtes de lit en rotin viennois donnent le ton dans les chambres. Singularité du lieu : plus de 100 œuvres d'art contemporain sont exposées à tous les étages – néons, sculptures en bronze, installations sonores et murales.. – et célèbrent la scène créative berlinoise. Le Château Royal Berlin est aussi un lieu de rendez-vous incontournable, avec son restaurant Dóttir à l'esthétique nordique moderne et raffinée.

GREAT ART

Château Royal Berlin, Germany

Nestled in Berlin's Mitte borough, just a stone's throw from the Brandenburg Gate, Château Royal is a love letter to belle époque Berlin. Its updated take on the style pairs the building's original herringbone parquet with antique mirrors and vintage furniture that bears the patina of passing years. High ceilings, natural light, custom oak furniture and Viennese wicker headboards set the tone for rooms and suites. In a unique tribute to Berlin's vibrant art scene, over a hundred contemporary works of art are exhibited on every floor – from neon lights to bronze sculptures and sound and wall installations. For a meeting place like no other, book a table at Château Royal's Nordic-inspired Dóttir, designed with modern sophistication.

© chateauroyalberlin



L'ÉLÉGANCE PARISIENNE

Château Voltaire, Paris, France

Voisin du Palais Garnier, cet hôtel créé par Thierry Gillier, fondateur de la marque Zadig & Voltaire, porte le luxe comme une veste parfaitement coupée, légèrement désinvolte et élégante à tout moment de la journée. Un *je ne sais quoi* typiquement parisien impulsé par le directeur artistique Franck Durand, qui a fait appel au duo d'architectes Festen pour composer un décor mariant le style d'un appartement bourgeois parisien à une sensualité discrète. L'ambiance est feutrée et les matières – moire, lin lavé, pierre ancienne, bronze patiné... – parlent d'elles-mêmes. Rien de démonstratif, tout est à sa place. Les 32 chambres et suites – certaines avec vue sur les toits et d'autres sur une cour au calme – déclinent parquets anciens, rideaux épais et têtes de lit en velours ou cuir patiné. Toujours justes, les couleurs vont du vert bouteille au vieux rose en passant par le beige pierre. Petit bijou, la suite 47 du quatrième étage cache une surprise de taille : un jardin d'hiver ouvrant sur une terrasse végétalisée. Les maisons de mode et les designers ont leurs habitudes au restaurant l'Emil, et terminent généralement la soirée à La Coquille d'Or, le bar de poche de l'hôtel. L'ambiance y est tamisée, et la carte des cocktails toujours soignée.

PARISIAN ELEGANCE

Château Voltaire, Paris, France

Located near the Palais Garnier, this hotel from Zadig & Voltaire founder Thierry Gillier exudes luxury like an impeccably tailored jacket – smart-casual yet elegant at any time of day. Its quintessentially Parisian *je ne sais quoi* is brought to you by creative director Franck Durand, who hired architect duo Festen to create a décor that imbues the traditional bourgeois Paris flat with a hint of sensuality. The ambience is sumptuous yet cosy, and the materials – moire, washed linen, old stone and patinated bronze – speak for themselves. Nothing flashy; everything in its place. The 32 rooms and suites – some with rooftop views, others looking onto a quiet courtyard – come with antique hardwood floors, thick curtains and velvet or patent-leather headboards. The spot-on colour palette spans bottle green, stone beige and old rose. Suite 47 on the fourth floor harbours a lavish surprise: a winter garden that opens onto a lush green terrace. Designers and fashion house bigwigs are regulars at restaurant l'Emil, topping off their meals with a nightcap at La Coquille d'Or. The tiny hotel bar boasts a cosy, softly lit ambience and a reliably sleek cocktail menu.

© hotelchateaudevtaire



L'ÉTOFFE DES STARS

Sunset Tower Hotel, Los Angeles, États-Unis

Perchée sur le célèbre Sunset Strip, à West Hollywood, cette résidence de luxe de 1929 convertie en hôtel est une légende d'Hollywood adorée des célébrités. On raconte que John Wayne y aurait gardé une vache sur son balcon. Frank Sinatra y louait plusieurs appartements à l'année. Marilyn y a passé des mois entiers. Même le gangster Bugsy Siegel y résida, dans un appartement aujourd'hui transformé en restaurant, le Tower Bar, une brasserie aux murs lambrissés en noyer, aujourd'hui fréquentée par tous les designers et stylistes de passage en ville. Une adresse où Balenciaga organisa son cocktail d'après-défilé en 2023. L'ambiance générale est restée fidèle à l'Art déco des origines, et les chambres à la palette rose sont d'un charme absolu.

STAR APPEAL

Sunset Tower Hotel, Los Angeles, United States

Located on the iconic Sunset Strip in West Hollywood, this 1929 luxury residence is a Hollywood legend and long-running celebrity magnet. Rumour has it that John Wayne kept a cow on his balcony. Frank Sinatra rented several flats by the year. Marilyn lived there for months at a time. Even gangster Bugsy Siegel was a resident. His former flat is now the Tower Bar, a brasserie with walnut-panelled walls that's a favourite haunt of designers and stylists passing through Tinsel Town. Balenciaga even held its 2023 LA afterparty here. The hotel's overall vibe remains true to the building's Art Deco origins, and its rose-tinted rooms are the height of Old Hollywood glamour.

© sunset_tower



CHIC À L'ITALIENNE

Casa Cipriani, Milan, Italie

Installée dans le palais historique de la Bourse de Milan, l'adresse réinvente les codes du club privé italien. Dès le vestibule, les plafonds décoratifs, le marbre clair et les boiseries laquées rappellent l'ambiance des paquebots de luxe des années 1930. Dans le même esprit, l'architecte new-yorkais Michael Bönan a conçu les chambres comme des cabines ravissantes de yacht, associant aux couloirs bordés de miroirs des luminaires en laiton poli et des moquettes aux motifs nautiques. Tout en noyer, le restaurant rappelle le style d'un club anglais, et le *living room* – et sa terrasse avec vue sur la ville – est le quartier général de la mode à Milan. Commander ici le Bellini, le cocktail historique de la maison, inventé en 1948 par Giuseppe Cipriani.

ITALIAN CHIC

Casa Cipriani, Milan, Italy

Nestled in Milan's historic Palazzo Bernasconi, this hotel redefines the Italian private club. Step inside and revel in its classic luxury-liner ambiance, from the decorative ceilings to the white marble and lacquered wood panelling. In keeping with the theme, New York architect Michele Bönan has designed the rooms to resemble sumptuous yacht cabins, accentuating mirror-lined corridors with polished brass lighting fixtures and nautical-themed carpeting. The walnut-panelled restaurant has the look of an English gentleman's club, and the living room – its terrace overlooking the city – is the HQ of the Milan fashion world. Sit back and sip a Bellini – the historic house cocktail invented by Giuseppe Cipriani himself in 1948.

© casaciprianimilano

MOULIN ROUGE[®]



© Bal du Moulin Rouge 2024 - Moulin Rouge® - 1-1028499 Photographie : Vlada Krassimikova - Design : Pauline Nicolas

LA REVUE DU PLUS CÉLÈBRE CABARET DU MONDE !
MONTMARTRE - 82, BLD DE CLICHY - 75018 PARIS - TEL 01 53 09 82 82 - WWW.MOULINROUGE.FR



13°06 Nord | 59°35 Ouest
ARCHIPEL DES PETITES ANTILLES

BARBADOS, A NATURALLY GREEN ISLAND!
In the heart of the Caribbean, Barbados is renowned for its turquoise waters and incredibly fine sandy beaches, also the infinite richness of fauna and flora.

La Barbade naturellement *green*!

AU CŒUR DES CARAÏBES, L'ÎLE DE LA BARBADE DÉVOILE SES EAUX TURQUOISE ET SES PLAGES DE SABLE FIN, MAIS AUSSI LA RICHESSE INFINIE DE SA FAUNE ET DE SA FLORE.



Un écrin irrésistible entre la Martinique et le Venezuela



Primée pour son tourisme vert en 2023, la Barbade a l'ambition de devenir la première île des Caraïbes à proposer 100% d'énergies renouvelables. Entourée des eaux les plus pures au monde, elle attire les amoureux de la nature. L'île compte plus de 80 plages, parmi les plus belles au monde, et un spectacle grandiose de poissons volants.

Entre avril et novembre, le spectacle de la ponte de tortues sur les plages du Sud et de l'Ouest est un moment unique. Dotée d'une forte écosensibilité, la Barbade est aussi l'occasion de se reconnecter avec la nature à travers des balades guidées dans la *Walkers Reserve*, le parc national de *Farley Hill* ou les jardins botaniques d'*Andromeda*.

CARNET DE VOYAGE

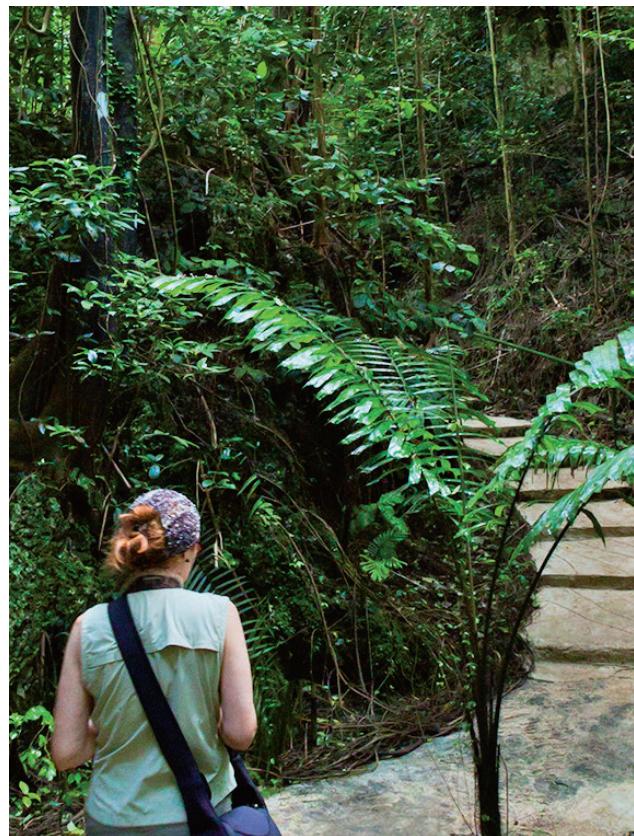
Y aller : Au départ de Paris les vols à destination de la Barbade sont effectués par KLM Royal Dutch Airlines, Air Caraïbes, British Airways, Condor et Virgin Atlantic

Beautifully nestled between Martinique and Venezuela.



Awarded for green tourism in 2023, Barbados is striving to become the first Caribbean island to offer 100% renewable energy. Surrounded by the purest waters in the world, the island is a prime destination for nature lovers. Barbados boasts more than 80 beaches, considered the most beautiful in the world, including a grandiose spectacle of flying fish.

Between April and November, turtle nesting on the beaches of the South and West coast is indeed a unique experience. Natural eco-sensitivity encourages guided walks in several locations including Walkers Reserve, Farley Hill National Park, Andromeda Botanical Gardens to reconnect with nature.



TRAVEL DIARY

How to get there: Flights from Paris to Barbados are available with the following airlines: KLM Royal Dutch Airlines, Air Caraïbes, British Airways, Condor and Virgin Atlantic.

Shiitaké, STAR DE L'UMAMI

Par Olivier Joyard.

CE PETIT CHAMPIGNON ASIATIQUE, VÉRITABLE BOMBE D'UMAMI, SÉDUIT LES PALAIS MONDIAUX ET PROUVE QU'IL S'ÉPANOUIL AUSSI EN DEHORS DES TRADITIONNELS BOUILLONS.

Si, pour vous, le shiitaké rime avec le réconfortant bouillon dashi vendu en supermarché, dont il est souvent l'un des éléments principaux, un retour en arrière s'impose. En Chine, la consommation de ce champignon remonterait à la dynastie Han, entre 220 et 206 av. J.-C. Il était alors considéré comme un mets de prestige. Le Japon, dans la foulée, lui a trouvé son petit nom : le « *shii* » est un arbre issu des îles du sud de l'archipel, proche du chêne, « *take* » signifiant « qui pousse sur ». En plus des bouillons, il se déguste au pays du Soleil-Llevant en friture tempura ou en pot-au-feu. Dans la Corée voisine, le charnu shiitaké est utilisé dans de nombreuses soupes, qu'il rehausse grâce à ses apaisants parfums de sous-bois. Le goûter, c'est sentir poindre l'humus, mais aussi prendre soin de soi. Sa haute teneur en fibres et en antioxydants en fait un allié santé.

Devenu une star de nos assiettes mondialisées, le shiitaké est le premier champignon produit en Asie aujourd'hui, où il est élevé sur liège ou rondins de bois, puis cuisiné frais ou après déshydratation pour concentrer ses arômes. Il est aussi le deuxième champignon le plus consommé au monde, après le champignon de Paris. S'il aide la cuisine du quotidien à donner le goût du voyage, il séduit aussi des chefs pointus et n'est plus réservé à la cuisine asiatique. Car la mâche du shiitaké, qui reste ferme et parfois croquant, permet des merveilles.

Yves Camdeborde, pape de la bistroonomie, le cuite vapeur avec une simple rasade de vinaigre, tandis que Bertrand Grébaut, chef du restaurant parisien Septime, l'a longtemps travaillé en *pickle* et l'associe, au gré de ses recettes saisonnières, à des aubergines sauce miso, agrémentées de noisettes. Si le shiitaké fait décoller de nombreux plats, c'est par sa capacité à produire l'umami, le fameux « cinquième goût » japonais qui s'ajoute aux quatre piliers des palais occidentaux : l'acide, lamer, le sucré et le salé. Cette saveur longue en bouche et profonde est souvent traduite par le mot « savoureux » ; un adjectif parfait pour donner au shiitaké ses lettres de noblesse. ●

SHIITAKE, THE UMAMI STAR

THIS SMALL ASIAN MUSHROOM IS AN UMAMI POWERHOUSE, WHETTING APPETITES THE WORLD OVER AND PROVING THAT IT CAN ALSO THRIVE BEYOND TRADITIONAL BROTHS.

If you think shiitake mushrooms are synonymous with the comforting dashi broth sold in supermarkets (they are indeed often one of the main ingredients), think again. In China, this mushroom has been eaten since the Han dynasty, between 220 and 206 B.C. At the time, it was considered a prestigious delicacy. Japan, in turn, named it Shiitake from "Shii", an oak-like tree from the southern islands of the archipelago, and "take" meaning "that grows on". In the Land of the Rising Sun, in addition to the classic broth, they are also battered and deep-fried or used in stews. In neighbouring Korea, the meaty shiitake are used in a variety of soups, adding a comforting, earthy flavour. To taste them is to sense the humus emerging, but also to care for yourself. Their high fibre and antioxidant content make them a valuable health ally.

Now a star on plates around the world, shiitake are the most widely cultivated mushroom in Asia today. They are grown on cork or logs, then cooked fresh or after being dehydrated to concentrate the flavours. It is also the second most widely consumed mushroom in the world, after button mushrooms. While it helps to give a taste of travel to everyday cooking, it also appeals to top chefs and is no longer limited to Asian cuisine. The shiitake's texture, which remains firm and sometimes crisp, can work wonders.

Yves Camdeborde, the king of bistroonomy, steams it with just a drizzle of vinegar, while Bertrand Grébaut, chef of the Parisian restaurant Septime, has long used it pickled, combining it in his seasonal recipes, such as miso-sauce aubergines with hazelnuts. What makes shiitake mushrooms such a hit in so many dishes is their ability to produce umami, the famous "fifth flavour" in Japanese cuisine. It stands alongside the four pillars of the Western palate: sour, bitter, sweet and salty. This long-lasting, deep flavour is often translated by the word "savoury". A perfect adjective to give shiitake mushrooms the status they deserve. ●



HÔTEL DE CARANTEC, BRETAGNE

Le jeune trentenaire breton Nicolas Carro s'est installé en baie de Morlaix pour prendre les rênes du restaurant de l'hôtel de Carantec et travailler en harmonie avec la nature ; une réussite auréolée d'une étoile au Guide Michelin. Dans son antre, il compose une symphonie culinaire à partir de produits locaux : pêche et cueillette, mais aussi shiitaké de la ferme toute proche de Gwenaëlle Yven, ancienne banquière reconvertise en cultivatrice bio. On retrouve le champignon dans divers plats du chef, notamment sous forme de bouillon accompagné de moules.

HÔTEL DE CARANTEC, BRITTANY

Nicolas Carro, a young Breton in his thirties, moved to the Bay of Morlaix to run the restaurant at the Hotel de Carantec and work in harmony with nature. This has earned him a Michelin star. In his kitchen, he composes a culinary symphony from local produce that has been fished or foraged, but also shiitake from the farm of Gwenaëlle Yven – a former banker turned organic farmer. The mushroom can be found in a number of the chef's dishes, particularly in the broth served with mussels.

© hoteldecarantec

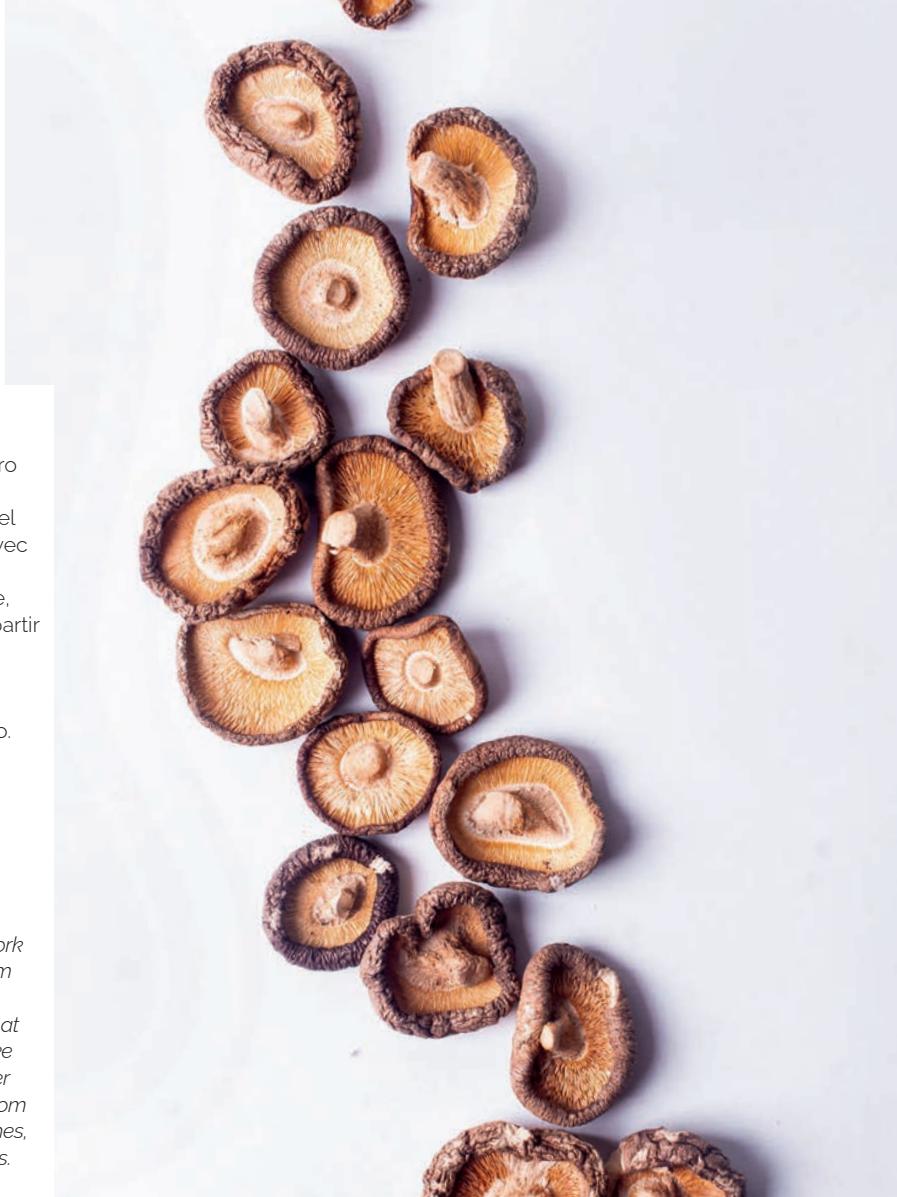
FLORILÈGE, TOKYO

Doublement étoilé, le prestigieux chef Hiroyasu Kawate prouve que la meilleure façon de manger du shiitaké est encore de le faire dans le pays qui lui a offert ses lettres de noblesse. Au sein de son restaurant de Minato-ku, à Tokyo, le champignon est très présent, notamment dans l'un de ses plats signature, le *chawanmushi*, une sorte de flan salé traditionnel revisité à la manière gastronomique. Ici, le shiitaké rencontre le fromage de Nagano et des lamelles de truffes, pour un résultat soyeux et inoubliable.

FLORILÈGE, TOKYO

Two-star chef Hiroyasu Kawate proves that the best way to eat shiitake is still in the country that elevated its culinary status. In his restaurant in Minato-ku, Tokyo, the mushroom is very prominent, particularly in chawanmushi, one of his signature dishes. This is a kind of traditional savoury flan with a haute-cuisine twist. Here, shiitake mingles with Nagano cheese and shavings of truffle, for a silky, unforgettable experience.

© restaurant_florilege

**ESSENTIAL BY CHRISTOPHE, NEW YORK**

Ancien chef exécutif dans la galaxie Joël Robuchon, Christophe Bellanca vole de ses propres ailes à New York, où il a ouvert Essential, qui concentre ses obsessions pour les techniques françaises enrichies d'une touche internationale. Le shiitaké est présent comme facteur d'équilibre de goût dans des assiettes complexes, comme avec ce plat mêlant bar et couteaux de mer, où le champignon d'origine japonaise est travaillé en chutney ; preuve que ses possibilités sont infinies, loin du cliché qui en ferait l'équivalent du champignon de Paris.

ESSENTIAL BY CHRISTOPHE, NEW YORK

Christophe Bellanca, a former executive chef in Joël Robuchon's world, has branched out on his own in New York, where he has opened Essential, a restaurant that showcases his passion for French technique, with an international touch. Shiitake mushrooms are present as a taste-balancing element in complex dishes, such as one combining sea bass and razor clams, where the Japanese mushroom is served as a chutney. Proof that there are endless possibilities, far from the cliché that would suggest it's the equivalent of a button mushroom.

© essentialbychristophe



CHAMPAGNE

Nicolas Feuillatte

FRANCE

254, rue du Faubourg St-Honoré
Paris 8^{ème}

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.



Vue aérienne du désert
de la Tatacoa, en Colombie.
*Aerial view of the Tatacoa Desert,
in Colombia.*

© Capturando Kilometros / Shutterstock

30
000
pieds
30,000 FEET

HISTOIRES DE LÉGENDE ET ACTUALITÉS
ALLECHANDES : VOICI DE QUOI S'ENVOLER
EN TOUTE ÉLÉGANCE AVEC AIR FRANCE.

LEGENDS AND EXCITING NEWS:
HERE'S ALL YOU NEED TO TAKE OFF
IN STYLE WITH AIR FRANCE.

PARIS-MONTRÉAL

75
ans
DE LIAISON

Par **Estelle Chardac.**

DEPUIS 1950, AIR FRANCE RELIE PARIS À MONTRÉAL. SOIXANTE-QUINZE ANS DE VOL QUI RACONTENT L'HISTOIRE D'UNE RELATION PRIVILÉGIÉE ENTRE LA FRANCE ET LE QUÉBEC.

Le 3 octobre 1950, un Lockheed Constellation d'Air France se pose à l'aéroport de Dorval après 14 heures de vol et deux escales. À son bord, des passagers entre deux mondes, porteurs de souvenirs d'une Europe meurtrie et de promesses d'Amérique. Quatre ans après le tout premier Paris-New York, ce vol inaugural vers Montréal s'inscrit dans la grande épopée des traversées atlantiques. Mais surtout, un pont aérien entre la France et le Québec est né. L'intuition d'Air France se révèle payante. En quelques mois, cette nouvelle route devient l'une des plus rentables du réseau Air France, alors le plus vaste du monde. De cette tête de pont canadienne, Air France s'élancera bientôt vers Boston et d'autres horizons du continent américain. Les 42 pionniers de 1950 se sont multipliés : jusqu'à 1 400 voyageurs empruntent aujourd'hui cette route chaque jour.

Pourquoi un tel engouement ? Entre le Québec et la France, la langue partagée et les liens historiques abolissent les océans, suscitant la curiosité d'un ballet incessant de voyageurs. En 2019, avant que le monde ne s'arrête, ils étaient 680 000 Français et 1,2 million de Canadiens à faire le voyage de part et d'autre de l'Atlantique. La route Paris-Montréal joue ainsi un rôle clé dans le renforcement des liens entre la France et le Canada, facilitant les échanges culturels, économiques et sociaux. Le premier de ces échanges se vit en vol. En 1950, dans cette bulle d'élégance à la française, le vin est servi à table, les repas sont chauds et les uniformes sont impeccables. Les années ont filé, mais cette exigence perdure.

PARIS-MONTREAL: A CONNECTION SPANNING 75 YEARS
AIR FRANCE HAS LINKED PARIS TO MONTREAL SINCE 1950.
SEVENTY-FIVE YEARS OF FLIGHTS ATTEST TO THE STRONG
RAPPORT BETWEEN FRANCE AND QUEBEC.

On 3 October 1950, one of Air France's Lockheed Constellations first set down at what was once known as Dorval Airport after 14 hours of flight and two stopovers. On board were passengers between two worlds, bearing memories of a broken Europe and the promise of the greater American dream. Just four years after the first Paris-New York flight, this inaugural journey to Montreal was more than just another transatlantic flight. It was a bridge through the skies, from France to Quebec. And Air France's intuition paid off. Within months, this new route became one of the most profitable of Air France's network, which was the largest in the world at the time. With Quebec as its guiding light, Air France quickly set its sights on Boston and other horizons in the Americas. The 42 pioneers from 1950 led the way for many more: now, up to 1,400 passengers follow in their footsteps every day.

Quebec and France share a language, and their historical connections defy the distance across oceans, piquing the curiosity of an endless ballet of passengers. In 2019, before the world was suddenly placed in lockdown, some 680,000 French people and 1.2 million Canadians travelled this skyward path. The Paris-Montreal flight route thus plays a key role in strengthening the bond between France and Canada, facilitating cultural, economic and social exchanges. The first of which is experienced on board. In 1950, within this bubble of French elegance, wine and hot meals were served by attendants in impeccable uniforms. Years have passed, but these high standards prevail.



Montréal vu du ciel depuis l'île Sainte-Hélène :
le port de plaisance et les manèges colorés
de La Ronde dominés par le pont Jacques-Cartier,
et la skyline du centre-ville.

*Montreal seen from the sky from Sainte-Hélène Island:
the marina and colorful rides of La Ronde dominated by
the Jacques Cartier Bridge and the downtown skyline.*



Affiche de Jean Doré - 1951.
Poster by Jean Doré - 1951.



Vingtième anniversaire de l'ouverture de la ligne Paris-Montréal, à bord d'un Boeing 747, en première classe, le 22 septembre 1970.
Twentieth anniversary of the opening of the Paris-Montreal route, aboard a Boeing 747, in First Class, September 22, 1970.

Depuis 2023, Olivier Perret, maître cuisinier de France établi à Montréal, imagine avec Servair des plats servis en cabine Business, mariant diplomatiquement terroir québécois et savoir-faire hexagonal : l'alliance franco-canadienne jusque dans l'assiette ; une alliance qui se prolonge d'ailleurs au-delà des cabines, en soute, avec le fret. Dès 1976, Air France lance les cargos Pélican, vols exclusivement dédiés au commerce franco-canadien. Textiles, produits frais et pièces techniques s'échangent de part et d'autre de l'Atlantique. Retiré de l'aéroport de Mirabel en 1999, ce service s'intègre depuis naturellement aux vols passagers.

Soixantequinze ans d'aviation, c'est également autant de turbulences. Déréglementation, chocs pétroliers, crises économiques, concurrence... qu'importe, Air France montre toute son agilité pour s'adapter. Au début des années 1980, face aux coups de boutoir de nouveaux acteurs du tourisme, la desserte s'essaye même à la formule « Air France Vacances ». Puis vient la pandémie de Covid-19. Quand le monde ferme ses frontières, Air France maintient le lien. Seule compagnie européenne avec KLM à continuer de relier le Canada à l'Europe, elle prouve l'importance vitale de cette route. Dès la réouverture du ciel, la reprise est spectaculaire : les trois vols quotidiens affichent plus de 80 % de remplissage. Avec plus de 700 000 passagers par an, Paris-Montréal rejoint le cercle fermé des trois premières lignes intercontinentales de Paris-Charles de Gaulle. Le caractère multiculturel du Canada, mais aussi la communauté française de Montréal, première diaspora hors d'Europe, ne sont sans doute pas étrangers à ce succès.

Olivier Perret – a Master Chef of France based in Montreal – has collaborated with Servair since 2023 to concoct dishes for Business Class cabins, diplomatically blending both countries' delicacies and expertise. The best of the France-Canada alliance, served with a flourish. An alliance that extends beyond the cabins to the hold. In 1976, Air France launched its Pelican Cargo, exclusively dedicated to freight and commerce between France and Canada. Textiles, fresh produce and technical components thus traversed the Atlantic. When Pelican retired from Mirabel Airport in 1999, this service was incorporated into passenger flights.

For 75 years of aviation, there has been a commensurate amount of turbulence. Yet even in the face of deregulation, oil and economic crises, and competition, Air France has capably adapted thanks to its agility. In the early 1980s, in the face of an onslaught of new players in the tourism sector, an attempt was made to integrate this route under the "Air France Vacances" offer. Then the Covid-19 pandemic struck. While the world closed its borders, Air France maintained its connections. As the only European airline to continue its flights between Canada and Europe alongside KLM, it proved the vital importance of this route. Once the skies reopened, travel resumed in full force with three daily flights at least 80% full. With over 700,000 passengers per year, the Paris-Montreal route joined the elites as one of the top three intercontinental flights from Paris-Charles de Gaulle Airport. Canada's multicultural nature, as well as the French community in Montreal, the prime diaspora outside of Europe, play a major role in this success.

Pour répondre à cette demande croissante, Air France fait évoluer sa flotte. Le prestigieux A380 fait une brève apparition sur la ligne en 2011, mais ses dimensions imposantes conviennent mal aux fluctuations saisonnières. La compagnie mise désormais sur de nouveaux avions, tel l'A350, qui émet 25 % de CO₂ en moins. En 2021, Air France s'associe à une première mondiale : l'utilisation, sur un vol Paris-Montréal, d'un SAF (carburant d'aviation durable) français permettant une réduction significative des émissions de CO₂ sur l'ensemble du cycle de vie. Et tandis que les avions gagnent en performance, le réseau canadien s'étend allègrement. Air France opère désormais jusqu'à 59 vols par semaine sur cinq destinations canadiennes. Après Toronto et Vancouver, elle dessert Québec (2022) et Ottawa (2023), entrebâillant un peu plus la porte du marché outre-Atlantique.

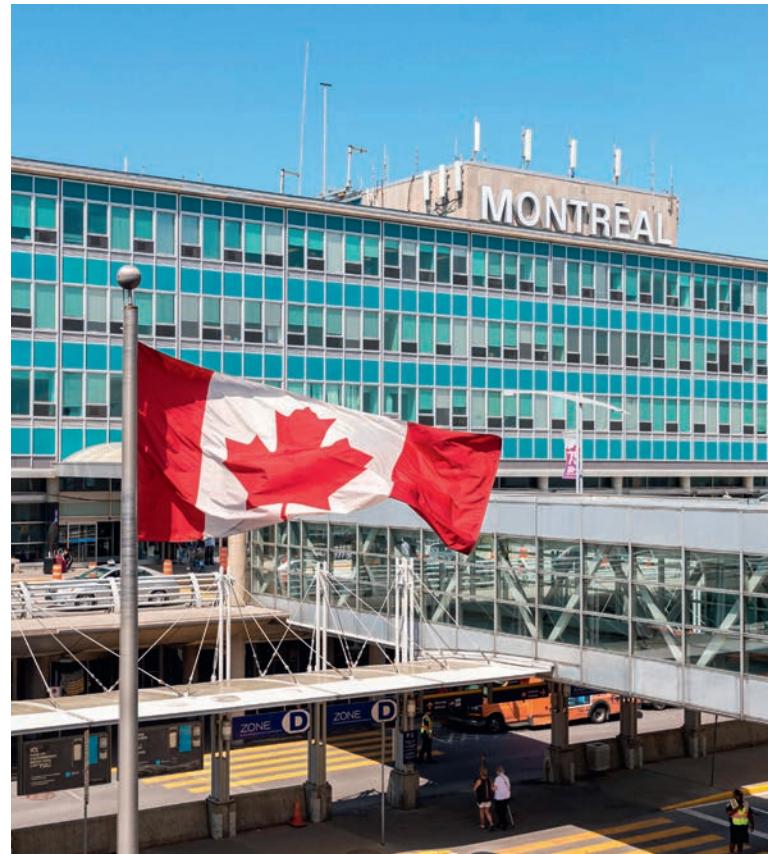
Soixantequinze ans après son premier envol, la magie du Paris-Montréal opère toujours. Des 14 heures initiales aux sept heures actuelles, les distances ont fondu sans que les liens se distendent. La ligne a vu passer quadrimoteurs et jets, plateaux en porcelaine et tablettes tactiles, jeunes actifs et artistes en goguette. Elle reste, contre vents et marées, un fil tendu entre deux rives. ●

And to satisfy this ever-growing demand, Air France updated its fleet. The prestigious A380 briefly appeared on this route in 2011, but its impressive size was not particularly suited to seasonal fluctuations. So the airline placed its bets on new aircraft, such as the A350, emitting 25% less CO₂ emissions. In 2021, Air France is partnering in a world first: the use of French sustainable aviation fuel (SAF) on a Paris-Montreal flight, enabling a significant reduction in CO₂ emissions throughout the entire life cycle. And as aircraft performances improve, the Canadian network continues to expand. Air France now operates up to 59 flights per week across 5 Canadian destinations. As well as Toronto and Vancouver, it now covers Quebec City (2022) and Ottawa (2023), opening new doors for the market on the other side of the Atlantic.

The Paris-Montréal has lost none of its magic, even 75 years after its inauguration. From a 14-hour trip down to a mere seven hours, the two countries are closer than ever, in terms of both time and affinity. From four-engined aircraft to jets, and from porcelain trays to touchscreen tablets, this route has played host to young professionals and wanderlustful artists across the decades. It is, and will always be, a solid skyline between two nations. ●



Un équipage d'Air France à Montréal, 1970.
An Air France crew in Montreal, 1970.



Le drapeau canadien flottant devant l'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau.
The Canadian flag flying in front of Pierre Elliott Trudeau International Airport.



JOFRANE DAilly : « SIGNER DES PLATS POUR AIR FRANCE EST UNE IMMENSE FIERTÉ. »

Par Olivier Joyard.

CHEF PRODIGE ORIGINAIRE DE L'ÎLE DE LA RÉUNION, JOFRANE DAilly SIGNE TOUS LES PLATS CHAUDS PROPOSÉS EN CABINE BUSINESS À BORD DES VOLS AIR FRANCE AU DÉPART DE LA RÉUNION, ET RÉVÈLE UNE CUISINE MULTICULTURELLE OÙ LE PRODUIT EST À L'HONNEUR.

Jofrane Dailly célèbre le bon goût d'une terre pleine de ressources, l'île de La Réunion, où il est né il y a 39 ans. Au départ, ce chef se destinait à une carrière de pâtissier. « C'était ma formation, avant que je ne découvre la cuisine un peu par hasard en travaillant pour le restaurant étoilé Le Mas des Vignes, au mont Ventoux », raconte celui qui est parti vivre en métropole après le lycée, avant de revenir sur l'île à l'occasion de vacances chez sa mère.

JOFRANE DAilly : “DESIGNING DISHES FOR AIR FRANCE IS A SOURCE OF IMMENSE PRIDE.” JOFRANE DAilly, A PRODIGIOUS CHEF FROM REUNION ISLAND, IS BEHIND ALL THE HOT MEALS SERVED IN BUSINESS-CLASS CABINS ON BOARD AIR FRANCE FLIGHTS FROM HIS HOME ISLAND, SHOWCASING A MULTICULTURAL CUISINE WHERE THE PRODUCT TAKES THE PLACE OF HONOUR.

Jofrane Dailly celebrates all the gusto of a land full of resources, Reunion Island, where he was born 39 years ago. Initially, the culinary whiz had chosen a career as a pastry chef. “I trained as a pastry chef before discovering gastronomy by chance while working for the Michelin-starred restaurant Le Mas des Vignes at Mont Ventoux, in France.” Having moved to mainland France after finishing high school, he travelled back to the island to spend the holidays at his mother’s house.

Filet de dorade en croûte d'épices et sésame noir, sauce veloutée au combava, purée de patate douce et légumes glacés.

Fillet of sea bream in a spice and black sesame crust, velvety combava sauce, sweet potato purée and glazed vegetables.



C'est ensuite en voyageant, de la Tanzanie à la Chine, que Jofrane Dailly a construit sa cuisine, en « autodidacte », se faisant remarquer au gré de différents concours avant de s'installer dans l'est de La Réunion en tant que chef du restaurant de l'hôtel Diana Dea Lodge ; un poste quitté au début de l'été dernier, après six années intenses, pour exercer ses talents comme consultant et chef indépendant. Jofrane Dailly ne s'en cache pas : « J'ai envie de voler de mes propres ailes. »

Pour définir son approche créative, ce chef surdoué ne s'impose aucune limite et s'appuie sur l'identité singulière de son île. « À La Réunion, nous sommes multiculturels. Les influences culinaires proviennent de nombreux pays : l'Inde, Madagascar, la Chine... Tout cela, mélangé à la tradition gastronomique française, produit une cuisine métissée, avec des épices, du sucré-salé... tout en respectant les saveurs et les produits locaux. » Ajoutez à cela un dressage soigné et des techniques parfaitement maîtrisées, et vous obtenez des assiettes d'une modernité et d'une singularité remarquables.

Depuis octobre 2022, les créations de Jofrane Dailly sont servies en cabine Business, à bord des vols Air France au départ de l'île de La Réunion. « C'est une vraie reconnaissance de travailler avec une compagnie aussi prestigieuse, explique-t-il, car je viens d'un milieu modeste. Signer des plats pour Air France est une immense fierté. » Cette saison, le chef, qui avait déjà créé six plats en collaboration avec le Studio Culinaire Servair, a élaboré six nouveaux plats chauds, à découvrir jusqu'à fin décembre 2025. « On retrouve un filet de bœuf avec son beurre aux épices, détaille-t-il, un riz parfumé aux aubergines et légumes aux épices, qui me rappelle le riz zembrocal (riz sauté aux haricots rouges, ndlr) des pique-niques de mon enfance, ou encore du poisson de nos côtes, comme la dorade, servie avec une purée de patate douce... Ma cuisine s'articule autour d'une vraie recherche de subtilité. » La palette de Jofrane Dailly impressionne, et promet, comme il se doit, une expérience gastronomique de haut vol. ●



Risotto au curcuma, légumes et tomate en trompe-l'œil.

Turmeric, vegetables and tomato trompe l'oeil risotto.

And it is through his travels from Tanzania to China that Jofrane Dailly has constructed his very own approach to cuisine, gaining attention through various cooking competitions before running the hotel restaurant at Diana Dea Lodge, in the east of Reunion Island. A position he only left last summer, after six intense years, in order to exercise his talents as an independent chef and consultant. As Jofrane Dailly openly admits: "I want to make my own way."

To define his creative approach, this gifted chef has done away with restrictions and, instead, focused on the unique identity of his home. "On Reunion Island, we're all about multiculturalism, with culinary influences from countless countries, from India to Madagascar and China... All of that, mixed with traditional French gastronomy, gives way to a melting pot of sweet and savoury spices, all while respecting local products and flavours." With his refined presentation and perfectly honed techniques, each of his dishes is remarkably modern and unique.

Jofrane Dailly's creations have been served in business-class cabins on board Air France flights departing from Reunion Island since October 2022. "I feel a great sense of accomplishment, working with such a prestigious company, he explains, especially given my humble origins. Designing dishes for Air France is a source of immense pride." This season, having already concocted six dishes in collaboration with the Servair Culinary Studio, this talented chef has created six new hot meals, available until the end of December 2025. "We have a wonderful fillet of beef with spiced butter, describes the chef, as well as an aromatic rice dish with spiced aubergines and vegetables, reminiscent of the zembrocal [Editor's note: fried rice with kidney beans] of my childhood, and local fish, such as sea bream, served with puréed sweet potato... I endeavour to incorporate subtlety into all of my dishes." Jofrane Dailly impresses with both his palette and palate, promising a wonderfully high-flying gourmet experience. ●



Chers voyageurs

DEAR ADVENTURERS

Je vous écris aujourd'hui pour vous parler d'un engagement qui m'est très cher : celui de la Fondation d'entreprise Air France.

Lorsqu'on observe notre planète depuis le ciel, on songe à toutes les vies qui la peuplent. Et, bien entendu, on pense en particulier aux enfants. Tous aspirent à un avenir infiniment grand. Qu'ils soient malades, ou en situation de handicap ou de précarité, c'est pour ces enfants que la Fondation d'entreprise Air France intervient en France et à travers le monde, en finançant des projets associatifs tournés vers l'éducation et l'insertion.

Sa vocation est :

- **de scolariser des enfants en construisant, par exemple, des écoles et des centres d'accueil, ou en leur donnant accès aux outils numériques ;**
- **d'offrir aux jeunes des perspectives professionnelles en les guidant vers le monde du travail pour leur permettre de devenir des adultes autonomes ;**
- **de les aider à grandir en ayant conscience de la nécessité de préserver l'environnement.**

Elle est aussi engagée dans l'action humanitaire, notamment en rapatriant des enfants en attente de soins ou en envoyant des équipes médicales sur place.

Depuis plus de 30 ans, la Fondation d'entreprise Air France, avec son réseau de bénévoles, d'associations et de partenaires, contribue à changer le destin de ces enfants et de ces jeunes. Elle compte désormais :

- **5 000 bénévoles Air France ;**
- **900 associations soutenues à travers le monde ;**
- **des actions dans plus de 80 pays.**

Aujourd'hui, vous pouvez vous engager à nos côtés en faisant un don pour que nous puissions, ensemble, leur offrir un plus bel horizon.

Alors, du fond du cœur, merci à vous !




I am writing to you today to tell you about a commitment dear to my heart, upheld by the Air France Foundation.

When observing our planet from the sky, it is only logical to ponder the lives that inhabit it. And particularly, the lives of children, all with their own dreams of an infinitely bright future. Whether they are ill, living with disabilities, or facing hardship, it is with these children in mind that the Air France Foundation takes action, both in France and all over the world, by funding non-profit projects focused on education and integration.

The Foundation aims to:

- ***Offer children an education, by building schools and reception centres, for example, and by ensuring access to digital tools,***
- ***Provide young people with employment prospects, by guiding them toward and into the working world, to allow them to become independent adults,***
- ***Help them to grow up in the awareness of the need to preserve the environment.***

The Foundation is also committed to providing humanitarian aid, by repatriating children awaiting medical care or by sending healthcare teams to them.

For over 30 years, the Air France Foundation and its network of charitable organisations, partners, and volunteers have contributed to changing the fate of these children and young people. The Foundation now boasts:

- ***5,000 Air France volunteers,***
- ***900 organisations supported worldwide,***
- ***Initiatives in over 80 countries.***

You too can commit to this cause with us by making a donation, so that together we can offer them a brighter future.

Thank you, from the bottom of my heart!

**FAIRE UN DON**

*Plus d'informations en flashant ce QR code avec votre smartphone !
make a donation, use your smartphone to scan this QR code.*

LE MONDE EST À vous

Illustration **Julien-Chausse.**

De 1934 à 1962, l'artiste **Lucien Boucher** crée, pour Air France, une série de planisphères qui révolutionnèrent la représentation du monde et de ses cieux, bousculant les codes de la cartographie en développant une géographie poétique, avec ses signes et ses symboles. Un héritage auquel Julien Chausse rend aujourd'hui hommage. Cet illustrateur, basé à Marseille et spécialisé dans le dessin textile, a longtemps travaillé comme designer graphique pour des agences et des marques de luxe, de cosmétiques ou de spiritueux. Désormais, il renouvelle l'art ancestral du collage en proposant des cabinets de curiosités oniriques peuplés d'animaux exotiques, de champignons géants et de créatures fantastiques. Il signe, en exclusivité pour *EnVols*, un planisphère pop aux couleurs vitaminées, donnant à voir un saisissant monde électrique. Entre monuments triomphants, oiseaux éclatants et végétation luxuriante, il crée un univers chromatique flamboyant, qui éveille les sens et l'esprit. ●

From 1934 to 1962, artist Lucien Boucher created a series of planispheres for Air France. They radically changed how the world and the skies were depicted, challenging the established cartographic codes by creating a poetic kind of geography, featuring signs and symbols. It's a legacy that Julien Chausse is paying tribute to today. For a long time, this Marseille-based illustrator, specialised in textile design, worked as a graphic designer for agencies and brands dealing in luxury, cosmetics and spirits. Now, he is bringing new life to the ancient art of collage by creating dreamlike cabinets of curiosities featuring exotic animals, giant mushrooms and fantasy creatures. For EnVols, he has created a vibrantly coloured, pop-style planisphere, revealing a striking electric world. Amid triumphant monuments, bright-coloured birds and lush vegetation, he creates a flamboyant chromatic universe that awakens both the senses and the mind. ●



AIRFRANCE

VANCOUVER

NEW YORK

ORLANDO

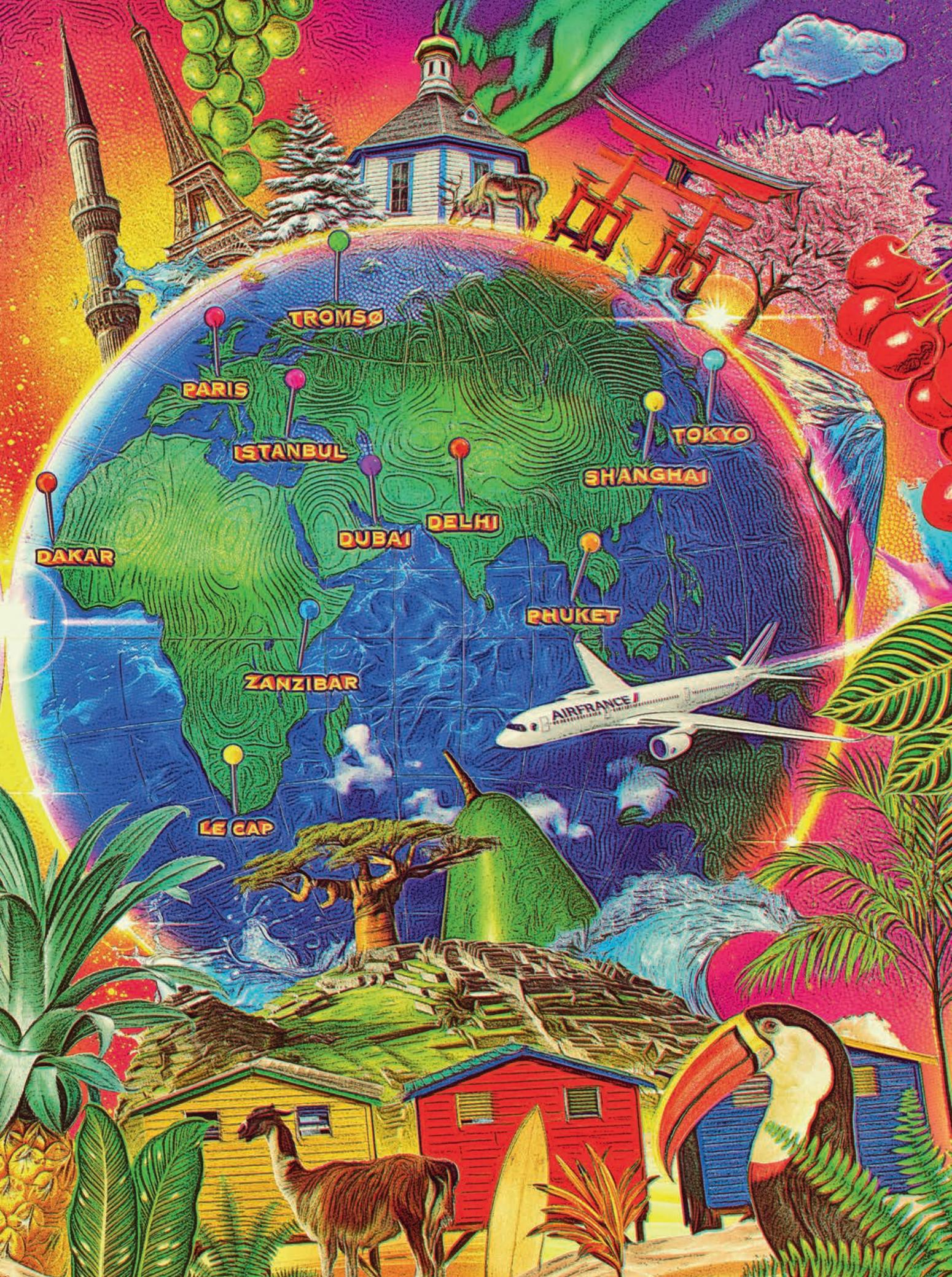
MEXICO PUNTA CANA

LIMA

SALVADOR
DE BAHIA

BUENOS AIRES

PAPETE



TROMSØ
PARIS
ISTANBUL
DAKAR
ZANZIBAR
LE CAP
DUBAI
DELHI
PHUKET
SHANGHAI
TOKYO

DEMANDEZ LE PROGRAMME

UN VOYAGE AU TEMPS DE LA BELLE ÉPOQUE,
UNE MISSION PRÉTENDUMENT IMPOSSIBLE, UNE
ROMANCE EN KARAOKÉ... VOICI UNE SÉLECTION DE
FILMS À SAVOURER EN VOL, À 30 000 PIEDS
AU-DESSUS DU SOL.

1. Une histoire de famille

La Venue de l'avenir, un film de Cédric Klapisch, avec Suzanne Lindon, Abraham Wapler, Vincent Macaigne.

2. Tom Cruise contre l'IA

Mission: Impossible – The Final Reckoning, un film de Christopher McQuarrie, avec Tom Cruise, Hayley Atwell, Ving Rhames.

3. Retour d'un premier amour

Partir un jour, un film d'Amélie Bonnin, avec Juliette Armanet, Bastien Bouillon, François Rollin.

4. Cherchez le garçon

Florence Foresti – Boys boys boys, un one-woman show de Florence Foresti, Canal+.

5. Faire voler l'élegance toujours plus haut

Inside the dream, « Air France La Première », un documentaire sur La Première d'Air France, au cœur de l'expérience aérienne la plus exclusive du monde, produit par Terminal 9 Studios.

6. Une danseuse vengeresse

Ballerina, un film de Len Wiseman, avec Ana de Armas, Ian McShane, Keanu Reeves.

7. Le temps des héros

13 jours, 13 nuits, un film de Martin Bourboulon, avec Roschdy Zem, Lynda Khoudri, Sidse Babett Knudsen.

8. Le blues du vampire

Sinners, un film de Ryan Coogler, avec Michael B. Jordan, Halle Berry, Steinfeld, Delroy Lindo.

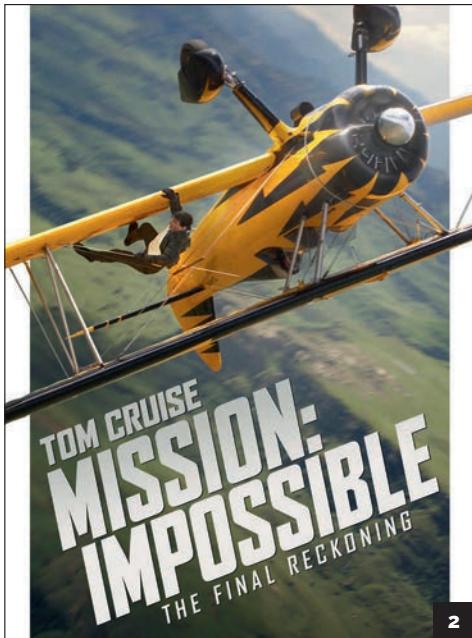
9. Ode à la Terre

The Explorers : le grand inventaire de la planète, série documentaire.

ON THE PROGRAMME

A JOURNEY DURING THE BELLE ÉPOQUE, A SUPPOSEDLY IMPOSSIBLE MISSION AND A KARAOKE ROMANCE.. HERE'S A SELECTION OF FILMS TO ENJOY DURING YOUR FLIGHT AT 30,000 FEET ABOVE GROUND.





2



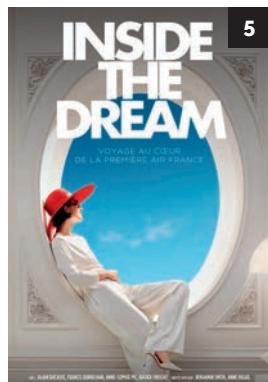
3



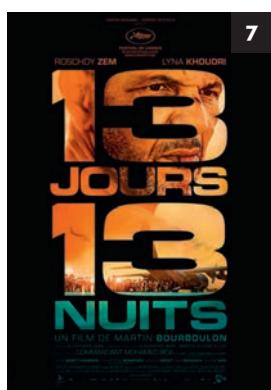
4



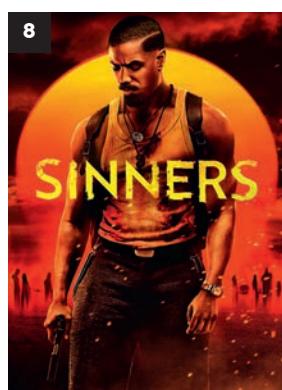
6



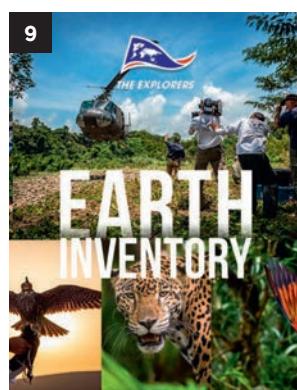
5



7



8



9

1. A family history

Colours of Time, dir Cédric Klapisch, starring Suzanne Lindon, Abraham Wapler, Vincent Macaigne.

2. Tom Cruise battles AI

Mission: Impossible – The Final Reckoning, a film by Christopher McQuarrie, with Tom Cruise, Hayley Atwell, Ving Rhames.

3. The return of a first love

Partir un jour, dir. Amélie Bonnin, starring Juliette Armanet, Bastien Bouillon, François Rollin.

4. Find the boy

Florence Foresti – Boys boys boys, a one-woman show by Florence Foresti, Canal+.

5. Let elegance fly higher and higher

Inside the dream, « Air France La Première », a documentary about Air France's La Première, inside the world's most exclusive flying experience, produced by Terminal 9 Studios.

6. A vengeful dancer

Ballerina, a film by Len Wiseman, with Ana de Armas, Ian McShane, Keanu Reeves.

7. The age of heroes

13 Days, 13 Nights, dir. Martin Bourboulon, starring Roschdy Zem, Lyna Khoudri, Sidse Babett Knudsen.

8. Vampire blues

Sinners, a film by Ryan Coogler, with Michael B. Jordan, Hailee Steinfeld, Delroy Lindo.

9. Ode to the Earth

The Explorers : Earth inventory, documentary series.

DIVERTISSEMENTS À BORD
Pour encore plus de divertissements, scannez le QR code avec votre smartphone.
For even more entertainment, scan this QR code with your smartphone.



AIR FRANCE PRESS
Pour consulter la presse française et internationale, scannez le QR code avec votre smartphone.
Air France Play. To consult the French and international press, scan the QR code with your smartphone.



30 000 PIEDS

LA TERRE VUE DU CIEL



La tête dans les étoiles

Montre Mission To Earthphase,
Omega x Swatch, 330 €

To the moon

Mission To Earthphase watch,
Omega x Swatch, €330



Au bout du fil

Coque Milo Rosé et sangle
Olympia, Louvini x Des
Petits Hauts, 45 € et 65 €

Strapped in

Milo Rose phone case and
Olympia strap, Louvini x Des
Petits Hauts, €45 and €65

PETITS PLAISIRS ET GOURMANDISES
POUR SE DÉTENDRE ET PROFITER
DE LA VUE, À 30 000 PIEDS AU-DESSUS
DU SOL.

BIRDS-EYE VIEW.

A SELECTION OF TREATS AND TREASURES FOR
RELAXING AND ENJOYING THE VIEW AT 30,000 FEET.



Beau comme un astre

Collier Petit Soleil, diamant
brillant et or rose, La Brune
et La Blonde, 1 530 €

Solar flair

Petit Soleil necklace in
rose gold with brilliant-cut
diamond, La Brune et
La Blonde, €1,530



Le temps d'un week-end

Sac week-end zippé Charlie en
cuir de vachette grainé, Lancel,
695 €

For the weekend

Charlie Zip duffle bag in cowhide
leather, €695



La vie en roses

Sérum liftant antiâge Rose Active,
Condensé Paris, 30 ml, 89,90 €

Rise of rose

Rose Active anti-wrinkle lift serum,
Condensé Paris, 30 ml, €89,90



Iconique

Concorde en laiton nickelé,
Air France, 249 €

Iconic

Nickel-plated brass model of
the Concorde, Air France, €249



Bienvenue à bord

Sacoche ordinateur La Croisette,
Air France, 109 €

Welcome on board

La Croisette laptop bag,
Air France, €109



AIR FRANCE SHOPPING

à découvrir en flashant
ce QR code avec votre
smartphone !

Discover Air France Shopping
by scanning this QR code
with your smartphone!

SISLEYUM FOR MEN

*Le nouveau rituel de
soin pour les hommes*

SISLEY INAUGURE UNE NOUVELLE ÈRE
DU SOIN POUR HOMMES ET LANCE UN RITUEL
RÉPONDANT PRÉCISEMENT À LEURS BESOINS
SPÉCIFIQUES.

SISLEYUM FOR MEN: A NEW MASCULINE SKINCARE RITUAL
SISLEY IS USHERING IN A NEW ERA OF SKINCARE WITH ITS
NEW ROUTINE SUITED TO MEN'S SPECIFIC NEEDS.

L'essentiel en trois gestes ! Cette ligne de soins ciblée, simple et complète apporte une réponse significative au vieillissement, à l'épigénétique et à la physiologie. Bien que plus épaisse, la peau des hommes possède un potentiel de défense plus faible et un vieillissement plus tardif, mais plus marqué, que celle des femmes. La peau est plus grasse et davantage sujette aux imperfections.

Innovation Sisley, Sisleÿum for Men propose une nouvelle routine 100 % masculine qui agit à tous les niveaux pour revitaliser la peau et activer son potentiel de défense au quotidien. Purifiante, apaisante, protectrice, dynamisante, anti-âge et anti-stress, elle offre une réponse cosmétique complète déclinée en trois étapes : un Gel Nettoyant Purifiant, qui élimine les impuretés et l'excès de sébum ; une lotion Tonique Revitalisante, qui prépare et équilibre la peau ; deux Soins Anti-Âge Multi-Protecteurs, disponibles en Gel-Crème Matifiant et Baume Confort, à la triple action (anti-âge, anti-stress et rééquilibrante ou nourrissante). Au cœur de chacun des produits, un actif puissant et exclusif Sisley aux propriétés apaisantes et antioxydantes : le Phyt'actif de Kinkéliba. Des notes boisées, ambrées et épicées, associées à des huiles essentielles de marjolaine, de romarin et de sauge, dévoilent une signature olfactive fraîche et masculine pour offrir aux hommes un soin quotidien inédit.

Découvrez l'ensemble des produits et rituels d'exception au sein de l'Espace Sisley La Première, à l'aéroport Paris-Charles de Gaulle, terminal 2E, ainsi que des produits à bord de La Première Air France.

Page réalisée en partenariat avec Sisley.



An essential three-step ritual! This simple, comprehensive, and targeted line of treatments provides a meaningful solution to the issues of ageing, epigenetics and physiology. While men's skin may be thicker, its natural defences are lower, leading to slower but more obvious signs of ageing than women's skin. It is also oilier, and subject to imperfections.

Innovations by Sisley, Sisleÿum for Men offers a 100% masculine skincare routine that works at every level to revitalise the skin and continuously activate its defence mechanisms. This comprehensive cosmetic routine purifies, soothes, protects and energises while offering anti-ageing and anti-stress effects in just three steps: a Purifying Cleansing Gel that eliminates impurities and excess sebum; a Revitalizing Toning Lotion that prepares and soothes the skin; a Multi-Protection Anti-Age Mattifying Gel-Cream or a Multi-Protection Anti-Age Comforting Balm, that offers targeted anti-ageing, anti-stress, and rebalancing or nourishing actions. Each of these products contains a powerful active ingredient exclusive to Sisley, with soothing antioxidant properties: Phyt'active Kinkeliba. Its notes of wood, amber and spice, combined with marjoram, rosemary and sage essential oils, reveal a fresh and masculine signature scent that offers a unique daily skincare experience.

Discover all of our exceptional products and beauty treatments at Air France's Sisley treatment centre, located in the La Première lounge of Paris-Charles de Gaulle Airport, as well as products on board Air France's La Première.

Page created in partnership with Sisley.

30 000 PIEDS ■

LA FLOTTE AIR FRANCE

The Air France fleet

FLOTTE LONG-COURRIER LONG-HAUL FLEET

120 AVIONS AIRCRAFT



BOEING 777-300ER : 43
SIÈGES SEATS : 296-472

VITESSE SPEED
M 0,84
TYPE MOTEUR ENGINE TYPE : GE90

ENVERGURE WINGSPAN
64,80 M
LONGUEUR LENGTH
73,86 M



AIRBUS A350-900 : 39
SIÈGES SEATS : 292-324

VITESSE SPEED
M 0,85
TYPE MOTEUR ENGINE TYPE : RR TRENT XWB



BOEING 777-200ER : 18
SIÈGES SEATS : 328

VITESSE SPEED
M 0,84
TYPE MOTEUR ENGINE TYPE : GE90

ENVERGURE
WINGSPAN
60,93 M
LONGUEUR LENGTH
63,73 M



BOEING 787-9 DREAMLINER : 10
SIÈGES SEATS : 279

VITESSE SPEED
M 0,85
TYPE MOTEUR ENGINE TYPE : GENX

ENVERGURE
WINGSPAN
60,17 M
LONGUEUR LENGTH
62,82 M



AIRBUS A330-200 : 10
SIÈGES SEATS : 224

VITESSE SPEED
M 0,82
TYPE MOTEUR ENGINE TYPE : CF6

ENVERGURE
WINGSPAN
60,30 M
LONGUEUR LENGTH
58,36



FLOTTE CARGO CARGO FLEET

2 AVIONS AIRCRAFT



BOEING 777-F : 2

VITESSE SPEED
M 0,84
TYPE MOTEUR ENGINE TYPE : GE90

ENVERGURE
WINGSPAN
64,80 M
LONGUEUR LENGTH
63,73 M

Les maquettes de certains avions sont en vente sur le site Air France shopping www.airfranceshopping.com

Models of some aircraft can be purchased on the Air France Shopping website www.airfranceshopping.com

FLOTTE COURT et MOYEN-COURRIER SHORT and MEDIUM-HAUL FLEET

108 AVIONS AIRCRAFT



AIRBUS A321 : 14
SIÈGES SEATS : 212

VITESSE
SPEED
M 0,79
ENVERGURE
WINGSPAN
34,10 M
LONGUEUR
LENGTH
44,51 M
TYPE MOTEUR ENGINE TYPE : CFM56



AIRBUS A320 : 36
SIÈGES SEATS : 174-178

VITESSE
SPEED
M 0,79
ENVERGURE
WINGSPAN
34,10 M
LONGUEUR
LENGTH
37,57 M
TYPE MOTEUR ENGINE TYPE : CFM56



AIRBUS A220-300 : 46
SIÈGES SEATS : 148

VITESSE
SPEED
M 0,78
ENVERGURE
WINGSPAN
35,1 M
LONGUEUR
LENGTH
38,7 M
TYPE MOTEUR ENGINE TYPE : PW1500G



AIRBUS A319 : 7
SIÈGES SEATS : 142-143

VITESSE
SPEED
M 0,79
ENVERGURE
WINGSPAN
34,10 M
LONGUEUR
LENGTH
33,84 M
TYPE MOTEUR ENGINE TYPE : CFM56



AIRBUS A318 : 5
SIÈGES SEATS : 131

VITESSE
SPEED
M 0,79
ENVERGURE
WINGSPAN
34,10 M
LONGUEUR
LENGTH
31,45 M
TYPE MOTEUR ENGINE TYPE : CFM56

FLOTTE RÉGIONALE SHORT-HAUL FLEET

39 AVIONS AIRCRAFT



EMBRAER 190 : 26
SIÈGES SEATS : 100-110

VITESSE
SPEED
M 0,78
ENVERGURE
WINGSPAN
28,72 M
LONGUEUR
LENGTH
36,24 M
TYPE MOTEUR ENGINE TYPE : CF34



EMBRAER 170 : 13
SIÈGES SEATS : 76

VITESSE
SPEED
M 0,78
ENVERGURE
WINGSPAN
26 M
LONGUEUR
LENGTH
29,90 M
TYPE MOTEUR ENGINE TYPE : CF34

FLOTTE TRANSAVIA FRANCE TRANSAVIA FRANCE FLEET

88 AVIONS AIRCRAFT



BOEING 737-800 : 68
SIÈGES SEATS : 189

VITESSE
SPEED
M 0,79
ENVERGURE
WINGSPAN
35,78 M
LONGUEUR
LENGTH
39,47 M
TYPE MOTEUR ENGINE TYPE : CFM56



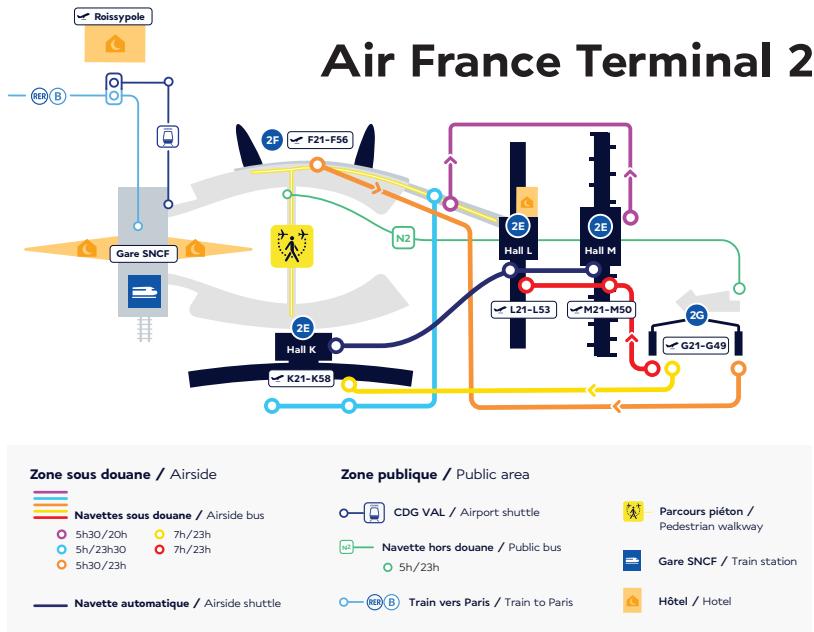
AIRBUS A320neo : 20
SIÈGES SEATS : 186

VITESSE
SPEED
M 0,78
ENVERGURE
WINGSPAN
35,80 M
LONGUEUR
LENGTH
37,57 M
TYPE MOTEUR ENGINE TYPE : LEAP-1A

CORRESPONDANCES À PARIS

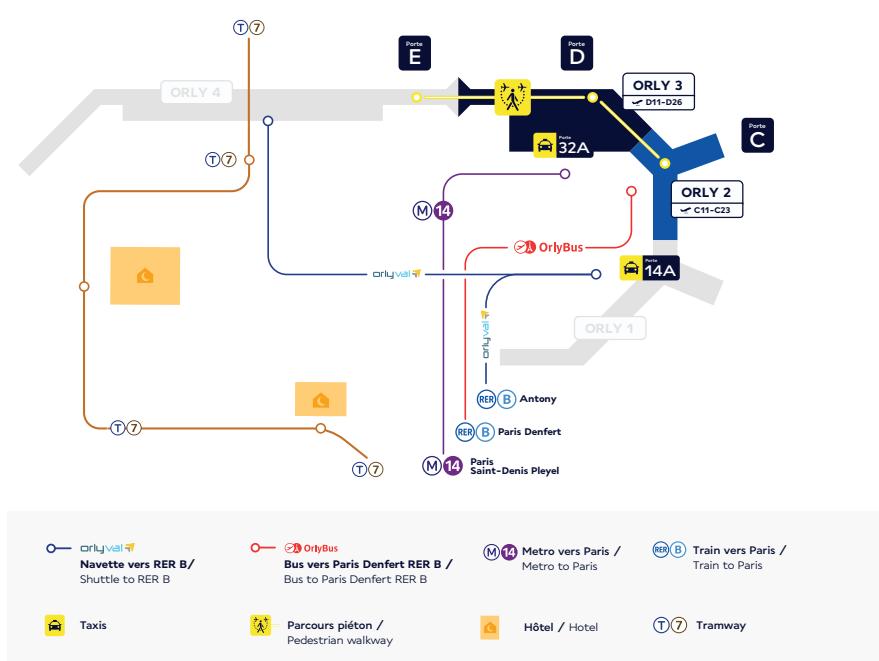
Connections in Paris

AÉROPORT DE PARIS-CHARLES DE GAULLE PARIS-CHARLES DE GAULLE AIRPORT



AÉROPORT DE PARIS-ORLY PARIS-ORLY AIRPORT

Air France Orly 2-3



PRÉPAREZ VOTRE CORRESPONDANCE

en scannant ce QR code avec votre smartphone !

To prepare your connection, scan the QR code with your smartphone.

DES FRAIS EN MOINS, C'EST DE L'ÉPARGNE EN PLUS.

**ALTAPROFITS REPOUSSE À NOUVEAU LES LIMITES
DE L'ASSURANCE VIE.**



 **Altaprofits**

Spécialiste de l'épargne en ligne
depuis 1999

L'investissement sur les supports en unités de compte peut présenter un risque de perte en capital.

Voir les conditions et la tarification du contrat sur altaprofits.com. Document publicitaire dépourvu de valeur contractuelle.

Altaprofits, Société par actions simplifiée au capital de 11 912 727,82 euros - 535 041 669 RCS Paris Siège social : 35-37 rue de Rome - 75008 Paris.

Société de Courtage d'assurance et de Conseil en Investissement Financier, inscrite à l'ORIAS sous le n°11 063 754.



DIOR

COLLECTION *MY DIOR*